

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥

শ্রীশুক উবাচ—

অথ কৃষ্ণঃ পরিরূতো জ্ঞাতীভিমুদিতাত্মভিঃ ।  
 অনুগীয়মানো ঞ্চবিশদ্ব্রজং গোকুলমণ্ডিতম্ ॥ ১ ॥  
 ব্রজে বিক্রীড়তোরেবং গোপালচ্ছদ্য মায়য়া (১) ।  
 গ্রীষ্মো নামতু'রভবন্নাতিপ্রেয়ান্ শরীরিণাম্ ॥ ২ ॥  
 স চ বৃন্দাবনগুণৈর্বসন্ত ইব লক্ষিতঃ ।  
 যত্রাস্তে ভগবান্ সাক্ষাদ্রামেণ সহ কেশবঃ ॥ ৩ ॥  
 যত্র নিব'রনিহু'দিনিবৃত্তশ্বনঝিল্লিকম্ ।  
 শব্দং তচ্ছীকরজীষদ্রুমমণ্ডলমণ্ডিতম্ ( ২ ) ॥ ৪ ॥

অর্থঃ ।

শ্রীশুক উবাচ—

অথ ( তদ্রাজিবাতিক্রমানন্তরং ) মুদিতাত্মভিঃ ( মুদিতাঃ  
 জ্ঞানানঃ—মনাসি যেষাং তৈঃ ) জ্ঞাতীভিঃ ( গোপৈঃ ) পরিরূতঃ  
 ( পরিতঃ বৃতঃ—স্নেহাতিরেকেণ সর্বতঃ আবরণতয়া বেষ্টিতঃ )  
 অনুগীয়মানঃ ( চ ) কৃষ্ণঃ গোকুলমণ্ডিতং ( গবাং সমূহেন মণ্ডিতং )  
 ব্রজং ন্যবিশং ( প্রাবিশং ) ( কিম্বা গোকুলমণ্ডিতং যথা স্থান্তথা  
 শুবিশং ॥ ১ ॥

এবং ব্রজে গোপালচ্ছদ্যমায়য়া ( গোপালনমপি ছদ্য—ক্রীড়াস্ত-  
 রাতিপ্রায়শালি যত্র তাদৃশী বা মায়্যা জনবঞ্চনং তয়া ) বিক্রীড়তোঃ  
 ( বিচিত্রক্রীড়াবিশেষানপি কুরুতোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ সতোঃ ) শরীরিণাং  
 ( দেহিমাত্রাণাং ) নাতিপ্রেয়ান্ গ্রীষ্মঃ নাম ঋতুঃ  
 অভবং ॥ ২ ॥

যত্র সচ বৃন্দাবনে স চ (সোপি ঋতুঃ) বৃন্দাবনগুণৈঃ বসন্ত ইব  
 লক্ষিতঃ ভগবান্ কেশবঃ রামেণ সহ সাক্ষাৎ আস্তে ( নিত্যং  
 বিহরতি ) ॥ ৩ ॥

( ১ ) রূপিণোঃ ইতি বিজ্ঞ, স্তবো, পাঠঃ ।

( ২ ) দ্রুমপিপ্ললমণ্ডিতম্, শুক, বিজ্ঞ ।

( বসন্তসাম্যমাহ—) যত্র ( বৃন্দাবনে গ্রীষ্মেহপি ) নিব'রনিহু'দ-  
 নিবৃত্তশ্বনঝিল্লিকং ( নিব'রাণাং স্বরণানাং নিহু'দেন—ঘোষণ  
 নিবৃত্তশ্বনাঃ আচ্ছন্নধ্বনয়ঃ ঝিল্লিকাঃ—কঠোরধ্বনিহৃদ্যকীটাঃ  
 যস্মিন্ তং ) শব্দতচ্ছীকরজীষদ্রুমমণ্ডলমণ্ডিতং ( শব্দং তেষাং  
 নিব'রাণাং শীকরৈঃ অম্লুকণৈঃ ঋজীযাঃ স্নিগ্ধাঃ যে দ্রুমাঃ তেষাং  
 মণ্ডলৈঃ মণ্ডিতং বৃন্দাবনং স্থলং বা তবতি কিম্বা অষ্টমল্লোকস্থা-  
 বিশদিত্যেনোদয়ঃ কার্য্যঃ ) ॥ ৪ ॥

শ্রীশ্রীধরশ্যামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অষ্টাদশে তথো গ্রীষ্মে বসন্তগুণলক্ষিতে ।  
 অঘাতযদ্বলেনালং প্রলম্বং লীলয়া হরিঃ ॥  
 কুত্বা নৃত্যং ফণাগ্রেষু কালিয়শ্চ সকৌতুকম্ ।  
 বলং প্রবশ্তুহাসংসমারোহয়দরাতিহা ॥

॥ ১ ॥

গোপালচ্ছদ্যমায়য়া \*গোপালনমেব ছদ্য  
 মায়য়া ॥ ২—৩ ॥

বসন্তসাম্যমাহ—চতুর্ভিঃ । যত্র গ্রীষ্মেহপি

\*গোপালমেব, ইতি চ পাঠঃ ।

দেন ঘোষণে নিবৃত্তস্বনাশ্চলধ্বনয়ো ঝিল্লিকাঃ কঠোরধ্বনি-  
হৃস্মকীটা যস্মিন্তথাভূতং বৃন্দাবনং ভবতি কিঞ্চ, শব্দভেদাঃ  
নিবৰ্ণাণাং শীকরৈরমুকণৈঃ ঋজীযাঃ স্নিগ্ধা য়ে জমাস্তেযাং  
মণ্ডলৈর্মণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদবৈষ্ণবতোষণী ।

অথ তদ্রাত্রানন্তরং প্রাতঃ গোচারণক্রমেণাপরাহু বা অন্তথা  
গোভিঃ সহ তেযাং সৰ্বেষাং ব্রজাগমনাসম্ভবঃ ততশ্চ শ্রীযশোদা-  
দিভিরাদৌ তরয়া গৃহং গচ্ছা হরাদিকং প্রেষিতমিতি জ্ঞেয়ং পরিতো  
বৃত্তঃ স্নেহাতিরেকেণ সৰ্ব্বত আবরণতয়া বেষ্টিতোহনুগীয়মানশ্চ  
গোকুলমণ্ডিতমিতি প্রাক্ গবাং প্রবেশাং ক্রিয়াবিশেষণং বা  
গোপালনে গোপালেষু বা ছদ্ম পুরা নিজৈশ্বৰ্য্যাচ্ছাদনেন যৎ  
কাপট্যং তত্ত্ব মায়া সম্প্রতি সাক্ষাদান্নৈশ্বৰ্য্যপ্রকটনেন মিথ্যাত্বং তয়া  
নিজভগবতাপ্রকটনেত্যর্থঃ । যদ্বা গোপালচ্ছদ্মনা গোপালন-  
ব্যঞ্জেন যা মায়া স্বীয়েষু কৃপা তয়া বিশেষেণ ক্রীড়তোঃ সতোঃ  
শুচিবনোদ্ভূত ইত্যাদিনা গ্রীষ্মভ্যোঃ পূৰ্ব্বমুদ্ভিষ্টপ্ৰাণ্ডবেহধুনা  
সোহভবদিতি বিস্তরতন্তু বর্ণনার্থমন্তবাদৌ জ্ঞেয়ঃ নামপ্রকাশে  
কিঞ্চ নান্নৈব গ্রীষ্মঃ নতু গুণাদিনেত্যর্থঃ । তচ্চাগ্রে ব্যক্তং ভাবি-  
নাতিপ্রিয়ান্ অনতিপ্রিয়োপি তাপময়ত্বাৎ অতিশব্দো জলকেলি-  
স্বচ্ছন্দবাসাদিনা কিঞ্চিং প্রিয়তাপেক্ষয়া তত্র বহুলগ্রীষ্ম  
বৰ্ষাদিতি তেষধুনা বিশেষত এতদ্বর্ণনেষু ক্রীড়াবিশেষাভি-  
প্রায়েণ ॥ ১—২ ॥

চ অপি সোপি কশ্চ অশ্চ ঈশশ্চ কেশাঃ ব্রহ্মবিষ্ণুরূদ্রাঃ তান্ বয়তে  
স্বত আবির্ভাবয়তীতি কেশৌ ব্রহ্মরূদ্রৌ বা সেবকতয়া যন্ত স্তঃ সঃ  
কেশবঃ শ্রীকৃষ্ণঃ অতএব ভগবান্ নিজাশৈশ্বৰ্য্যপ্রকটনপর  
ইত্যর্থঃ । যদ্বা—

“যস্মাৎ হরৈষ দুষ্টায়া হতঃ কেশী জনার্দনঃ ।

সঃ কেশবনামা ত্বং লোকে গেয়ো ভবিষ্যতি” ।

কুনিরুক্ত্যা কেশিস্থদনঃ শ্রীকৃষ্ণ এব অতএব

ব্রহ্মতমধুরৈশ্বৰ্য্যঃ তত্রচ সাক্ষাৎ প্রকট এব স্বয়ং

আন্তে যত্রাপি বহুধাস্তরময়তীতি রামন্তেন সহৈতি

সাহায্যসম্পত্ত্যা বিচিত্রক্রীড়াপরতাভিপ্রেতা ॥ ৩ ॥

এবং বৃন্দাবনগুণেষু হেতুরুক্তঃ কিঞ্চা যত্র যেভো। হেতুভাঃ  
যত্রৈতি তৈরীয়াখ্যা তং যদ্বা যত্র বৃন্দাবনে সামান্তেন সৰ্বমেব  
স্থানং তাদৃশং ভবতি ॥ ৪ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

॥ ১—৩ ॥

শীকরৈঃ জুষ্টং জমপিপ্পলমণ্ডিতং শীকরজুষ্টজমাবৃত্তপিপ্পল-  
জমমণ্ডিতং পিপ্পলমশ্বখং ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

অথ বলদেবকৃতং শ্রীকৃষ্ণকারিতং প্রলম্বাসুরবধাশ্লকং কস্মী-  
হনুবর্ণয়তাষ্টাদশেন তাবদুপোদ্বাতস্বেন কাশিচং পৌগণ্ডকীড়া-  
স্তহপশুতং বনঃ কালঞ্চানুবর্ণয়িতুং তাবদ্ বৃত্তেন সঙ্গময়িতুং বৃত্ত-  
শেষমাহ—অর্থোতি । অথ তদ্রাত্রিযাতিক্রমানন্তরং মুদিতা আত্মানো  
মনাসি যেযাং তৈজ্ঞাতিভির্গোপৈরুপগীয়মানো ভগবান্ গবাং  
সমূহেন মণ্ডিতং ব্রজং প্রাবিশৎ ॥ ১ ॥

গোপালচ্ছদ্ম গোপাল ইতি ব্যাঞ্জো যতন্তয়া মায়ায়া আত্ম-  
সঙ্কলেন ইথং ব্রজে সমাক্ ক্রীড়তোঃ সতোঃ রামকৃষ্ণযোরিতি  
শেষঃ গ্রীষ্মাখাঃ ঋতুঃ প্রবৃত্তঃ অনেনোক্তাঃ ক্রীড়াঃ বাসন্তিকা ইতি  
হুচিভম্ ॥ ২ ॥

স চ যদ্যপি শরীরিণাং নাতীব সুখকরঃ তথাপি বৃন্দাবনস্ত  
শুণৈর্কসন্ততুল্যো বভূব, কে তে গুণাঃ ? যৈর্কসন্ত ইব লক্ষিত-  
ধাতুধর্মমতিক্রম্যাপি কুতস্তত্ত্ব তে গুণাঃ ইত্যাহ যত্রৈতি । যত্র  
সাক্ষাদ্ভগবান্ কেশবঃ রামেণ সহান্তে ভগবদাবাসপ্রভাবেন গুণ-  
ব্যত্যয় ইতি ভাবঃ । বৃন্দাবনে ভগবানবসন্তস্ত শুণৈরিত্যবয়ঃ ॥ ৩ ॥

গ্রীষ্মস্ত বসন্ততুল্যতাং খ্যাপয়িতুং বৃন্দাবনগুণাননুবর্ণয়তি  
যত্রৈতি । যত্র শব্দানাং বৃন্দাবনসহচরিতে গ্রীষ্মভাবিত্যর্থঃ ।  
হৃস্মকীটবিশেষাঃ যস্মিন্তথাভূতং বৃন্দাবনমভবদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ,  
শব্দং সদা তেযাং নিবৰ্ণাণাং শীকরৈরমুকণৈঃ জুষ্টাঃ স্নিগ্ধাঃ  
য়ে জমাস্তেযাং মণ্ডলৈর্মণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

॥ ১ ॥

হরেভূভারহরণস্ত যদন্তরঙ্গং কর্ণমবতীর্ণং শেষেণ তদ্বক্তৃমুপ-  
ক্রমতে—ব্রজ ইত্যাদিনা । গোপালচ্ছদ্রূপিণোঃ গোপালাবতি  
কপটশব্দিনোঃ “রূপং শব্দে পশৌ গ্রহে শোকে বৃত্তৌ হিতাদিষু ।  
সৌন্দর্যে চ স্বভাবে চ” ইতি যাদবঃ । নাতিপ্রেরান্নাতিপ্রিয়তরঃ  
ধর্মহেতুভ্যাং ॥ ২—৩ ॥

বসন্ততুল্যস্বৈ নিমিত্তমাহ—যত্রৈতি । যত্র বৃন্দাবনে নিবাস্ত  
নিহ্নাদেন শব্দেন নিবৃত্ত্যনাঃ প্রতিষ্টকৃষ্ণরাঃ বিল্লিকাঃ কীট-  
বিশেষাঃ যস্মিন্ তন্তথা তন্ত নিবাস্ত শীকরৈঃ বায়ুশীর্ণবারি-  
বিন্দুভিঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

অথ প্রাতর্গোকুলেন গোসমূহেন মণ্ডিতং যথা শ্রুতং ॥ ১ ॥

তদ্দিনে তৎপ্রদেশস্ত দাহাং ব্রজাং পরতশ্চারণার্থং গোপা-  
লনং ছদ্মেতি যা মায়া তন্ত ছদ্মতাবাদীনাং বঞ্চনং তন্না  
ক্ৰীড়তোঃ তান্ বঞ্চয়িত্বা বিহরতোরিতার্থঃ । তদুগুণানাং নিত্য-  
বসন্তসান্নিধ্যকরমাহাশ্রমত্যাগপ্রত্যাহ—যত্রাস্ত ইতি । নিত্যমেব  
বিহরতি ॥ ২—৩ ॥

যত্র বৃন্দাবনে তদ্বনমবিশদিতি পঞ্চভিরবয়ঃ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

উক্তঃ পঞ্চদশাধ্যায়ে প্রলম্বস্ত বধো মহান্ ।

আবেশি চরিতং বাচ্যং বলভদ্রকৃতং ততঃ ॥

ব্রজে গতস্ত ক্রীড়া চ সর্বথা বনগোষ্ঠয়োঃ ।

অন্তঃকরণদোষশ্চ মহানত্র নিবর্ত্যতে ॥

এবং পূর্বাধ্যায়ান্তে দবাগ্নেদ্রোচিতা ইত্যুক্তং ততঃ স্থানাং  
কৃত্যমাহ—অথৈতি । ভিন্নপ্রক্রমেণ প্রাতঃকালে জাতে সর্কৈঃ  
সহ ভগবান্ ক্রীড়ার্থমেবাভিভূতঃ সর্কৈরেব বজ্রভিঃ বেষ্টিতঃ  
সম্ভট্টৈস্তরেবোপগীয়মানশ্চ গোকুলেন মণ্ডিতং ব্রজমাংশং তস্মিন্

দিবসে গাবোপি গোকুল এব সমানীতাঃ ন তু কশ্চিচ্চারণার্থং  
গতঃ এভেন পূর্কং গাঃ স্বস্থানস্থিতাঃ কারয়িত্বা পশ্চাৎ স্বয়ং প্রবিষ্ট-  
ইতি জায়তে ॥ ১ ॥

এবমেকেন প্রত্যাপত্তিকৃতা অত্থথা দোষাভাবে দোষাণাং  
নিয়তধর্মতাং ধর্ম্যপি গচ্ছেৎ অয়ং সর্বোপি দোষঃ কালকৃত ইতি  
জ্ঞাপয়িতুং গ্রীষ্মোপদ্রবং বর্ণয়তি—ভূমিগুণেন চ স্বসান্নিধ্যকৃতেন  
তদোষপরিহার ইতি কালকৃতোহন্তঃকরণদোষঃ স্বসান্নিধিসহিত-  
পদার্থৈস্তন্নিবৃত্তির্ভবিষ্যতীতি সূচয়তি—ব্রজে ক্রীড়তোরেবমিতি ।  
ব্রজে গোপাদীনাং নিবেশনস্থানে প্রসিদ্ধেপি ক্রীড়তোঃ সতোঃ  
গ্রীষ্মো নাম ঋতুরভবদিতি সঙ্কটঃ । নহু, ভগবতি বিদ্যামানে  
কথমনভিপ্রেতো গ্রীষ্মস্তত্রাগত ইত্যত আহ—গোপালেতি ।  
গোপাল ইতি ছদ্ম কপটভূতং রূপং যয়োঃ অন্ততরজ্ঞানেপি  
মাগচ্ছেদিতি দিবচনং ছদ্মরূপমনয়োঃ বর্ত্তত ইতি ছদ্মরূপিণৌ  
ভগবতো গুপ্তত্বাং গ্রীষ্মপ্রবৃতিঃ গ্রীষ্মস্ত দৃষ্টত্বমাহ নাং প্রেরান্  
শরীরিণামিতি শরীরমাত্রপরিগ্রহবতাং নাতিপ্রেরান্ কেষাকিচ্ছীত-  
ভীতানাং প্রিয় ইত্যতিপদম্ ॥ ২ ॥

তর্হি তন্নিবৃত্ত্যর্থং ভগবানাবির্ভাবং কুর্যাদিত্যাশঙ্ক্য তন্ত  
দোষস্তাত্ত্বৈব নিবৃত্তিমাহ—স চেতি । চকারাদত্রেহপি দোষাঃ  
বাতাদয়ঃ বৃন্দাবনস্ত যে গুণা বক্ষ্যমাণান্তে কৃত্বা বসন্ত ইব  
তত্রাতার্ক্যিতো জাতঃ বসন্তে শীতোষ্ণয়োঃ সমতা মীনাदिषু  
শীতাধিকাং গ্রীষ্মাদিষু তাপাধিকাং চ সরসো দেশঃ শীতজনকঃ  
সবাতশ্চ তদ্রূপকালে শীতজনকো দেশঃ সমতামাপাদয়তি অতো  
বসন্তত্বং স্বাভাবিকা এব বৃন্দাবনগুণা আধিভৌতিকবসন্তত্বং  
সম্পাদয়ন্তি রামসহিতা আধ্যাত্মিকবসন্তত্বং ভগবৎসহিতা  
আধিদৈবিকবসন্তত্বমিতি অতঃ সর্বত্বেব বসন্তত্বং বৃত্তং তদাহ  
বৃন্দাবনগুণৈর্কসন্ত ইব লক্ষিত ইতি দেশোপেক্ষয়া কালস্ত  
প্রবলত্বাদিবেতুক্তম্ অত্থথা পৃথক্ গ্রীষ্মপ্রবৃতির্কর্তব্যং শ্রুতং  
কালবোধোবা তদা গ্রীষ্মর্ভূগুণান ভবেয়ুঃ যবাদয়শ্চ যত্র বৃন্দাবনে  
গ্রীষ্মভৌ বা সাক্ষাভগবানান্তে যদ্গুণান্ প্রকটীকুর্স্মীপ্তরস্থিতা-  
বেব সর্ককালীনা গুণা লোকে ভবন্তি বীৰ্যো সত্যতদীয়া অতন্ত  
সম্ভবত্বীতি স্পষ্টং যস্মি সর্কেষানাগমনাত্তথা স-  
সর্কাত্মকতায়াং সর্কং স্পষ্টং বৈরাগ্যে চ নি-  
যত্র সাক্ষাদেব সর্কৈর্গুণৈঃ সহ ভগবান্ তত্র কঃ  
ইতি গ্রীষ্মাধিপতের্ষহাদেবস্ত গ্রীষ্মবরদাতুর্ব্রক্ষণশ্চা ।  
ইতি তয়োঃ পক্ষপাতঃ পরিহৃতঃ ॥ ৩ ॥

বৃন্দাবনগুণানাহ—যত্রেতি ত্রিভিঃ । রাজসঃ সাহিকশ্চৈব  
তামসশ্চাপি কীর্ত্যতে” তত্র রাজসগুণানাহ—যত্র বৃন্দাবনে নির্ঝর-  
নির্জাদৈঃ ঝরণাশব্দৈঃ নিবৃত্তস্বনা গতশতশব্দাঃ ঝিল্লিকা যত্র  
তাদৃশং বনং শব্দং সর্বদা তচ্ছীকরৈঃ ঝরণাকণৈঃ ঋজীষযুক্তাঃ  
যে ক্রমাস্তেষাং মণ্ডলৈশ্মণ্ডিতঞ্চ গ্রীষ্মভো সর্বৈ বৃক্ষা ঋজীষপ্রায়া  
ভবন্তি ঋজীষং তত্ত্বমাত্রং নিঃসারং শব্দতচ্ছীকরৈঃ সহিতম্ ঋজীষ-  
তদযুক্তা ক্রমা ভবন্তি তেষাং মণ্ডলানি চ ভবন্তি সজাতীয়বিজাতীয়-  
প্রচয়যুক্তানি মণ্ডলানি তৈশ্মণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বিংশাধচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গ্রীষ্মভূবর্ণনং কেলৌ কৃষ্ণঃ শ্রীদামবাড়ভূং ।

রামঃ প্রলম্বমাক্রহাহব্রিত্যষ্টাদশে কথা ।

অথ পাতঃ ॥ ১ ॥

গোপালনং ছদ্মবনগমনায় মিমং যন্তাং তথাভূতা যা মায়  
প্রচ্ছন্নকামতামগ্রীজনবঞ্চনা তয়া বিক্রীড়তোত্রজ্বালাভিঃ সহ  
বিহরতীরিতি বলদেবস্তাপি পৃথক্ কান্তা গোপ্য আনন্দবৃন্দাবনে  
দৃষ্টাঃ মূলেহপ্যুপরিষ্টাধ্যাত্মীভবিষ্যন্তি ॥ ২—৩ ॥

বসন্তসাম্যমাহ—চতুর্ভিঃ । যত্র বৃন্দাবনে গ্রীষ্মেপি নির্ঝরাণাং  
নির্জাদেন বোষণে নিবৃত্তস্বনা আচ্ছন্নধ্বনয়ো ঝিল্লিকাঃ কঠোর-  
ভাষিহ্মকীটা যস্মিন্ তথাভূতং স্থলং ভবতীতি শেষঃ ।  
শব্দেষাং শীকরৈরমুকণৈঃ ঋজীষাঃ স্নিগ্ধা য়ে ক্রমাস্তেষাং মণ্ডলৈ-  
শ্মণ্ডিতম্ ॥ ৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

ও নমঃ ॥

অষ্টাদশেবহং কৃষ্ণঃ শ্রীদামানং জিতঃ প্রভুঃ ।

বলঃ প্রলম্বমাক্রহ মুষ্টিনা তনমারয়ং ॥

সতি গোকুলমণ্ডিতমিতি প্রাগ্গবাং প্রবেশাং

নং কুসময়য়াত্রাপরিবর্তনেচ্ছয়েতি জ্ঞেয়ং ॥ ১ ॥

হ্রদ ক্রীড়াস্তরাভিপ্রায়শালি যন্তাং তয়া মায়য়া

কৃতয়া বনে বিক্রীড়তোঃ ব্রজকিশোরীভিঃ সহ বিহরতো-  
রিতি বলদেবস্তাপি কান্তাঃ সন্তীতি বাসস্তিকরাসে ব্যাক্তীভাবি

নাতিপ্রেম্যানিতি জলকেলাদিদা কিঞ্চিৎ প্রিয়াবাদতিশব্দঃ ॥ ২ ॥

স চ সোহপি তদগুণানাং নিত্যবসন্তসাদ্বিধ্যাকরহং কিয়দ্বা  
মাহাদ্ব্যমিতিভাবেনাহ যত্রেতি ॥ ৩ ॥

বসন্তসাম্যমাহ—যত্রেতি চতুর্ভিঃ । যত্র বৃন্দাবনে গিরিনির্ঝরাণাং  
নির্জাদেন শব্দেন নিবৃত্তস্বনাঃ বর্ষাক্রমেণ তৃক্ষীভূতঝিল্লিকাঃ  
যত্র তাদৃশং স্থলং ভবতীতি শেষঃ । কঠোরভাষিহ্মকীটা ঝিল্লাঃ  
কথাস্তে বৃন্দাবনে খলু গিরিজাদত্তেহপি হরিক্রীড়াহেতবো লঘু-  
বৃহদ্বপুষো রত্নগিরয়ঃ সন্তীতি বোধ্যঃ শব্দং সদা তেষাং নির্ঝরাণাং  
শীকরৈরমুকণৈঃ ঋজীষাণাং স্নিগ্ধানাং ক্রমাণাং মণ্ডলৈশ্মণ্ডিতং ॥ ৪ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অথাষ্টাদশেধ্যায়ে বৃন্দাবনযোগাং গ্রীষ্মস্ত বসন্তসাম্যং ছদ্ম-  
বিহারপূর্বকপ্রলম্ববাদিকং চ নিরূপাতে—অথেতি ॥ ১ ॥

গোপালপদেনাত্র গোপালনং গৃহ্যত গোপালনং ছদ্ম বাজো  
যন্তাং সঙ্কল্পাঙ্ককায়াং মায়য়াং তয়া ॥ ২ ॥

নহু, বৃন্দাবনে এবস্তূতাঃ গুণাঃ কুতোহত আহ—যত্র ভগবা-  
নাস্তে ইতি । নহু, স অন্তত্রাপি প্রাচুর্ভবতি অত্রাহ—সাক্ষাদিতি  
স্বয়মিতার্থঃ । অস্মিন্ মহাপুরাণে সাক্ষাদিত্যাদ্যভ্যাসঃ শ্রীকৃষ্ণ  
এব পরন্তুং ততঃ পরতরং নেতি দ্যোতয়তি “নন্তঃ পরতরং  
নাভ্যং” ইতি স্বভেদঃ “শ্রীকৃষ্ণ এব পরো দেবস্তং ধ্যায়ং” ইতি  
প্রত্যেক সাক্ষাদভগবৎস্পষ্টয়তি—কেশব ইতি । কশ্চ ইশশ্চ  
কেশো তো বশয়তে স তথা ॥ ৩ ॥

গ্রীষ্মস্ত বসন্তসাম্যাপাদকান্ শ্রীবৃন্দাবনগুণানাহ—যত্রেত্যা-  
দিনা । যত্র গ্রীষ্মেহপি নির্ঝরনির্জাদৈঃ নিবৃত্তস্বনাচ্ছন্নধ্বনয়ো  
ঝিল্লিকাঃ কঠোরধ্বনয়ঃ স্থলকীটাঃ যস্মিন্ বনে তৎ শ্রীকৃষ্ণো  
হবিষ্যদিতি পঞ্চমেনাশ্রয়ঃ । কথন্তুতম্ ? শব্দেষাং নির্ঝরাণাং  
শীকরৈরমুকণৈঃ ঋজীষাণাং স্নিগ্ধানাং ক্রমাণাং মণ্ডলৈশ্মণ্ডি-  
তম্ ॥ ৪ ॥

বদ্ধাহবাদ ।

শ্রীশুকদেব গোস্বামী বলিলেন—

অনন্তর সেই রজনী প্রভাত হইলে শ্রীকৃষ্ণ, দৃষ্টচিহ্ন

সরিংসরঃপ্রস্রবণোর্গির্বাযুনা কল্লারকজোৎপলরেণুহারিণা ।

ন বিদ্যতে যত্র বনৌকসাং দবো নিদাঘবহ্ন্যর্কভবোহতিশাদ্বে ॥ ৫ ॥

অগাধতোয়হ্রদিনীতটোর্গির্ভিদ্ৰবৎপুরীষ্যাঃ পুলিনৈঃ সমন্ততঃ ।

ন যত্র চণ্ডাংশুকরা বিষোব্ধা ভুবো রসং শাদ্বলিতং চ গৃহুতে\* ॥ ৬ ॥

বনং কুসুমিতং শ্রীমন্নদচ্চিত্রমৃগদ্বিজম্ ।

গায়ন্ময়ূরভ্রমরং কৃজংকোকিলসারসম্ ॥ ৭ ॥

ক্ৰীড়িষ্যমাণস্তৎকৃষ্ণে ভগবান্ বলসংযুতঃ ।

বেগুং বিরণয়ন্ গোপৈর্গোধনৈঃ সম্বৃত্তোহবিশং ॥ ৮ ॥

জ্ঞাতিগণ কর্তৃক পরিবেষ্টিত ও অনুগীয়মান হইয়া গাভিগণে মণ্ডিত গোকুলে (১) প্রবেশ করিলেন ॥ ১ ॥

এই প্রকারে রাম ও কৃষ্ণ ব্রজমণ্ডলে গোপালনচ্ছলে ক্রীড়াস্তরাতিপ্রায়শালিনী তাদৃশী মায়া দ্বারা বিবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলে গ্রীষ্ম নামক ঋতু আবির্ভূত হইল ঐ ঋতু আগ্রিমায়ে বিশেষ প্রীতিপ্রদ না হইলেও যে স্থলে ভগবান্ কেশব, রামের সহিত সাক্ষাৎ বিহার করিতেছেন সেই স্থানের সেই গ্রীষ্ম ঋতু, বৃন্দাবনীয় গুণসমূহ দ্বারা বসন্ত ঋতুর ত্রায় পরিলক্ষিত হইয়াছিল ॥ ২-৩ ॥

যে বৃন্দাবনে, গ্রীষ্মকালেও ঝরনার শব্দ দ্বারা ঝিল্লিক নামক স্তম্ভকীটের কর্কশ শব্দ আচ্ছন্ন হইয়া থাকে এবং নিরন্তর ঝরণাসমূহের জলবিন্দু দ্বারা তদ্রূপ বৃক্ষসকল স্নিগ্ধ রহিয়াছে ॥ ৪ ॥

অন্যঃ ।

যত্র (বৃন্দাবনে গ্রীষ্মে বা) অতিশাদ্বে (অতিহরিত-  
ভূগাকীর্ণে কিম্বা অতিক্রান্তশাদ্বেহপি স্থানে) কল্লারকজোৎ-

পলরেণুহারিণা (কল্লারং—কুমুদং খেতপদ্মং বা, কজং—  
পদ্মং, উৎপলং—নীলোৎপলং এষাং রেণুনাং হারঃ—হরণং  
অস্ত্রাস্তীতি হারী তেন) সরিংসরঃপ্রস্রবণোর্গির্বাযুনা (সরিংসাং  
নদীনাং সরসাং—সরোবরাণাং প্রস্রবণানাং—নির্ঝরাণাং চ যে  
উর্দ্ধয়ঃ তেধাং সম্বন্ধিনা বাযুনা) নিদাঘবহ্ন্যর্কভবঃ (নিদাঘঃ  
গ্রীষ্মঃ তেন তৎকালীনবহ্ন্যর্কভাষ্য ভবতি যঃ) দবঃ (তাপঃ,  
ব্রজৌকসাং ন বিদ্যতে ॥ ৫ ॥

(কুতস্তদাহ—অগাধেতি) যত্র (বৃন্দাবনে) বিষোব্ধাঃ  
(বিষবৎ উব্ধাঃ আভাসমানা অপি) চণ্ডাংশুকরাঃ  
(সূর্য্যারশ্ময়ঃ) অগাধতোয়হ্রদিনীতটোর্গির্ভিঃ (অগাধানি  
তোয়ানি যাসাং তাসাং হ্রদিনীনাং তটস্পর্শিভিঃ (উর্গিভিঃ  
হেতুভিঃ) পুলিনৈঃ (তোয়োথিতসৈকততটে সহ) সমন্ততঃ  
দ্রবংপুরীষ্যাঃ (দ্রবং পুরীষ্যং—পক্ষঃ যন্তাঃ তন্তাঃ) ভুবঃ রসং  
শাদ্বলিতঞ্চ (শাদ্বলরূপতাক্ষ) ন গৃহুতে (হরন্তি) ॥ ৬ ॥

কুসুমিতং (প্রফুল্লাশেষপুষ্পব্যাপ্তং) শ্রীমৎ (লক্ষীবৎ)  
নদচ্চিত্রমৃগদ্বিজঃ (নদন্তঃ—শকারমানাঃ চিত্রাঃ মৃগাঃ  
দ্বিজাঃ—পক্ষিগণশ্চ যস্মিন্ তৎ) গায়ন্ময়ূরভ্রমরং (গায়ন্তঃ  
ময়ূরাঃ ভ্রমরাশ্চ যস্মিন্ তৎ) কৃজংকোকিলসারসং (কৃজন্তঃ  
কোকিলাঃ সারসাশ্চ যস্মিন্ তৎ, এবম্ভূতং) তৎ বনং গোপৈঃ  
গোধনৈঃ সংযুতঃ বলসংযুতঃ (বলরামসহিতঃ) ভগবান্  
কৃষ্ণঃ ক্রীড়িষ্যমাণঃ (ক্রীড়িষ্যন্) বেগুং বি-  
অবিশং (প্রবিবেশ) ॥ ৭-৮ ॥

(১) গাভিসকল পূর্বে ব্রজে প্রবেশ করিয়াছিল  
ইহা জানিতে হইবে। অথবা গাভিগণসমভিব্যাহারে গোকুলে  
প্রবেশ করিলেন ॥ তোষণী ॥

(\*) বিগৃহুতে, ইতি বীররাঘবীয়ে ।



### শ্রীশ্রীমদাম্বিকৃততাবার্দীপিকা।

যত্র গ্রীষ্মে বনে বা নিদাঘে গ্রীষ্মস্তেন তৎকালীনবহ্ন্যাকাভ্যাং  
চ ভবতি যো দবস্তাপঃ অতিশাধলেহতিহরিততৃণাকীর্ণে যদ্বা  
অতিক্রান্তশাধলেহপি স্থানে ॥ ৫ ॥

নমু, শাধলমেব কৃতস্ত্যং তত্রাহ—অগাধেতি। অগাধানি  
তোয়ানি যাসাং তাসাং হুদিনীনাং তটম্পর্শিতিকৃষ্ণিভিঃ পুলিনৈঃ  
সহ দ্রবং পুরীষং পক্ষো যন্তাস্তস্তা ভুবঃ রসং শাধলিতং  
শাধলরূপতাং চ বিববজ্জ্বণা অপি সূর্য্যরশ্ময়ো ন গৃহ্তে ন  
হরন্তি ॥ ৬ ॥

তদ্বনমবিশদিত্যন্তরেণাধয়ঃ নদস্তশ্চিত্রা মৃগা বিজাশ্চ যস্মিন্  
পায়ন্তঃ ময়ূরা ভ্রমরাশ্চ যস্মিন্ কুজন্তঃ কোকিলাঃ সারসাশ্চ যস্মিন্  
তদবিশং ॥ ৭—১১ ॥

### শ্রীমৎসনাতনগোষামিকৃতবৃহদৈবম্ববতোষণী।

তদ্বনমবিশদিতি পঞ্চভিরম্বয়ঃ সরিদিত্যাদিনা বারোঃ  
সুশৈত্যাদিকমুক্তং অয়মেকো দবাভাবে হেতুঃ অতিশাধল ইত্যন্তঃ  
তথ্যচ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

“ততস্তজ্জাতিক্রুৎপি বর্ষকালে বিজ্ঞোত্তম।

প্রাবৃটকাল ইবোদ্ধৃতং নবশস্তং সমস্ততঃ” ॥ ইতি ॥ ৫ ॥

কৃতস্তদাহ—অগাধেতি। অগাধতোয়তেন সর্দৈবোর্মীণামুদ্ভবঃ  
স্থৌল্যঞ্চ হৃচিতঃ দ্রবং ইত্যন্ততঃ প্রসরং পুরীষমিব পুরীষপক্ষঃ  
কিঞ্চ দ্রবং সদর্জং পুরীষং মৃদুযন্তাস্তস্তাঃ সৈদন্ততমার্ঘ্যঃ সমস্ততো  
পলিনশ্চ হেতুভিঃ সহার্থেবা তৈঃ সহিতায়া ভুবঃ  
যদ্বা সমস্তত ইত্যন্ত পরেণাধয়ঃ যত্র সর্বত্রা-  
হল্যাং ॥ ৬ ॥

যথা শ্রীকৃষ্ণপ্রভাবেন ভবতো বিবিধা শোভা  
তথা তদ্বনস্তাপীতি ভাবঃ। যদ্বা শ্রীমদিতি বিবিধশোভাঃ সংগৃহ্যতি

কুম্মিতং প্রফুল্লাশেষপুষ্পব্যাগুমিত্যর্থঃ। গ্রীষ্মেতি বসন্তগুণৈঃ  
দ্বিজশব্দেন গৃহীতানামপি ময়ূরাदीনাং পৃথগুক্তিঃ তাপাতাবেন  
সুখমধুরগানবিশেষাং ॥ ৭ ॥

ক্রীড়িষ্যামিতি ক্রীড়াবিশেষাপেক্ষয়া যতঃ কৃষ্ণঃ জগচ্ছিত্তা-  
কর্ষকলীলঃ যতো ভগবান্ বলদেবেন সম্যক্ বৃত্ত ইতি বিশে-  
ষণোক্তিঃ অগ্রে তেন প্রয়োজনবিশেষার্থঃ, বিরণয়ন্ কার্য্যক্রীড়া-  
নন্দেন ক্রীড়ায়ামুৎসাহার্থং বা বিশেষতো বাদয়ন্ অর্ন্তএব গোপৈঃ  
গাব এব ধনানি তৈশ্চ কিঞ্চ তেষাং তৈঃ সম্যক্ বৃত্তঃ অস্ত্রেষাং  
পশূনাং সত্রেপি গবামেবোক্তিঃ তাসাং মুখ্যত্বাং ধনশব্দেন তাসা-  
মবশ্তপালাত্বং সূচিতং অতোহয়মপি বনপ্রবেশে হেতুঃ কিঞ্চ  
ক্রীড়িষ্যামাণ ইতি তত্র ক্রীড়ায়ামুখ্যত্বমুক্তমেব ॥ ৮ ॥

### শ্রীমদর্শনস্বরিকৃততত্ত্বকপক্ষীয়ম্।

দবঃ বনাস্তায়িঃ ॥ ৫ ॥

দ্রবংপুরীষাঃ আর্দ্রশৈবল্যায়াঃ নদ্যা ইত্যধ্যাহারঃ ॥ ৬—৭ ॥

বিরণয়ন্ বিশেষেণ রণয়ন্ ॥ ৮—১১ ॥

### শ্রীমদীররাঘবাচার্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা।

সরিদিত্যাদি। সরিতাং সরসাং প্রস্রবণানাং নিকারাগাঞ্চ যে  
উর্ম্ময়স্তেষাং সঞ্চক্ৰিণা বায়ুনা কল্লারাদীনাং রেণুন্ হরতীতি তথা-  
ভূতেন যজ্ঞাতিশাধলে অতিহরিততৃণাকীর্ণে অতিক্রান্তশাধলেহপি  
বা নিদাঘে গ্রীষ্মস্তেন তাৎকালিকবহ্ন্যাকাভ্যাং চ ভবতি যো  
দবস্তাপঃ স বনৌকসাং ন বিদ্যতে ॥ ৫ ॥

নমু, শাধলমেব কৃতস্তদাহ—অগাধেতি। অগাধানি তোয়ানি  
যাসাং তাসাং হুদিনীনাং তটম্পর্শিতিকৃষ্ণিভিঃ হেতুভিঃ পুলিনৈঃ সহ  
দ্রবংপুরীষং পক্ষো যন্তাস্তস্তা ভুবো রসং শাধলিতং শাধলরূপতাং  
চ বিববজ্জ্বণা অপি সূর্য্যরশ্ময়ো যত্র ন বিগৃহ্তে ন হরন্তি  
আশুতরব্যাপ্তৌ বিষদৃষ্টান্তঃ তদ্বনমবিশাদিত্যন্তরেণাধয়ঃ ॥ ৭ ॥

শ্রীমৎ ফলকিসলয়াদিসমৃদ্ধিমৎ ভগবদাবাসাং লক্ষ্মীবদ্বা নদস্তশ্চিত্রাঃ

मृगा द्विजाः पक्षिणश्च यस्मिन् गायन्तो मयूराः त्रयराश्च यस्मिन् कूजन्तः  
कोकिलाः सारसाश्च यस्मिन् तं ॥ १ ॥

एवञ्चतः वनः भगवान् श्रीकृष्णः क्रीडिष्यामाणो बलदेवेन  
संयुतः वेणुं विशेषेण रणयन् नादयन् गोपैर्गोर्धनैश्च संयुतः  
प्राविशत् ॥ ८ ॥

श्रीमद्विजयध्वजतीर्थकृतपदरत्नावली ।

सरिन् नदी सरो देवधातः एतयोः प्रश्रवणं निर्धारम् उन्मि-  
त्ररश्मः एतत्सम्पत्तिं वायुना च कल्लारं सौगन्धिकं कज्जं पद्मम् नीलोत्प-  
लम् उन्पलम् एषां रेणुभिः परागैः हारिणा मनोहरेण । यद्वा,  
रेणूनां हारो हरणम् अश्रुतीति हारी तेन निदाघवह्नाकर्केभ्यो  
भव उन्पत्तिर्यात्र स तथा दवस्तपः “दव परितापे” इति धातुः ।  
अहप्रताये एतत् सिद्ध्यति वनाग्निरित्यार्थाक्षीकारे वल्लीत्येतद्व्याख्यं  
भवति अति शाद्वले कोमलतरुतृणोपेते ॥ ५ ॥

विषवह्वणाः चण्डांशुकराः सूर्यारश्मयः यत्र शाद्वलितं बालतृण-  
निविडं भूवो गतं रसं जलं न निगृह्यते किं कारणमत्राह—  
अगाधेति । अगाधं तोयं यत्राः सा अगाधतोया सा च इदानीं नदी  
तत्तत्तन्त्रांशुते कहेः तीरजातैर्बृक्षैः समन्वितः द्रवस्त्याः शुद्धमानायाः  
पुलिताः विभक्तनद्याः शाखानद्या इत्यर्थः । पुलिनैर्निर्मितैः सर्वदा  
द्रवीभूतस्थलहादित्यर्थः ॥ ६—१ ॥

विरागन् विविधैः स्वरैर्ध्वनयन् कृष्णः तद्वनमविशदित्यवयवः ॥ ८ ॥

श्रीमच्छ्रीवगोश्यामिकृतक्रमसन्दर्भः ।

उन्मित्रिरिति निमित्तम् ॥ ५ ॥

पुलिनैरित्युपादानं द्रव्यं सदाद्रं पुरीषः मृदवस्त्यास्त्याः  
शाद्वलितमित्याचारार्थविवक्षायां निष्ठा ॥ ६—१० ॥

श्रीमद्वल्लभाचार्याकृतसूत्रबोधिनी ।

अनिष्टशब्दश्च शुश्रूषो बाधकः रसहारकश्च रसदायक इति  
तापनिवारकं वायुमाह—सरिदिति । सरितो नद्याः सरांसि

सरोवराणि प्रश्रवाः वारणाः राजसमाधिकतामसास्त्रिविधानामप्या-  
स्त्रिभिर्वा उन्पाद्यते वायुः अनेन मान्दां शैत्यां चोक्तम्  
सौरभ्यामाह—कल्लारपुष्पाणि सक्याविकासीनि, कज्जानि कमलानि  
दिनविकासयुक्तानि, उन्पलानि रात्रिविकासीनि त्रिविधैरप्येतैः  
सर्वदा वायुः सुगन्ध एव भवति तदाह—तेषां रेणुहारिणेत ।  
अत एव वनोक्तसां दवः अरण्याग्निरिति तत्तापः दावस्त्यारण्यार्थता  
दवतापयोगादेव दवदावशब्दावरण्यवाचकाविति कोशः ताप-  
वाचकोह्यत्र प्रयुक्तः कचिदावोह्यवाचकः प्रयुक्तः अतो  
हनेकार्थो दवदावशब्दो तापशब्दः पित्तादिनापि भवतीति तन्नि-  
वृत्तार्थमाह—निदाघवह्नाकर्कभव इति । निदाघे यो वह्नाकर्को  
ताप्याः भवो यश्च । नह, भूमिकृतस्त्यापो भवेत्तत्राह, अति-  
शाद्वल इति । शाद्वलं हरिततृणतृणैः दुर्लभायुक्तः अत्यन्तः  
शाद्वलं यत्र ॥ ५ ॥

शिष्टानपि शुणानाह—अगाधं तोयं यत्र एतादृशीनां इदि-  
नीनां तटसम्पत्तिनो य उन्मयः तीरे जायमानास्तैः कृत्वा द्रव्यं  
पुरीषः मृत्तिका यत्राः सा द्रव्यपुरीषी गौरादिस्थां औष्ण्यं तादृश्याः  
भूवः समस्ततोहपि रसं शाद्वलितं च यत्र वृन्दावने विषादप्रावणा-  
श्चण्डांशुकरा न गृह्यते वृन्दावनभूमिः सर्वदा सरसैव तिष्ठति  
सर्वतश्च पुलिनानि भवन्ति तानि च पुलिनाग्रगाधइदानीं तटोन्मि-  
त्रयुक्तानि भवन्ति भूव एव वा स्थानाविशेषास्त्येषां शीतलता-  
वोन्मित्रिद्रव्यपुरीषस्य निरूप्याते मध्ये शीतलतानिरूपणाय द्रव्य-  
पुरीषता निरूपिता बहिःशीतलतायै पुलिनानि अतो मूलां  
उपरिभागाच्च रसाधिक्यां शोषाभावेन भ्रूसंश्लिखितयानाभावः  
एवं सरसता निरूपिता ॥ ६ ॥

अत्रान् वनधर्मानाह—वनमिति । आदौ कुसुमितं ग्रीष्मे हि  
प्रायेण कुसुमानि न भवन्ति शोभायुक्तं कुसुमानि राज-  
सानि नदस्तन्निद्रा मृगा द्विजाः पक्षिणश्च यत्र साद्विकाः  
एते गायन्तो मयूरा त्रयराश्च यत्र कूजन्तः कोकिलाः सार-  
साश्च यत्र आदौ नादस्तद्वद् गानं तत् उद्दिष्टे रसे कूजितानीति  
त्रययुक्तम् । मिथुनाय द्यौर्द्वौ नादेहि श्रुतिपुरकोपेक्ष्यात इति  
मृगाः सह निरूपिताः । गाने नृत्यमपेक्ष्यात इति मयूराः कूजिते  
परपृष्ठोपेक्षिता इति कोकिलाः ॥ १ ॥

एवं वनशुणान्तरं तत्र भगवतः क्रीडाः च  
प्रवेशमाह—क्रीडिष्यामाण इति । क्रीडार्थमेव  
शुणाः सम्पादिताः तत्तस्यां कारणं कृष्णः ६ ।  
भगवान् बलसंयुतो जातः षड्शुणाः यश्च बलक तश्च अतः १३ ।

ক্রীড়াং বক্ষ্যতি পূর্ববৎ তত্রত্যানাং দেবানামুদ্‌বোধনার্থং বেগুং  
বিরণয়ন্ গোপা গোধনানি চ সেবার্থং ধর্ম্মার্থমর্থার্থং সম্বৃত্তো জাতঃ  
এতাদৃশঃ অবিশদিতি তদ্রসপ্রারম্ভ উক্তঃ ॥ ৮ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

সরিদাদীনামুর্গয়ো যতন্তেনেতি শৈত্যং কল্লারাদীনাম্ রেণুন্  
হন্তুং নিঃশব্দতেনালক্ষ্যতয়া চোরয়িতুং শীলং যন্তেতি সৌগন্ধ্যমান্দ্যো  
দবস্তাপঃ অত্র নিদাষে দাবানলভবস্তাপো ভবতি সোহত্র  
নাস্তীত্যাহ—অতিশাঘ্লে অতিকোমলহরিততৃণাকীর্ণে ॥ ৫ ॥

অর্কভবতাপাভাবে পূর্বোক্তক্রমমণ্ডলমণ্ডিতত্বমেব হেতুরস্তি  
হেতুস্বরমপ্যাহ—অগাধতোয়া হৃদিতস্তাসাং তটম্পর্শিতিক্রম্মিভিঃ  
দ্রবং সর্দৈবদ্রঃ পুরীষং পঙ্কং যন্তাস্তথাভূতয়া ভুবো রসং ন  
গৃহ্তীত্যর্থঃ । গৌরাদিত্যাং ভীষ্ রসং কীদৃশং সমস্ততঃ পঙ্কিলৈঃ  
পুলিনৈঃ শাঘলিতং শাঘলযুক্তীকৃতং ‘বিন্মতোলু’ [ ৫। ৩। ২৫ ]  
ইতি মতুপো লু’ ৬—৮ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সরিদাদীনামুর্গয়ো যন্তাতেন বায়ুনেতি শৈত্যং কল্লারাদীনাম্  
রেণুন্ পরাগান্ হন্তুং নিঃশব্দতয়া চোরয়িতুং শীলং যন্ত তেনেতি  
সৌগন্ধ্যমান্দ্যো দবস্তাপঃ অত্র নিদাষে দাবায়িতাপঃ ত্যাং সোহত্র  
নেত্যাহ অতিশাঘ্লে অতিকোমলহরিততৃণপূর্ণে ইত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

অর্কতাপাভাবে হেতুস্বরমাহ—অগাধতোয়ানাং : হৃদিনীনাং  
তটম্পর্শিতিক্রম্মিভিঃ সর্দৈবদ্রঃ পুরীষং পঙ্কং যন্তাস্তাদৃশা

চণ্ডাংস্করা ন গৃহতে ইত্যর্থঃ গৌরাদিত্যাং ভীষ্

তঃ পঙ্কিলৈঃ পুলিনৈঃ শাঘলিতং শাঘলযুতং

প্রত্যাহবে নিষ্ঠা ॥ ৬—৮ ॥

শ্রীযুক্তগুণদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অত্র অতিশাঘ্লে অতিহরিততৃণাকীর্ণে বনে সরিৎসরঃপ্রস্র-  
বণানাং যে উন্ময়ন্তংসম্বন্ধিবায়ুনা কল্লারাদিরেণুন্ আহরতীতি  
তথা তেন নিদাষস্ত গ্রীষ্মস্ত বহুর্কাভ্যাং ভবতি যো দবস্তাপঃ  
স ন বিদাতে ॥ ৫ ॥

যত্র বনে অগাধতোয়হৃদিনীতটোম্পর্শিতিক্রম্মিভিঃ পুলিনৈঃ সহ  
দ্রবংপুরীষং পঙ্কো যন্তাস্তস্তা ভুবঃ রসং শাঘলিতং শাঘলরূপতাং  
চ বিষোষণাঃ বিষবদত্যাহিতাঃ অপি চণ্ডাংস্করাঃ ন গৃহতে ন  
হরন্তি ॥ ৬ ॥

নদস্তশিচ্ছা মৃগা দ্বিজাশ্চ যস্মিন্ গায়ন্তো ময়ূরাঃ ভ্রমরাশ্চ যস্মিন্  
কৃজন্তঃ কোকিলাঃ সারসাশ্চ যস্মিন্ ॥ ৭—১১ ॥

বঙ্গাভূবাদ ।

সেই বন্যাবনে কিম্বা গ্রীষ্মকালে, অতি কোমল হরিতবর্ণ  
তৃণাকীর্ণ স্থলে অথবা হরিতবর্ণ তৃণশূন্য স্থানেও ব্রজবাসী-  
দিগের গ্রীষ্মবশতঃ তৎকালীন বহি ও সূর্য্য জ্বলিত সস্তাপ  
উপলব্ধি হইত না, কারণ কুমুদ বা খেতপদ্ম, পদ্ম, ও নীলোং-  
পলসকলের পরাগহারী, এবং নদী, সরোবর ও ঝরণার  
তরঙ্গসম্পর্শি পবন দ্বারা সেই স্থল শুল্লীতল বোধ হইতে  
লাগিল ॥ ৫ ॥

বন্যাবনে গ্রীষ্মকালোচিত সূর্য্যাকিরণ বিষবৎ প্রতীয়মান  
হইলেও অগাধ সলিলাহৃদিনী সকলের তরঙ্গ তটম্পর্শি হওয়ায়  
পুলিনের সাহিত চতুর্দিক্ গত পঙ্ক পঙ্কিল ভূরির রস ও শীতলত্ব  
হরিত তৃণাকীর্ণতা বিনষ্ট করিতে পারিত না । অর্থাৎ বন্যাবন-  
ভূমি সর্বদা রসযুক্তাই থাকিত সর্বত্রই পুলিনাসকল রহিয়াছে,  
সেই পুলিনসমূহ অগাধতোয়া হৃদিনীর তটম্পর্শি তরঙ্গযুক্ত  
অতএব সূর্য্যতাপে তাহার রস ও শৈত্যাদি অক্ষুণ্ণ বিজ্ঞমান  
রহিয়াছে ॥ ৬ ॥

যে বন, প্রস্তুতিত বহুবিধ পুষ্প সমাকীর্ণ থাকায় (১) অতি

(১) বহুবিধ পুষ্প সমাকীর্ণ থাকায় ইহা বলাতে গ্রীষ্ম :  
ঋতুতেও বসন্তঋতুয়ুক্ত বন বইয়াছিল জানিতে হইবে ।



প্রবালবহ্নিস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ ।

কৃষ্ণরামাদয়ো গোপা ননৃতুযু যুধুর্জগুঃ ॥ ৯ ॥

১ কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ কেচিজ্জগুঃ কেচিদবাদয়ন্ ।

বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ প্রশশংস্বরথাপরে ॥ ১০ ॥

২ গোপজাতিপ্রতিচ্ছিন্না দেবা গোপালরূপিণম্ (৩) ।

ঈড়িরে (৪) কৃষ্ণরামং চ নট্য ইব নটং নৃপ ! ॥ ১১ ॥

ভ্রামণৈর্লজ্জবনৈঃ ক্ষেপৈরাশ্ফোটনবিকর্ষণৈঃ ।

চিক্রীড়তুর্নিযুদ্ধেন কাকপক্ষধরৌ কচিং ॥ ১২ ॥

রমণীয় এবং যে বনে বিচিত্র চিত্রযুক্ত যুগগণ ও পক্ষিগণ নিরন্তর স্বজাতাচিত্ত ধ্বনি করিতেছে। ময়ূরসকল ও ভ্রমরনিকর সর্বদা গান করিতেছে, কোকিলকুল ও সারসসকল শব্দ করিতেছে (+) এতাদৃশ বনমধ্যে ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীবলরাম সহিত গোপগণ ও গাভিগণ দ্বারা পরিবৃত্ত হইয়া ক্রীড়া করণাভিলাষে বেণুনিবাদ করিতে করিতে প্রবেশ করিলেন ॥ ৭—৮ ॥

অর্থঃ ।

( অথ তল্লীলাবেশাদিকং বর্ণয়তি — প্রবালেতি )

প্রবালবহ্নিস্তবকস্রগ্ধাতুকৃতভূষণাঃ ( প্রবালাদিভিঃ কৃতানি ভূষণানি যৈঃ তথাভূতাঃ ) কৃষ্ণরামাদয়ঃ গোপাঃ ননৃতুঃ ( নৃত্যং কৃতবন্তঃ ) যুধুঃ ( মিথঃ বাহুভিঃ যুদ্ধাভিনয়ং চকুঃ ) জগুঃ ( গীতবন্তঃ ) ॥ ৯ ॥

( অথ বৈদেশিকয়োরিব নটবেশেন শ্রীদামসভায়াং সমাগতয়োঃ শ্রীরামকৃষ্ণয়োঃ মুখাভ্যেন প্রথমতঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত নৃত্যং বর্ণয়তি-কৃষ্ণস্তেতি দ্ব্যভ্যাং )

কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ ( সতঃ ) কেচিং ( গোপাঃ ) জগুঃ, কেচিং

( গোপাঃ ) বেণুপাণিতলৈঃ শৃঙ্গৈঃ অবাদয়ন্ অপরে ( শ্রীদামাদয়ঃ সভাপত্যঃ ) অথ ( কাংস্বেদ্যন সাধু সাধু ইতি ) প্রশশংসুঃ ॥ ১০ ॥

নৃপ ! নট্যঃ নটন্ ইব ( অর্থাৎ নট্যঃ যথা নটং স্তবন্তি তথা ) গোপজাতিপ্রতিচ্ছিন্নাঃ ( গোপজাত্যেব প্রতিচ্ছিন্নাঃ গুণাদিভিস্ত স্পষ্টাঃ ) দেবাঃ গোপালরূপিণং রামকৃষ্ণম্ ঈড়িরে ( তুষ্টুযুঃ ) ॥ ১১ ॥

( অথ নৃত্যকৌতুকানন্তরং কৃতং যুদ্ধকৌতুকং বর্ণয়তি— ভ্রামণৈরিতি )

কাকপক্ষধরৌ ( কাকপক্ষঃ—চূড়াকরণাং প্রাক্তনাঃ কেশাঃ তান্ ধারয়তঃ তৌ, কিম্বা কৃতচূড়াকরণৌ, যদ্বা ত্রিবৃংকৃতবেণীধারিণৌ অথবা কর্ণগ্রন্থিবক্রালকধারিণৌ রাম-কৃষ্ণৌ ) কচিং ( কদাচিং ) ভ্রামণৈঃ ( অস্ত্রাশ্রয়গ্রহণাদিনা ভ্রামণৈঃ ) লজ্জবনৈঃ ( অধোনিপাত্যারোহণৈঃ ) ক্ষেপৈঃ ( প্রতি লোমবিনোদনৈঃ ) আশ্ফোটনবিকর্ষণৈঃ ( আশ্ফোটনৈঃ—করতলেণ ভূজমূল্যবাতৈঃ, বিকর্ষণৈঃ—আকর্ষণৈঃ ) নিযুদ্ধেন ( বাহুবুদ্ধেন ) চিক্রীড়তুঃ ॥ ১২ ॥

শ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কাকপক্ষাশ্চূড়াকরণাং প্রাক্তনকেশাঃ ভ্রামণাদি প্রকারৈর্নিযুদ্ধেন বাহুবুদ্ধেন চিক্রীড়তুঃ ॥ ১২—১৩ ॥

১ রামকৃষ্ণাদয়ঃ ইতি পাঠান্তরং ।

২ গোপজাতি প্রতিচ্ছিন্নৌ ।

৩ গোপালরূপিণৌ, ইতি চ বীর । রূপিণ্য হ্যে

৪ কৃষ্ণরামৌ ইতি পাঠান্তরং ।

(+) পক্ষিগণ বলাতেই ময়ূরাদির গ্রহ হইত, তাহা হইলেও পৃথক্ বলায় তাৎপর্য্য এই অস্ত্র ঋতুগত শোভাও সে বনে ছিল ইহা জানাইলেন ।

শ্রীমৎসনাতনগোশ্বামিকৃতবৃহদৈক্যবতোষনী ।

গোপা ইতি গোপক্ৰীড়াপেক্ষয়া । যদা স্বত এব সদা পরম-  
দৃষ্টবস্তৃত্বভূষণনৃত্যাদিকৌশলযোগ্যহাদিনা তত্র চ রামকৃষ্ণাদয়  
ইতি তয়োর্গোপক্ৰীড়াভিনিবেশেন কেবলগোপভাভিমানস্ত কিম্বা  
যথা রামকৃষ্ণৌ তথাত্তেহপীতাবিশেষস্তাভিপ্রায়েণ, তত্র চ রামকৃষ্ণ-  
শব্দপ্রয়োগো নৃত্যাদিনা সর্বেষাং রমণচিত্তাকর্ষণাত্তিপ্রায়েণ  
এবমগ্রেহপি । প্রাক্ ননৃত্তঃ, হর্ষভরেণ বাত্যানপেক্ষয়া নর্তনাদাদকানা-  
মহুক্তিঃ । পশ্চাদ্দোদ্যেকোণ যুযুধঃ যুযুধিরে বাহুবন্ধঃ চক্ৰঃ । তত্র চ  
সর্বেষাং বলাদিনা সাম্যাৎ কিম্বা জয়িন এব পরমহর্ষাজ্জগুশ্চ যদা  
কেচিন্ননৃত্তঃ কেচিদ্যুযুধঃ কেচিজ্জগুঃ বক্ষ্যমাণস্ত কেচিদিদ্যাস্ত  
পরামর্শাৎ কেচিদবাদয়ংচেতাভ্যাপি জ্ঞেয়ং নৃত্যো বাস্ত্যাপেক্ষয়াৎ  
এবমাদৌ নৃত্যাদিকমেবোক্তং পরমদৃষ্টানাং তেষাং স্বভাব এব  
প্রাক্ তত্র প্রবৃত্তেঃ ॥ ৯ ॥

তত্র শ্রীকৃষ্ণস্ত বিশেষঃ তেষাং তৎসম্ভাবনৈকপরতামাহ—  
কৃষ্ণস্তেতি । অথ কাংশ্চৈস্য সাধু সাধিবতি প্রশংসঃ ইতি সম্পূর্ণস্ত  
নৃত্যাত্তাত্ত্যসাধুভমভিপ্রেতম্ এবমততো বিশিষ্টেঃ তস্ত নৃত্যকৌশল  
মপ্যুক্তং ॥ ১০ ॥

ননু কিংস্বরূপা অমী গোপা ইত্যপেক্ষ্যামাহ—গোপেতি ।  
দেবাঃ শ্রীগুরুভাদয়ঃ পার্শ্বদাঃ কেবলং গোপজাত্যেব নতু গুণ-  
লীলাদিভিঃ প্রতিচ্ছিন্নাঃ যদা গোপজাতৌ প্রতিচ্ছিন্নাঃ অত্যন্ত-  
গোপত্বং প্রাপ্তা ইত্যর্থঃ । ইতি ভগবত ইব তেষাং মাধুর্যাদি-  
বিশেষপ্রাকটনমভিপ্রেতং ঈড়িরে স্বত্যাদিনা ক্রীড়য়ামাহুরিত্যর্থঃ  
অত এব দেবয়ন্তীতি দেবা ইত্যুক্তং চকারেণ রামস্ত তত্র গোপতা  
বোধ্যতে অত এব পৃথক্ পশ্চাত্তস্ত নির্দেশঃ নট্য নটমিবেতি  
ক্রীড়য়াং সর্করা তেষাং তৎসদৃশত্বং সূচিতম্ হে নৃপেতি তচ্চ-  
ভবতা নটাদিহারা জায়ত এবেতি ভাবঃ । যদা তাদৃশক্রীড়াকৌতুকং  
দৃষ্টা ভগবদীয়া দেববিশেষা অপি গোপরূপা ভূত্বা নভস্বা ভূমিষ্ঠা

স্তি স্মেত্যাহ—গোপেতি । ততশ্চ রঞ্জে নটানামিব

তত্র গোপতয়া সাম্যাভিপ্রায়েণ দৃষ্টান্তঃ ॥ ১১ ॥

তাম্ অত্বেহত্যাং বা হস্তগ্রহণাদিনা অত্বেষাং

ঃ ক্ষেপৈঃ ক্ষেপণৈঃ কন্দুকাদীনাং ভ্রামণবদা

আফোটনৈঃ করণাঘাতাদিভিঃ বিকর্ষণৈঃ আকর্ষণৈঃ পাশাদীনাং  
তদ্বদা নিযুজ্জেন মল্লবদাহযুজ্জেন কাকপক্ষঃ কেশগুপ্তিতবেগীভ্রম-

মিতি কেচিদাহঃ, কচিদিদ্যাস্ত ভ্রামণাদিভিঃ সহ প্রত্যেকমধঃ, যদা  
শক্তিবিশেষেণ যুগপদেবাত্মালক্ষিতং তৈত্তৈশ্চ ক্রীড়তুরিতি পূর্ববদৈ-  
শ্বর্য্যং জ্ঞেয়ং যদা তৈত্তৈশ্বর্য্যনিযুক্তং তেন ততশ্চ তত্তদর্থোহগ্রে রঙ্গ-  
স্থল্যাং মল্লযুদ্ধে বাস্তো ভাবী ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বীররাববাচাৰ্য্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচঙ্কিকা ।

ততঃ প্রবলাদিভিঃ কৃতানি ভূষণানি বৈঃ তথাভূতাঃ রাম-  
কৃষ্ণাদয়ো গোপা ননৃত্তবুধুর্নিখৌ বাহুভিজ্জগুশ্চ ॥ ৯ ॥

তত্র কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ সতঃ কেচিদগোপাঃ জগুঃ কেচিচ্চ বেধা-  
দিভিরবাদয়ন্ কেচিচ্চ প্রশংসঃ ॥ ১০ ॥

গোপজাতিপ্রতিচ্ছন্নৌ সাক্ষাদীধরাবতারভূতৌ রামকৃষ্ণৌ  
গোপালরূপিণৌ দেবা ঈড়িরে তৃষ্টবুঃ হে নৃপ ! নটং নট্য ইব ॥ ১১ ॥

ভ্রামণাদিভিনিযুজ্জেন বাহুযুজ্জেন কাকপক্ষধরৌ রামকৃষ্ণৌ  
কচিচ্চক্রীড়তুঃ কাকপক্ষাশ্চূড়াকর্ষণঃ প্রাকটনকেশাঃ, তত্র ভ্রামণং  
নান জিঘৃক্ষতঃ প্রতিবন্ধিজননাদাত্মানং কৌশলেণ বঞ্চয়তা পরিত-  
স্তৎসংস্কারণং, লজ্বনমাসন্নস্ত প্রাপ্তস্ত গ্রহণস্ত বঞ্চনার্থং লাঘবে-  
নেতন্ততো বল্লনং, স্বগৃহীতস্ত ভূমৌ পাতনং ক্ষেপঃ, করতলৈর্ভূজৈ-  
র্য্যাঘাতঃ আফোটনং, বলপরীক্ষার্থমত্বেত্তমাকর্ষণং বিকর্ষণম্ ॥ ১২ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

ধাতুর্গৈরিকঃ ॥ ৯—১১ ॥

ভ্রামণৈঃ মণ্ডলাকারেণ তিত্তিরৈল জ্বনৈর্দশপদাভ্যুৎপতনৈঃ  
ক্ষেপৈঃ আক্ষেপবচনৈঃ পাষণক্ষেপনৈর্কা আফোটনৈঃ একং হস্তং  
দ্বিগুণীকৃত্যেতরেণ পাণিনা ফালনানি আফোটনানি তৈঃ পরস্পরৈঃ  
পাণিনা পাণিমবলম্ব্যাকর্ষণং বিকর্ষণং নিযুজ্জেন মল্লযুদ্ধেন কাক-  
পক্ষধরৌ অকৃতচৌককেশধারিণৌ ত্রিযুক্তবেগীধারিণা-  
বিত্যর্থঃ ॥ ১২—১৩ ॥

শ্রীমজ্জীবগোশ্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

প্রশংসনীয়মহিমদ্যোতনায় প্রশংসকান্ প্রশংসতি—গোপেতি ।  
গোপাঃ শ্রীকৃষ্ণোপাসনপটলাদৌ তদ্বদ্বাপ্তাভ্যেণ প্রসিদ্ধাঃ শ্রীদাম-

সুদামবসুদামাদয়ঃ ইতি সমানমহিমত্বং ব্যঞ্জিতং । তর্হি কথং  
কৈশ্চিত্তাদৃশমহিমত্বেন ন তে প্রতীয়ন্তে, কথং বা ভবন্তিঃ প্রতী-  
য়ন্তে ? তত্রাহ—দেবা অপি গোপজাতীয়াঃ প্রতিচ্ছিন্না গুণাদিভিস্ত-  
স্পষ্টাঃ । নহু—তেষাং গোপজাতিত্বং কুতস্তত্রাহ, গোপালরূপিণমিতি  
নিত্যযোগে মহর্ষীয়াঃ । ততস্তদত্যাগাভীষ্টত্বং তস্ত রূপস্ত দর্শয়িত্বা  
তেষাং স্বদত্তরূপত্বং দর্শিতম্ ॥ ১১—১৫ ॥

### শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতভূবোধিনী ।

সামান্যতঃ প্রথমতঃ ক্রীড়ামাহ সর্বেষাং—প্রবালেতি ।  
প্রবালানি পল্লবানি বর্হস্তবকানি পুষ্পগুচ্ছানি স্রজঃ পুষ্পমালাঃ  
ধাতবো গৈরিকাদয়ঃ তৈঃ কৃতানি ভূষণানি যৈঃ পঞ্চা হি  
বনভূষণানীতি গণিতানি সাধারণক্রীড়ায়াং কৃষ্ণরামৌ রামকৃষ্ণৌ  
বা আদির্যোষাং সর্বৈ গোপাঃ ননুতুঃ মনোবিলাসং কৃতবন্তুঃ  
বৃষুর্দেহবিলাসং জগুর্কাঞ্চিলাসম্ ॥ ২ ॥

ভগবতো লীলামাহ—কৃষ্ণস্তেতি-শিক্ষার্থং লোকে নৃত্য প্রসিদ্ধার্থং  
চ ভগবতো নৃত্যতঃ সতঃ নৃত্যাক্রূতে গীতবাদ্যে অথো কৃতবন্তুঃ  
কেচিজ্জন্তুঃ কেচিদবাদয়মিতি বেণুঃ শ্রুতিপূরকঃ পাণিশঙ্খবল্লাদং  
করোতি দলানুগুণপত্রাদীনি গোমুখবচ্ছকং কুর্কন্তীতি শৃঙ্গাদি  
চাবাদয়ন্ অথাপরে প্রশংসুঃ ভিন্নপ্রকারেণ নৃত্যসম্বন্ধপ্রশংসাতঃ  
স্বতন্ত্রপ্রশংসাভিরা ॥ ১০ ॥

নরোতে কথং প্রশংসাদিকং কৃতবন্তুঃ ? অজ্ঞানে প্রশংসাসম্ভবাং  
জ্ঞানে মহতো লীলায়াং প্রশংসানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহ—গোপজাতি  
প্রতিচ্ছিন্না ইতি । যথা ভগবান্ প্রতিচ্ছিন্নঃ এবং ভগবৎসেবকা অপি  
গোপজাতাঃ প্রতিচ্ছিন্না জাতাঃ ইদানীমেব গোপবেশঃ কৃষ্ণা সমাগতা  
ইত্যশঙ্কাং ব্যবর্তয়তি, গোপালরূপিণ ইতি । গোপরূপযুক্তান্তপে-  
বাংপন্নাস্তেষাবিষ্টাশ্চ অতঃ কৃষ্ণরামাবীড়িরে তথাপি সেবকানাং  
কণ্ঠমেবং ধর্ষ্ঠ্যমত আহ—নটা ইব নটং নৃপেতি । নটা হি স্বামি  
সেবকভাবং পরিত্যজ্যাত্যোহনম্ প্রশংসন্তি তদ্বদিতার্থঃ ॥ ১১ ॥

পুনর্ভগবতো নানাবিধক্রীড়ামাহ—ভ্রামণৈরিতি । মল্লযুদ্ধে হেতে  
প্রকারাঃ অস্ত্রে হস্তস্পর্শেন ভ্রমন্তি হস্তদ্বয়ং ধৃড়া বা ভ্রাময়ন্তি  
এতদ্বাণ্যনামপি ভবতি তথা উল্লঙ্ঘনানি উচ্চৈর্ভূমৌ গর্তাদিবু  
চ মল্লানাং বা উল্লঙ্ঘনং ফেপঃ প্রক্ষেপঃ তিরস্কারাদিকৌ আফোটনঃ  
বাহুফোটনং বিকর্ষণং নিয়মস্থানে বলায়নম্ এবং পঞ্চবিধা লীলা

চিক্রীড়তুঃ ক্রীড়াং কৃতবন্তৌ বাহুযুদ্ধেন কচিং কাকপক্ষধরৌ  
কৃতচূড়াকরণৌ কিয়ংকালমেব হি চূড়াকরণানন্তরং কেশাংস্তত্ত-  
দ্দেশেষু কচিং স্থাপয়ন্তি ॥ ১২ ॥

### শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

গোপা ইতি রামস্তাপি গোপাভিমানাং ॥ ২ ॥

কৃষ্ণস্ত নৃত্যতঃ কৃষ্ণে নৃত্যতি সতীত্যর্থঃ । কৃষ্ণোপাসকৈঃ ভক্তৈ-  
রুপান্ত্রাদাগমাдиষু তথা প্রসিদ্ধা চ দেবাঃ কিন্তু গোপজাত্যা  
প্রতিচ্ছিন্না ইতি তেষাং দেবানামপি গোপজাতিত্বমিত্যর্থঃ । যথা  
গোপজাতিষু কৃষ্ণসখেষু মধ্যে এব প্রতিচ্ছিন্নাঃ নরবেশেণ ভব-  
নারদাদয়ো ভক্তান্তল্লীলাস্বাদার্থমিত্যর্থঃ । গোপালরূপিণমিতি নিত্য-  
যোগে ইনিঃ ॥ ১০—১১ ॥

আফোটনৈঃ করতলেন ভূমুলাঘাতেঃ নিষুন্ধেন বাহুযুদ্ধেন  
কাকপক্ষাশূড়াকরণাং প্রাক্তনাঃ কেশা ইতি স্বামিচরণাঃ ।  
কেশশৃঙ্খিতবেণীভ্রমমিতি কেচিং । কর্ণাগ্রলম্বিবক্রালকা  
ইত্যন্তে ॥ ১২—১৩ ॥

### শ্রীমদ্বল্লভদেববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

গোপা ইতি রামস্তাপি গোপজাভিমানাং ॥ ২ ॥

তত্র বৈদেশিকয়োরিব নটবেশেণ শ্রীদামসদসি সগণমাগ-  
তরোঃ শ্রীকৃষ্ণরাময়োঃ প্রাধাত্যাদাদৌ শ্রীকৃষ্ণস্ত নৃত্যমাহ—কৃষ্ণ-  
স্তেতি । কৃষ্ণে নৃত্যতি সতীত্যর্থঃ । রামেহপীতি চ বোধ্যঃ ।  
বেণুতিঃ পাণিতিলৈশ্চ অপরে শ্রীদামাদয়ঃ সমস্পতয়ঃ—  
প্রশংসুঃ কুসুমাবতংসাদিপারিতোষিকঞ্চ দর্শা

তল্লৃত্যদর্শনার্থং শিবনারদাদয়শ্চ তত্রাগং  
জাতিষু কৃষ্ণসখেষু তদ্বিবসানাগতগোপাকৃতিবে-  
পিহিতা দেবা গোপালরূপিণঃ শৃঙ্গবেণুধরং কৃষ্ণং রামঞ্চ দ্রাব্য-  
তৃষ্টবুঃ নিত্যযোগে ইনিঃ ॥ ১১ ॥

কচিন্মৃত্যুং চাত্তেয়ু গায়কৌ বাদকৌ স্বয়ম্ ।

শশংসতুর্মহারাজ ! সাধু সাধ্বিতি বাদিনৌ ॥ ১৩ ॥

কচিদ্বিষ্টৈঃ কচিৎ কুন্তৈঃ কচামলকমুষ্টিভিঃ ।

অস্পৃশ্যেনেত্রবন্ধাদৈঃ কচিন্মৃগগণেহয়া ॥ ১৪ ॥

অথ যুদ্ধকৌতুকমাহ—ভ্রামণৈরিতি । গিণো হস্তগ্রহাদিনা ভ্রামণৈঃ  
লজ্বনৈরধোনিপাত্যারোহণৈঃ ক্ষেপৈঃ প্রতিলোমবিনোদনৈঃ  
আস্ফোটনৈঃ করতলেন ভুজমূলাবাহৈঃ বিকর্ষণৈরাকর্ষণৈঃ  
নিযুদ্ধেন ভুজযুদ্ধেন কাকপক্ষঃ কেশশৃঙ্খিতবেণীত্রয়ীতোকে  
কর্ণাগ্রলম্বিক্রালকা ইত্যপরে ॥ ১২ ॥

শ্রীযুদ্ধশুদ্ধকৌতুকসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কাকপক্ষধরৌ চূড়াকরণাংপ্রাক্তনাঃ কেশাঃ লোকে কাক-  
পক্ষাঃ প্রসিদ্ধাঃ তদাকারতাং নীতাঃ “হিরণ্যকেশঃ” ইত্যাদি-  
শ্রুতিপ্রসিদ্ধাঃ সনাতনাঃ যে কেশান্তধরৌ ॥ ১২—১৩ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

শ্রীরাম কৃষ্ণ প্রভৃতি গোপগণ, প্রবাল ময়ূরপুচ্ছ, স্তবক  
(পুষ্পগুচ্ছ) মালা, ও গৈরিকাদি ধাতুদ্বারা বিভূষিত হইয়া  
নৃত্য, বাহযুদ্ধ ও সঙ্গীত করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

( শ্রীদামসভায় বৈদেশিক নটবেশে সমাগত শ্রীরামকৃষ্ণের  
‘খমতঃ শ্রীকৃষ্ণের নৃত্য বর্ণন করিতেছেন— )

করিতে লাগিলে কোন কোন গোপ গান

, কেহ কেহ বেণু, করতল ও শৃঙ্গ বাজাইতে

—দামাদি সভাপতি সকলে সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা

করিতে লাগিলেন ॥ ১৩ ॥

হে নৃপ ! নটসকল যেমন নটকে প্রশংসা করিয়া থাকে

তদ্রূপ গোপজাতি প্রতিচ্ছন্ন দেবগণ (১) গোপালরূপি কৃষ্ণরামকে  
প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ১১ ॥

( অনন্তর নৃত্য কৌতুকান্তর যুদ্ধকৌতুক বর্ণন করিতেছেন )

কাকপক্ষধারী (২) শ্রীকৃষ্ণ বলরাম কোনস্থানে পরস্পর হস্ত-  
ধারণপূর্বক ভ্রমণ, কোথাও অধোনিপতিত করিয়া আরোহণ,  
কোনস্থলে ক্ষেপণ; কোথাও করতল দ্বারা বাহ আস্ফোটন,  
কোথাও আকর্ষণ প্রভৃতি বাহযুদ্ধ করিতে লাগিলেন ॥ ১২ ॥

অর্থঃ ।

( অথ নিযুদ্ধশ্রমানন্তরঃ কৌতুকেন স্বয়ং নাট্যাগুরু-  
মাণাত্যাং গানাদিকমপি কুর্ন্তুয়াং শ্রীরামকৃষ্ণাত্যাং প্রশস্ত-  
মানানাং অন্তেষামপি নৃত্যমাহ—কচিদিতি )

মহারাজ ! ( হে রাজবর্গমধ্যে শ্রীকৃষ্ণভক্তিবিশেষণ  
পরমশ্রেষ্ঠ ! ইতি ভবানেন ইদং শ্রোতুমর্হতীতি ভাবঃ )  
কচিৎ অস্তেযু ( গোপেষু ) নৃত্যংস্ব চ ( সংস্ব ) স্বয়ং ( রাম-  
কৃষ্ণৌ ) গায়কৌ বাদকৌ ( ভৃত্বা ) সাধু সাধু ইতি বাদিনৌ  
( সন্তৌ ) শশংসতুঃ ( তত্ত্বদগতিবিশেষঃ বিশিষ্য শ্লাঘাং  
চক্রতুঃ ॥ ১৩ ॥

( অত্রা অপি যুদ্ধানিবিচিত্রলীলাঃ সংগৃহ্যতি - কচিদিতি  
ত্রিকোণ )

কচিৎ বিষ্টৈঃ ( নিষ্কিপ্যমাণয়েঃ বিষ্কলয়োঃ পরস্পরা-

(১) গোপজাতি কৃষ্ণ সখীগণের মধ্যে প্রতিচ্ছন্ন দেবগণ—  
অর্থাৎ শঙ্কর নারদ প্রভৃতি ভক্তগণ, তল্লীলা স্বাদার্থ নববেশে  
ছন্নভাবে অবস্থিত ছিলেন ॥

কিন্তু কৃষ্ণোপাসক ভক্তগণ কর্তৃক উপাস্ত হেতু আগমা-  
দিতে প্রসিদ্ধ দেবগণ ।

(২) চূড়াকরণের প্রাক্তন কেশধারী । কিন্ত কেশপ্রাথিত  
বেণীত্রয়ধারী । অথবা কর্ণাগ্রলম্বিত বক্র অলকধারী ।

কচিচ্চ দর্দুরপ্লাবৈব্বিবিধৈরুপহাসকৈঃ ।

কদাচিৎ স্পন্দোলিকয়া কহিচ্চিন্মুপচেষ্ঠয়া ॥ ১৫ ॥

এবং তো লোকসিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিশ্চেরতুর্কবনে ।

১ নদ্যদ্রিদ্ৰোণিকুঞ্জেষু কাননেষু সরঃসু চ ॥ ১৬ ॥

ঘাটৈঃ) কচিৎ কুন্তৈঃ ( কুন্তবৃক্ষকলৈঃ ) কচ আমলকমুষ্টিভিঃ  
( মুষ্টিকুন্তৈঃ আমলকৈঃ ) কচিৎ অস্পৃশ্যনেত্রবক্ষাভিঃ ( অস্পৃশ্যঃ—  
অস্পৃশ্যঃ নেত্রবক্ষশ্চ তদাভিঃ ) কচিৎ মৃগধগেহয়া ( মৃগাণাং  
খগানাঞ্চ চেষ্ঠয়া অর্থাৎ মৃগাণ্ডাকৃতিমতাং নিখো যুদ্ধকৃজি-  
ভাদিচেষ্ঠয়া ) । কচিৎ দর্দুরপ্লাবৈঃ ( মণ্ডুকপ্লুতিভিঃ ) বিবিধৈঃ  
উপহাসকৈঃ ( হাস্যজনকৈঃ বিচিত্রাবলুকরণাদিভিঃ ) চ কদাচিৎ  
( শ্রাবণশুক্লতৃতীয়ানারভ্য ) স্পন্দোলিকয়া ( দোলান্দোলনে )  
কহিচ্চিন্মুপনীলয়া ( নৃপাণামিব লীলয়া ) । এবং লোক-  
সিদ্ধাভিঃ ক্রীড়াভিঃ তো ( বলরামো ) বনে ( বৃন্দাবনে )  
নদ্যদ্রিদ্ৰোণিকুঞ্জেষু ( নদ্যঃ—যমুনাদয়ঃ অত্রয়ঃ—শ্রীগোবর্ধনাদয়ঃ  
দ্রোণাঃ—অদ্রিগন্ধরশ্চ তেষু ) কাননেষু ( কান্যবনাদিষু )  
সরঃসু ( নানসমরোবরাদিষু ) চ চেরতুঃ ॥ ১৫—১৬ ॥

শ্রীশ্রীধরসানিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

কুন্তৈঃ কুন্তবৃক্ষকলৈঃ অস্পৃশ্যঃ নেত্রবক্ষশ্চ তদাভ্যৈঃ  
মৃগাণাং খগানাঞ্চ চেষ্ঠয়া ॥ ১৫ ॥

দর্দুরপ্লাবৈর্দণ্ডকপ্লুতিভিঃ স্পন্দোলিকয়া দোলান্দোলনে  
নৃপাণামিব লীলয়া ॥ ১৫ ॥

নদ্যোহদ্রিদ্ৰোণয়ঃ কুঞ্জানি চ এতেষু ॥ ১৬ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোপানিকৃতবৃহদবৈকবতোষণী ।

পৃষ্ঠঃ গোপানাং শ্রীকৃষ্ণসন্তোষণপরতোক্তা ইদানীং তয়োস্তব-  
নসন্তোষণপরতামাহ—কচিদিতি স্বয়ং স্বেচ্ছয়ৈবেত্যর্থঃ । এবং

নদ্যদ্রিদ্ৰোণ ।

২৮২

নির্ভরক্রীড়ারসো দর্শিতঃ মহারাজ হে রাজবর্গমধ্যে শ্রীকৃষ্ণভক্তি-  
বিশেষণ পরমশ্রেষ্ঠেত্যর্থঃ । অতঃ পরমাদুতং তন্তেদৃশং ভক্তবাৎ-  
সল্যং ভবানেব শ্রোতুমর্হতীতি ভাবঃ ॥ ১৩ ॥

আদ্যশব্দাৎ নিলায়নসেতুবন্ধাদয়ঃ তদ্যুক্তেষু দ্বাদশশ্চ তথা  
মধ্যাহ্নে শ্রীভগবতো বিশ্রামসময়ে গোরগবিক্রয়াদিচ্ছলেনানভি-  
দূরে সগীতং ব্রজস্ত্রীনাং শ্রীবল্লবীনাং বস্ত্ররোধনদধ্যাদিক-  
হরণং নৌকয়োত্তারণাদিকঞ্চ ত্যাদিলোকপ্রসিদ্ধা জ্ঞেয়াঃ ॥ ১৪ ॥

উপহাসকৈঃ হাস্যজনকৈঃ বিচিত্রবহুরূপধারণবিবিধাবলুকর-  
ণাদিভিঃ লোকেষু সিদ্ধাভিঃ বর্তমানাভিষ্কা যাবত্যো লোকেষু  
সন্তি তাভিরেব সর্ক্যভিরিত্যতঃ কিং তৎ সংজ্ঞাদিবিশেষ-  
বর্ণনেতি ভাবঃ । বনে শ্রীবৃন্দাবনে কাননেষু তদিতরেষু তদন্তর্গতেষু  
বা কান্যবনাদিষু তত্র তয়োর্কিহারবেশবিশেষশ্চোক্তঃ  
শ্রীহরিবংশে—

“চারয়ন্তৌ বিবুদ্ধানি গোধনানি শুভাননৌ ।  
ক্ষীতশস্ত্রপ্রকটানি বীক্ষ্যমাণৌ বনানি চ ॥  
খেলয়ন্তৌ প্রগায়ন্তৌ বিচিষন্তৌ চ পাদপান্ ।  
নামভিক্ষ্যাহরন্তৌ চ সবৎসা গাঃ পরন্তপৌ ॥  
নিয়োগপাঠৈরাসক্তৈঃ স্বক্কাভাং শুভলক্ষণৌ ।  
বনমালাকুলোরকৌ বালশৃঙ্গাবিবর্ষভৌ ॥  
সুবর্ণাজনবর্ণাভ্যান্তোস্তদৃশামরৌ ।  
মহেন্দ্রায়ুধসংসক্তৌ কৃষ্ণগুক্রাবিবাহুদৌ ॥  
কুশাগ্রকুসুমানাঞ্চ কর্ণপূরনোরমময়ান্ ।  
বনমার্গেষু কুর্কীগৌ বস্ত্রবেষধরাবুভৌ” ইতি ॥ ১৫।১৬ ॥

শ্রীমদ্বীরবাবাচাৰ্য্যকৃতভাগবতচন্দ্রচ

কচিদন্তেষু গোপেষু নৃত্যংস্ব সংস্ব স্বয়ং  
চ ভূত্বা হে মহারাজ ! সাধুসাধ্বিতি বদন্তৌ স  
সতুঃ ॥ ১৩ ॥



কচিদ্বিষাদিত্যভ্যন্তোঃ লোকপ্রসিদ্ধাভিলাষক্রীড়াভিঃ  
রামকৃষ্ণৌ বিচেরতুঃ সফরিতবস্তৌ চাত জ্ঞানাময়ঃ কুন্তো  
নাম বৃক্ষবিশেষস্তত্র ফলৈঃ শুষ্কৈরিত পাঠান্তরম্ আমলকৈঃ  
তক্তিভিঃ কালিন্দীপুলিনগতমুক্তাক্ষোটৈশ্চ অস্পৃশ্যম্ আবাং  
মিথো ন স্পৃশ্যৌ ইতি ভাষাবন্ধনেন তদনুকূলং কৰ্ম, নেত্রবৎ  
আগমিষ্যতো নামকথনার্থং পাণিত্যাং কন্তচিন্নৈপ্রচ্ছাদনং  
মুগাণাং খগানাং চেহয়া তৎসজ্জাতীয়চেষ্টয়া ॥ ১৪ ॥

দর্শনপ্লাবৈঃ মণ্ডুকপ্লুত্ভিতরুপহাসকৈঃ পরিহাসকবাকৈঃ  
আনোলিকয়া তদাকারদোলান্বনেন নৃপাণামিব গীলয়া  
চ ॥ ১৫ ॥

নতাদিষু রামকৃষ্ণয়োর্গোপৈঃ সহ পশুশ্চারয়তোঃ গোপরূপী  
প্রলব্ধগাদিত্যন্তরেণাময়ঃ । জোণঃ পর্বতসন্ধিপ্রদেশঃ  
তচ্ছিবাংগয়া রামকৃষ্ণহননেচ্ছয়া ॥ ১৬—১৭ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্বক্তৃত্বকৃতপদরত্নাবলী ।

কুন্তৈঃ কুন্তফলৈঃ বর্তুলাকারৈঃ “কুন্তোলুপলকে ক্রীবে  
কৌশিকৌ শুগ্গুণঃ পুমান্” ইত্যমরঃ । পৃষ্ঠতো ধাবনাং  
স্পৃষ্টমশকাং তৎ মাং স্পৃশেত্মাক্ পুরতো লীলয়া ধাবতীতি  
যতদিদমস্পৃশ্যক্রীড়নং, বস্ত্রেণ নেত্রমাচ্ছাদ্য মাং স্পৃশেতি নিগদ্য  
তৎ মুক্তা পুরতো ভ্রমণং নেত্রবন্ধলীলা, দূরাস্তরপ্রদেশে স্থিতং  
বৃক্ষং লক্ষ্যকৃত্যোভাভ্যাং প্রাগবৃক্ষস্ত স্পর্শী বিজয়ী শ্রাদিতীয়ঃ  
ক্রীড়া ধাবনসংক্ষেত্যা দিকমাদিপদগৃহীতম্ ॥ ১৪ ॥

দর্শনপ্লাবৈঃ মণ্ডুকবহুৎপদৈঃ ॥ ১৫ ॥

দ্রোণী নিরুপাভুহলং অন্তলভানিবিড়ো হৃষাদিকুজঃ “নিকুজ-  
কুঞ্জৌ বা ক্রীবে লভাদিপাহতোদরে” ইত্যমরঃ ॥ ১৬—১৮ ॥

শ্রীমদ্ভগবদ্বক্তৃত্বকৃতপদরত্নাবলী ।

হৃষাক্ষঃ বিচার্যঃ কাননেন্ অন্তর্গ

শ্রীমদ্ভগবদ্বক্তৃত্বকৃতপদরত্নাবলী ।

এবং ভগবতো নৃত্যমুক্তা ভগবৎসম্মিথানেহন্তোষাঃ নৃত্যমাহ,  
কচিন্ত্যত্যাশ্রিত । অত্রেষু নৃত্যসু সংস্র স্বয়ং গায়কৌ  
বাদকৌ চ চকারাদত্রেযু গায়কেষু স্বয়ং বাদকৌ অত্রেযু বাদকেষু  
স্বয়ং গায়কবিত্তি । কিঞ্চ, স্বয়মেব শশংসতুঃ স্বয়ংগদাং পর-  
প্রেরণয়াপি সাধু সাধু হাত বাদিনৌ কাচ্যন্তগবতঃ কাচ্যন্তশেষেণ  
শশংসতুঃ স্তোত্রঃ কুরুতঃ কাচ্যন্তশেষাবুশাসনং বা ॥ ১৩ ॥

এবং শাস্ত্রানুসারগীলামুক্তা কেবলবালকসম্প্রদায়সিদ্ধাঃ  
লীলামাহ—কচিৎকৌরাত । বিবক্ষণানাং ক্রীড়াকন্দুকবৎ  
ক্ষেপণরূপা কুন্তফলানি সূক্ষ্মাণি ততঃ তৈঃ ক্রীড়া লাক্ষা-  
সূক্ষ্মপিণ্ডবৎ সূক্ষ্মাণ্যামলকানি মুষ্টিভ্রামণক্রীড়য়া ক্রীড়নম্ অস্পৃশ্য-  
ক্রীড়া কপাৎকিত প্রাসঙ্গ্যবরবার্ত্তিকৈতি বা নেত্রবন্ধক্রীড়া  
অক্ষিমুদ্রকৈতি প্রাসঙ্গ্য আদিশব্দেন নিলায়নক্রীড়ামগ্রে বক্ষ্যতি  
আরোহক্রীড়া একপদক্রীড়া চ তথা কাষ্ঠবৈশুস্তথা কপালৈঃ  
জলহলয়োঃ কচিচ্ছরিণক্রীড়া হরিণাকৃতিং বিধায় নৃত্যং কুর্ক্সতি  
খগবন্ময়ুরাদিকবদীহানেকবিধা ॥ ১৪ ॥

এবং স্থললীলামুক্তা জলে প্রকারবিশেষলীলামাহ—কচি-  
চেতি । কচিৎ দর্শনবৎ ভেকবৎ প্রবনং কুর্ক্সতি মধো ব্রহ্ম প্রবত  
নিগৃহ চত্বরঃ পদ ইতি শ্রুতঃ নিরন্তরমুৎপ্লুত্যা গমনং ভ্রাত্তি,  
কঠিনং নেদানীং বালকেষু প্রসিদ্ধম্ উৎপ্লাবশোভনজনানি চ  
অতো বিবিধৈরভূতায়ত্ন সম্বধ্যত্বে উপহাসকাত্যুপহাসবচনানি  
চেষ্টাশ্চ কদাচিত্ ভগবান্ রাজা ভবতি তদা দোলামারম্  
গচ্ছতি কেচন বাহকাঃ কেচন দোলারূপা এব ভবন্তি স্পন্দো-  
লিকা দোলাস্পন্দরূপা দোলিকা বা বৃষভাবিবাগ্রে দ্বৌ ভবতঃ  
প্রসারিতবাহুরপরো মধ্যো বদ্ধহস্তাশ্চত্বারঃ পশ্চাৎ সর্কো সম্বন্ধাঃ  
ভগান্তঃ নয়ন্তি সা স্পন্দনদোলিকা কদাচিত্ নৃপচেষ্টয়া  
ক্রীড়তি কচিৎপবিত্র সিংহাসনেহক্ষাদিভিষ্চ ক্রীড়ত্যাঙ্গাপহতি  
বস্ত্রতি দণ্ডয়তি বা ॥ ১৫ ॥

এবং ক্রীড়ানুকূলাপসংহরতি—এবং ভাবিত্তি । অত্র প্রমাণং  
লোকা এতাতঃ ক্রীড়াগন এব কাশ্চন ক্রীড়া নৃত্যমদ্রৌ অদ্রিজে-  
ধীষু উভয়ঃ পর্বতমধ্যে নিম্না ভূমির্ভাগী তথা নদ্যামপি  
ভবতি কুজানি ভূপহিতানি গহ্বরস্থানানি কাননানি নিবিড়-  
বনানি সরিতঃ ক্ষুদ্রনদ্যশ্চকারাং সরসু চ এবং সর্কলৌকিক-

ভাবান্ বাগকানাং নিবারণস্ততঃ পরগদোষান্নিবারিতবান্ বাবতাস্থ  
স্বয়ং ন প্রবিণতি ভাবতাঃ কেবলা এব স্মৃতা ভবন্তি ন  
ভগবৎশিষ্টাঃ ভগবৎস্মারিকা বা অতো বাগকানাং প্রাপকবিষয়-  
পার্থং সাক্ষকর্ষসু স্বয়ং প্রতিষ্টে ॥ ১৬ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদিশিনী ।

কচিদ্বিধৈরিতি নিঃক্ৰিয়মাণযোর্বিশ্বফলয়োঃ পরস্পরাঘাতঃ  
এবং কুন্তেঃ কুন্তবৃক্ষফলৈঃ অস্পৃশ্যেতি স্পর্শস্ত অদ্বিংশাচিকী-  
র্ষাভ্যাং ক্রীড়া তত্র স্পর্শকর্তৃজয়ঃ স্পর্শকর্তুঃ পরাজয়ঃ অলঙ্কিত-  
মেব পৃষ্ঠদেশমাসাদ্য পাণিতলাভ্যাং নেত্রবন্ধকং পরিচিনোতি  
চেৎ পর জয়ঃ সর্কজ জয়পরাজয়যোর্মূরলীবেত্রাদিরেব মূহঃ  
খগমৃগেতরেতি খগাদ্যাক্রান্তিমতাং মিপো যুদ্ধকৃজিতাদিকং কদা-  
চিং শ্রাবণশুক্লতৃতীয়াসমভ্য স্পন্দোলিকয়া দোলান্দোলনে  
নৃপচেটয়া দানঘটপ্রদেশে নৃপচেব চেট্টা ঘটকরজিঘৃষয়া ব্রজ-  
বালানিরোধস্তয়া দ্রোণ্যচাদ্রিদ্ভয়ঃ ॥ ১৪—১৬ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃততৈলবানন্দিনী ।

অথ নিযুক্তানন্তরমুপবিষ্টাভ্যাং কোতুকেন স্বয়ং নাট্যাচার্য্যাম-  
মাণাভ্যাং গানাদিকঞ্চ কুর্ষদ্ব্যাং শ্রীরামকৃষ্ণাভ্যাং প্রশস্তনানানাং  
শ্রীদামাদীনাং নৃত্যম হ—কচিদতি । লশংসতুরিতি রত্নহারাদিকঞ্চ  
দদতুরিতিবোধঃ ॥ ১৩ ॥

অত্যাশ্চ যুদ্ধাদিলীলাঃ সংগৃহীতি কচিদতি ত্রিভিঃ । ক্ৰিপ্য-  
মাণযোর্বিশ্বফলয়োরাভ্যাতোভ্যাতোহর্যাহবঃ এবং কুন্তেঃ কুন্তবৃ-  
ক্ষফলৈঃ অস্পৃশ্যেতি স্পর্শাদ্বিংশাচিকীর্ষাভ্যাং :ক্রীড়েকাস্পর্শকর্তৃ-  
কর্মণোঃ ক্রমেণ জয়পরাজয়ো নেত্রবন্ধেতি অলঙ্কিতমেব পৃষ্ঠদেশ-  
মাসাদ্য করতলাভ্যাং নেত্রপিন্ধনমেকা ক্রীড়া শিধানকর্তুঃ পরিচয়ে  
পরাজয়ঃ সর্কজ জয়পরাজয়যোর্মূরলীবেত্রাদিরেব মূহঃ কচিং

খগেতি খগাভ্যাক্রান্তিমতাং মিপো যুদ্ধকৃজিতাদিরূপেকা ক্রীড়া  
চিক্রীড়তারিতি সম্বন্ধঃ এবং পরত্র ॥ ১৪ ॥

দর্দুরাণামিব দ্রাবৈর্নর্করাণং কুর্দনৈঃ উপহাসকৈর্হীহজমবৈঃ  
বিচিহ্নাশুক্লতৃতীয়াসমভ্য কদাচিং শ্রাবণশুক্লতৃতীয়াসমভ্য স্পন্দো-  
লিকয়া দোলান্দোলনে নৃপচেটয়া গিরিশিলাসিংহাসনাধিষ্ঠান  
কৌশলচ্ছত্রচামরাদিপরিচ্ছদতপাত্রপূরঃসরসাদিরূপয়া ॥ ১৫ ॥

অক্রীণাং দ্রোণয়ঃ সক্রয়ঃ এষা লীলা সন্ধেয়রত্ন হরৈঃ স্বস-  
মানগুণৈর্ভক্তৈঃ সহ মাধুর্য্যপ্রধানায়্যং বৃন্দাটব্যাং প্রাচুর্ভবন্তী  
পরিভোষ্যেতেতৈস্কৃষ্ঠাদিধামসৈশ্বর্য্যপ্রধানেষু তু হ্রলতা  
নিখিলেক্ষীপতেরপ্রশাসনস্তাপি কচদতিরম্যে বিক্লেবে পক্ষ্যৈশ্চিহ্নৈঃ  
মহোচ্চাবচাক্রীড়াভ্যাস্থৈকহেতুদৃশ্যতে অত্যাশ্চেষু জীর্ঘ্যমাণাঃ  
কলা বৈমনভায় হ্যাঃ ॥ ১৬ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিকান্তপ্রদীপঃ ।

কুন্তেঃ কুন্তবৃক্ষফলৈঃ ॥ ১৪—১৬ ॥

বঙ্গাভবাদ ।

যুদ্ধশ্রমাস্তর কোতুকবশতঃ স্বয়ং নাট্যাচার্য্যম  
রণলীল, গানাদিকারী শ্রীরামকৃষ্ণ কর্তৃক প্রশংসাহারা উৎ-  
সাহিত অস্ত্রাত্ম গোপগণের নৃত্য বলিতেছেন—

হে মহারাজ ! ( ১ ) কোথাও অস্ত্রাত্ম গোপসকল নৃত্য  
করিতে প্রবৃত্ত হইলে স্বয়ং রামকৃষ্ণ গায়ক ও বাদক হইয়া  
“মাধু মাধু” এই বলিয়া তাহাদিগকে প্রশংসা করিতে লাগি-  
লেন ॥ ১৩ ॥

( ১ ) রাজবর্গমধ্যে ঐকৃষ্ণ-ভক্তিবিশেষ দ্বারা তুমি পরম  
শ্রেষ্ঠ হইয়াছ অতঃপর তুমিই এই লীলা প্রদর্শন করিতে যোগ্য  
হইয়াছ ।

এই স্থলে বিশেষ জ্ঞাতব্য এই—যেমন  
গান করিয়াছিলেন তজপ ক্রমপ্রাপ্ত নৃত্য  
করিয়াছিলেন ইহা এই স্থলে বর্ণন না হইলেও  
রণের অস্ত্রপ্রসে জানিতে হইবে । ( হোষণী )

পশুংশ্চারয়তো গোপৈস্তদ্বনে রামকৃষ্ণয়োঃ ।  
 গোপরূপী প্রলম্বোহংগাদম্বরস্তজ্জিহীৰ্ষয়া ॥ ১৭ ॥  
 তং বিদ্বানপি দাশাহৌ ভগবান্ সৰ্বদর্শনঃ ।  
 অবমোদত তৎসখ্যং বধং তস্ত বিচিন্তয়ন্ ॥ ১৮ ॥

কোথাও নিক্ষেপ্যমান বিলুফলের পরস্পর আঘাত দ্বারা, কোথাও কুণ্ডবৃক্ষের ফল দ্বারা, কোথাও মুণ্ডিকৃত আমলক ফল দ্বারা, কোথাও অম্পৃশ্ণ ও নেত্রবন্ধন প্রভৃতি (১) ক্রীড়া দ্বারা, কোথাও মৃগ ও পক্ষীর আকার অবলম্বন পূর্বক পরস্পর যুদ্ধ ও শব্দাদি চেষ্টাকরণ দ্বারা, কোথাও মণ্ডকের দ্বারা উল্লঙ্ঘন ও হস্তজনক বিবিধ উপহাস দ্বারা, কোন সময়ে দোলায় দোলন দ্বারা, কখন বা নরপতিদিগের দ্বারা অহুকরণ দ্বারা, এই প্রকার গোকপ্রসিদ্ধ ও অত্যাশ্রয় ক্রীড়া-সমূহ দ্বারা, সেই রামকৃষ্ণ বৃন্দাবনস্থ যমুনা নদী—গোবর্দ্ধনাদি পর্বত—গিরিগর্ভস্থ কুঞ্জ—কান্যাবনাদি কানন ও মানস সরোবরাদি সকলে ক্রীড়া করিতে লাগিলেন (২) ॥ ১৪ - ১৬ ॥

(১) অম্পৃশ্ণ—স্পর্শপ্রদানে অনিচ্ছা ও স্পর্শ করিতে ইচ্ছা অর্থাৎ স্পর্শকারীর জয় ও অস্পর্শনে পরাজয় ।

নেত্রবন্ধন অর্থাৎ অলঙ্কিত ভাবে পশ্চাষ্টাঙ্গে আসিয়া পাণ্ডুল দ্বারা নেত্রবন্ধককে পরিজ্ঞাত হওয়া । নেত্রবন্ধককে চিনিতে পারিলে জয় অথবা পরাজয় ; সর্বত্র লীলাই জয় ও পরাজয়ে মুরলী বেত্রাদি শব্দ থাকিত। শ্রীরামকৃষ্ণের বিহার-বৈশিষ্ট্য শ্রীহরিবংশে উক্ত হইয়াছে । তোষণীধৃত তৎ শ্লোকানুবাদ যথা—

প্রকল্পিতানন শ্রীরামকৃষ্ণ বুদ্ধিপ্রাপ্ত গাভি প্রভৃতি চারয় করিতে লাগিলেন । তাঁহারা স্বীত, কোমল-তৃণ-অক্লুপিত বন সকল দর্শন করিতে করিতে কখন ক্রীড়া, কখন সমীত এবং কখনও খেলু ও বৎসগণের নামোল্লেখ করিতে লাগিলেন । সেই শত্রু বিন্দুক পান কৃষ্ণের উভয় স্বক্কে নির্যোগপাশ লালগ্ন ছিল । তাঁহাদিগের বক্ষঃস্থল বনমালায় বিভূষিত, এবং তাঁহাদিগের নবোদ্গত শৃঙ্গ বৃষভের দ্বারা তেজস্বী ।

অবসরঃ ।

(এবমৈশ্বর্যবিশেষগর্ভাঃ মধুরমধুরগর্ভাঃ লোকিকীঃ লীলা-মুক্তা অধুনা হ্রীবলদেবদ্বারা বিহিতাঃ প্রকটৈশ্বর্যাঃ অলৌকিকী-মাহ—পশুনিত্যাদিনা )

তদ্বনে গোপৈঃ (সহ) পশুন্ চারয়তোঃ রামকৃষ্ণয়োঃ (সমীপে) তজ্জিহীৰ্ষয়া (তয়োঃ হর্ষমিচ্ছয়া, “তজ্জিহীৰ্ষয়া” ইতি পাঠে রামকৃষ্ণহননেচ্ছয়া ইত্যর্থঃ) গোপরূপী (যঃ কোহপি গোপঃ তদ্দিনে কিঞ্চিৎ কৃত্যর্থং গৃহে স্থিতঃ তদ্রূপধারী) প্রলম্বঃ (তন্মানপ্রসিদ্ধঃ) অম্বরঃ অগাৎ (অগমং) ॥ ১৭ ॥

সর্বদর্শনঃ (সর্বজ্ঞঃ) ভগবান্ দাশাহৌঃ (তদ্বংশাবিভূতঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তং (হর্ষমাগতঃ গোপরূপিণঃ প্রলম্বাস্বরং) বিদ্বান্ (জানন্) অপি (“তদ্বিদ্বানপি” ইতি পাঠে তৎ—আগমনং বিদ্বান্ জানন্নপি ইত্যর্থঃ) তস্ত (প্রলম্বাস্বরস্ত) বধং বিচিন্তয়ন্ (বক্ষ্যমাণপ্রকারেণ বিচারয়ন্, কিংবা অনেন প্রকারেণ ইমং ঘটয়িষ্যামীতি চিন্তয়া নিশ্চরন্) তৎসখ্যং (তস্ত সখ্যং সখ্যঃ কস্য চেষ্টামিতি যাবৎ) অবমোদত (অবমত্তত) ॥ ১৮ ॥

একের পরিধান সুবর্ণ বর্ণ ও অশ্বের পরিধান অঙ্গনবর্ণ । বজ্রদ্বয় উভয়ের দেহকাস্তির অনুরূপ হইছিল উভয়ের শোভা ইন্দ্রচাপ সমায়ুক্ত গুরু ও কৃষ্ণবর্ণ মেঘের দ্বারা দীপ্যমান হইল । উভয়ে কুণ্ডলপুঞ্জ কর্ণভূষণ প্রস্তুত করিয়া মনোহর কর্ণভূষণ করিয়াছিলেন । উভয়েই নানাবিধ বস্ত্র বেশ ধারণ করিয়াছিলেন ।

তত্রোপাহুয় গোপালান্ কৃষ্ণঃ প্রাহ বিহারবিৎ ।

হে গোপা বিহরিষ্যামো দ্বন্দ্বীভুয় যথাযথম্ ॥ ১৯ ॥

তত্র চক্রুঃ পরিবৃটৌ গোপা রামজনাদিনৌ ।

কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ কেচিদাসন্ রামস্ত চাপরে ॥ ২০ ॥

বিহারবিৎ ( তদ্বোধোচিতবিহারক্রমাভিজ্ঞঃ ) কৃষ্ণঃ গোপালান্  
উপাহুয় তত্র ( তদ্বোধে নিমিত্তে ) প্রাহ ( প্রকর্ষণেণ আহ—  
ব্রবীতি ) হে গোপাঃ ! যথাযথং ( বয়োবলাদায়ুরূপং ) দ্বন্দ্বীভুয়  
( সজ্জবস্ত্রং ভূত্বা বয়ং ) বিহরিষ্যামঃ ( ক্রীড়িষ্যামঃ ) ॥ ১৯ ॥

তত্র ( ক্রীড়ায়াং, এবং ভগবতা উক্তে সতি ) গোপাঃ  
রামজনাদিনৌ পরিবৃটৌ ( নায়কৌ ) চক্রুঃ কেচিৎ ( গোপাঃ )  
কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ ( কৃষ্ণস্ত সজ্জাটী যুথঃ তদগতাঃ কৃষ্ণপক্ষীয়াঃ  
ইত্যাদি ) অপরে চ ( গোপাঃ ) রামস্ত ( পক্ষীয়াঃ ) আসন্  
( বভূবুঃ ) ॥ ২০ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

চায়মতোঃ সতোঃ তদ্বনে তস্মিন্ বনে তয়োর্জিহীর্ষয়া ॥ ১৭ ॥ ১৮

যথাযথং বয়োবলাদায়ুরূপং দ্বন্দ্বীভুয় ॥ ১৯ ॥

পরিবৃটৌ নায়কৌ তত্র কেচন কৃষ্ণসজ্জাটিনঃ কৃষ্ণপক্ষীয়াঃ  
॥ ২০—২১ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবভোষণী ।

এবমৈশ্বর্য্যবিশেষগর্ভাং মধুরমধুরাং লৌকিকীং লীলামুক্তা  
অধুনা শ্রীবলরামদ্বারা বিহিতাং প্রকট্টৈশ্বর্য্যামলৌকিকীমাহ-পশুনি-  
ত্যাদিনা। গোপৈঃ সহ তদ্বনে শ্রীবল্লাবনে কৃষ্ণস্তাদৌ নির্দেশঃ  
সর্বত্র তন্ত্বেষ প্রাধাত্যাং বিশেষতশ্চাত্র প্রলম্ববধে প্রয়োজক-  
ত্বাৎ ॥ ১৭ ॥

দাশাহঃ শ্রীযজ্ঞকুলাকিচন্ত্র ইতি ভ্রাতৃতয়া শ্রীবলদেবস্ত  
কীর্ত্তিবিস্তারণে হেতুরুদ্দিষ্টঃ । যদ্বা “প্রলম্ববচচাপুর্বে” ত্যাদিনা যজ্ঞ-  
কুলকদনে মুখ্যতয়াদৌ নির্দিষ্টস্ত প্রলম্বস্ত বধেন যজ্ঞকুলহিতবিশেষা-  
পেক্ষয়া, সর্বঃ পশুতি সাক্ষাৎ করোতীতি কিম্বা সর্বেষাং দর্শনঃ  
জ্ঞানং যস্মাৎ যদ্বা সর্বাণি দর্শনানি শাস্ত্রাণি বৈশেষিকাদীনি বা  
যট্ সন্নিহ্ন তাৎপর্য্যতো বস্তুস্ত ইতি সঃ । যতো ভগবান্ সাক্ষাৎ  
পরমেশ্বরঃ অতস্তৎ বিদ্বান্ জানয়তি বিশেষেণ চিত্তয়ন্ অগ্রজস্ত  
কীর্ত্তিবিস্তারণায় তমস্য স্বক্ৰমায় তেনায়াং যাতরিতব্যঃ তদর্থক  
বাহুবাহকক্রীড়ায়াং কার্য্যায়ামিমমায়পক্ষে কৃত্বা স্বরমহং পরা-  
জিতো ভূত্বেনমপি পরাজিতং কারয়িষ্যামীত্যাদিকং ভাবয়ন্  
এবং সর্বদর্শন ইত্যস্তাত্ৰৈব বাহয়ঃ । যত এবং কৃতে এবং  
ভবিষ্যতীত্যাদিকং সর্বমেব জানাতীত্যর্থঃ অতন্তেন আগন্ত-  
কেন হর্ষক্লিন্নাপি দৈত্যেন পথ্যমমমোদত অন্তথা শ্রীবলদেবে  
তস্ত সুখাত্ত্বত্বস্বক্ৰমাধিরোচণাসিদ্ধেঃ ॥ ১৮ ॥

তত্র তদ্বধে নিমিত্তে তদ্বনে বা প্রকর্ষণেণ—প্রলম্বস্তাপি  
মনোরমত্বাৎ বিহারবিৎ দ্বন্দ্বক্রীড়য়েবাগ্রজস্ত সুখং প্রলম্বস্বক্ৰাধি-  
রোহণং ভবতীতি ক্রীড়াপ্রকারং বেত্তীত্যর্থঃ । যদ্বা বাহুবাহক-  
লক্ষণবিবিধক্রীড়াপ্রকারাভিজ্ঞঃ ॥ ১৯ ॥

তত্র দ্বন্দ্ববিহারে গোপাশ্চক্রুরিতি সহজবিনয়াদিসাদৃশ্যেণ  
স্বয়ং তাভ্যাং তদভবনাং জনাৰ্দন ইতি জনং হৃষ্টমর্দয়তীতি  
প্রলম্বঘাতনস্ত কিম্বা জর্জরঃ সেবকৈরদ্যতে যাচ্যত ইতি পরি-  
বৃটত্বার্থঃ গোপানাং প্রার্থনশ্রুতিপ্রায়েণ কৃষ্ণসজ্জাটিনামাদৌ  
নির্দেশঃ কৃষ্ণপ্রিয়তেন সর্বেষাং প্রাক্ তৎপক্ষে ভবনাং অপরে  
শ্রীকৃষ্ণে দ্বিতীয়াভিজ্ঞাস্তং প্রীত্যেকপরাস্তং প্রিয়তমাঃ শ্রীদামবৃষভা-  
দয়ঃ যথা শ্রীহরিবংশোক্তজলক্রীড়ায়াং স্বসুতাঃ শ্রীবলরামপক্ষে  
তৎসুতাশ্চাপক্ষে তেন কৃত্য ইতি ॥ ২০ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনস্বরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

সজ্জটিনঃ সংসর্গিণঃ ॥ ২০—২৪ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যকৃতভাগবতচন্দ্রচক্রিকা ।

সর্বদর্শনঃ হেতুগর্ভমিদং সর্বজ্ঞত্বাং তং জিহ্বাংসুমাগতং  
গোপকপিণং প্রলম্বাসুরং বিদ্বানপি সদো ন তং জ্ঞানেনিতি  
বাক্যশেষঃ । কিন্তু উপায়াস্তুরেণ তস্ত বধং বিচিন্তয়ন্ তেন সহ  
সখ্যমেবাহমোদত অবমমত ॥ ১৮ ॥

তত্র গোপানাহুঃ তদ্বোধোচিতবিহারক্রমাভিভ্রঃ প্রাহ, উক্তি-  
মেবাহ—হে গোপা ইতি । যথাযথমাকৃতিবয়োবলানুরূপং দ্বন্দ্বীভূয়  
সজ্জদ্বয়ং ভূত্বা বিহরিশ্যাম ইতি ॥ ১৯ ॥

তত্রৈবং ভগবতোক্তে সতি গোপাঃ রামকৃষ্ণৌ পরিবৃত্তৌ  
সজ্জয়োঃ নারকৌ চক্লুঃ ততঃ কেচিদগোপাঃ কৃষ্ণপক্ষীয়া বভূবুর্পরৈ  
তু রামস্ত সজ্জটিনঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বিষ্ণুধ্বজতীর্থকৃতশৃঙ্গারবল্লী ।

যশ যো বিহারস্তং বেদীতি ॥ ১৯ ॥

পরিবৃত্তৌ নারকৌ কৃষ্ণসজ্জটিনঃ কৃষ্ণপক্ষীয়াঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যকৃতস্ববোধিনী ।

—মরান্ সংকাররূপাংশ্চ দোযান্ নিবর্ত্য অন্তঃ-  
দৈত্যভূতাং নিবারয়িতুং নুপাখ্যানমারম্ভতে,  
গোপাঃ সহ পশুংস্চারয়তোঃ সত্যোঃ প্রদমঃ  
—এমেব রূপদর্শনকিমিতি গোপকপি স প্রাকর্ষণে  
লম্বঃ মুক্তিপথ্যন্তমুৎসবর্তমানঃ তজ্জিহ্বাংসয়া ভগবান্ তং বিদ্বানপি

তংসখ্যামবমোদতেতি সহকঃ । গতা মারগীয়াঃ সঃ তত্র স্বয়মাগতে কঃ  
সন্দেহঃ অতঃ প্রথমত এব জিহ্বাংসরেভ্যস্তং সম্ভবতি অবিরোধ-  
ব্যাখ্যানেন বিরুদ্ধং ন ব্যাখ্যায়ম্ ॥ ১৭ ॥

তং প্রলম্বং ছষ্টং ভগবান্ জ্ঞাত্বা তত্র প্রবেশেনৈব তদ্বধ ইতি  
সক্ৰিয়্য তথৈব লীলারাঃ প্রারম্ভত্বাং ভগবতঃ সর্বসখস্ত সর্বীয়কস্ত  
দোষত্বেন দৈত্যাননাবশ্যকত্বাং সখ্যং কৃতবান্ অত এব ভগবন্তা  
ন মারিতঃ দেহোংপরাশ্চ স্বতো ন মার্বাস্তে বর্ধোবধং তথা বলভদ্রঃ  
ব্যবহারে চ স কৃষ্ণসখ্যকী গোপালানাঃ মধ্যে কৃষ্ণস্তাদ্ভে তস্ত  
প্রবেশাং অনেনৈব প্রকারোক্তিত্বা বধো ভবতীতি বিচারয়-  
স্তথা কৃতবান্ ॥ ১৮ ॥

ততঃ সখ্যাকরণান্তরং বধপ্রকারং কৃতবানিত্যাহ—তত্রোপাহু-  
য়েতি । সর্বানেনব গোপালানুপাহুয় নানাবিধক্রীড়ায়াং আবৃত্তান্  
ক্রীড়াবিশেষমুপদেষ্টুং প্রাহ—তত্রোপাহুরোত । যত্র সমভূমৌ  
তাদৃশী লীলা ভবতি তত্র সর্বানুপাহুয়াগ্রে বক্ষ্যমাণং প্রাহেতি  
সহকঃ যতো ভগবান্নিক্লিষ্টকন্ধ্যা প্রাকর্ষণে স্পষ্টমেবাহ গোপালানাং  
বিশ্বাসার্থে স্বজ্ঞাতক্রীড়াপরিভাষার্থে চ বিশেষণং বিহারবিদিতি  
সর্বানেনব বিহারান্ বেদীতি, ভগবাক্যমেবাহ—হে গোপা বিহরিশ্যাম  
ইতি । অদ্বদভূতা অপি দ্বন্দ্বীভূয় যথা যেন সহ বো দ্বন্দ্বং প্রাপ্তঃ  
তথা তেনৈব সহ স জয়ং পরাজয়ং বা প্রাপ্নোতীতি যথা তথা  
যথাস্থং বা যথাস্থখমিত্যর্থঃ যথাতথমিতি পাঠেইপি ক্রিয়াবিশেষণ-  
মাত্রয়ং বিশেষঃ ॥ ১৯ ॥

ভগবদ্বক্তাস্তপৈব কৃতবন্ত ইত্যাহ—তত্র চক্লুরিতি । উভৌ  
তত্র ক্রীড়ায়াং মুখৌ ক্রিয়েতে পশ্চাৎ ঘৌ ঘৌ সনাগচ্ছতঃ কৃত্রিম-  
সদেতং ক্লুত্বা তত্র য এব সমর্থং বৃণীতে তেন সন্ধেতিতঃ তদীয়ো  
ভবতি এবং সর্বৌ গোপালাঃ প্রকারদ্বয়েন দ্বিবিধা ভবন্তি তদাহ,  
কৃষ্ণসজ্জটিনঃ কেচিদাসন্ রামস্ত চাপর ইতি । তত্রাপি প্রথম-  
মাগতৌ মুখ্যকার্য্য জুরুতঃ শ্রীদামা প্রলম্বশ্চ উভৌ সনাগতৌ  
দ্বন্দ্বভূয় তত্রাপি শ্রীদামা বলভদ্রেণ গৃহীতঃ বলকার্য্যং কয়োতি  
প্রলম্বো ভগবৎকার্য্যাস্ এতৌ মদ্বিগাধিব অতথা জয়পরাজয়য়োঃ  
কৃষ্ণান্যাবেবাহোস্তং বাহকৌ স্তাতাং তুল্যত্বাং নাপ্যনব্যবহিতরা  
বহনং তথা সত্যতি প্রসঙ্গাং কলহমন্তবাচ নাপাত্র মুখো বাহকত্ব-  
পদঃ অতথা ভগবতোহপি বাহকত্বং ন স্তাং মুখ্যয়োরেকঃ ক্রীড়তি  
একো বহতি অথবা ক্রীড়াবিশেষে সর্বৌ এব সর্বান্ বহতীতি  
তত্রৈকপাদগমনে ক্রীড়ান্তরে বা মধ্যে বিতীর্ণগাদস্ত ভূম্পর্শে  
পরাজিতো ভবতি তত্র প্রতিযোগিনস্তান্ ভ্রাময়ন্তি যথা স্থলনং  
ভবতি যেন প্রতিযোগিনা ভ্রানিতঃ স্পৃশতি ভূমিং তং বহতি ॥ ২০ ॥



আচেরুর্বিবিধাঃ ক্রীড়া বাহুবাহকলক্ষণাঃ ।

যত্রোরোহন্তি জেতারো বহন্তি চ পরাজিতাঃ ॥ ২১ ॥

বহন্তো বাহুমানাশ্চ চারয়ন্তশ্চ গোধনম্ ।

ভাণ্ডীরকং নান বটং জম্বুঃ কৃষ্ণপুরোগমাঃ ॥ ২২ ॥

শ্রীমদ্বিনাথচক্রবর্তিকৃতসারাথদর্শিনী ।

চারয়তোঃ সতোঃ গোপরূপী যঃ কোপি গোপস্তদ্দিনে কিকিং  
কৃত্যর্থং গৃহে স্থিতস্তদ্রূপধারী তয়োর্জিহীর্ষয়া ॥ ১৭ ॥

বিচিস্তয়ন্ অনেনৈব প্রকারেণেনং যাতয়িষ্যামীতি চিস্তয়া  
নিশ্চিন্তয়ন্ ॥ ১৮—১৯ ॥

পরিবৃত্তৌ নায়কৌ কৃষ্ণস্ত সজবটৌ যুথস্তদ্বর্তিনাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

চারয়তোঃ সতোঃ গোপরূপীতি তদ্বাসরে যঃ কশ্চিদগোপঃ  
কিকিংকার্য্যাহুরোধাৎ বেগ্নিনি স্থিতস্তস্য রূপং বিব্রং তয়ো-  
র্জিহীর্ষয়া ॥ ১৭ ॥

দাশার্হঃ কৃষ্ণঃ তস্য বধং বিচিস্তয়ন্নতি অনেন বিধিনেনং  
যাতয়িষ্যামীতি চিস্তয়া নিশ্চিন্তয়ন্ ॥ ১৮—১৯ ॥

পরিবৃত্তৌ নায়কৌ কৃষ্ণস্ত সজবটৌ যুথস্তদ্বর্তিনাঃ ॥ ২০ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

কৃষ্ণস্ত ভাবঃ দৃষ্ট্বা হনিষ্যামীত্যাশয়েন গোপরূপী অগাৎ ॥ ১৭ ॥  
তৎসখানব্রমোদতেতি নিজস্বভাবো দর্শিতঃ তথাপি কোটি-  
ল্যাপরিত্যাগে বধং তস্য বিচিস্তয়ন্ ॥ ১৮ ॥

যথাযথং যথাযোগ্যম্ ॥ ১৯ ॥

পরিবৃত্তৌ যুথনার্থো ॥ ২০ - ২৪ ॥

বসন্তবাদ ।

(ঐশ্বর্য্য বিশেষাটিক্সা নধুর নধুর লৌকিকী লীলা বর্ণন  
করিয়া শ্রীকলদেব দ্বারা বিহিত প্রকট্টৈশ্বর্য্য অলৌকিকী লীলা  
বলিতেছেন—)

সেই বনে গোপগণের সহিত রাম ও কৃষ্ণ গোচারণ করিতে  
লাগিলেন ইতাবসরে প্রলয় নামক অসুর, রামকৃষ্ণকে হরণ  
করিবার বাসনায় গোপরূপ ধারণ পূর্ব্বক (১) তাঁহাদিগের সমীপে  
আগমন করিল ॥ ১৭ ॥

সকলদর্শি ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ, সেই গোপরূপি প্রলয়াসুরের  
অভিপ্রায় অবগত হইয়াও বক্ষ্যমাণ প্রকারে তাহার বধোপায়  
নির্ধারণ পূর্ব্বক তদীয় সখা অর্থাৎ বয়স্ জনোচিত কশ্ম  
অস্ত্রমোদন করিলেন ॥ ১৮ ॥

তদ্বধোচিত বিহার ক্রমাভিজ্ঞ শ্রীকৃষ্ণ, তদ্বধার্থ গোপদিগকে  
আহ্বান করিয়া বলিতে লাগিলেন হে গোপগণ! আমরা  
বয়স ও বলের অসুররূপ ঘনীভূত অর্থাৎ দুইদল হইয়া ক্রীড়া  
করিব ॥ ১৯ ॥

সেই ক্রীড়াতে শ্রীকৃষ্ণ ঐ প্রকার বলিলে গোপগণ—  
শ্রীরাম ও কৃষ্ণকে ঐ ক্রীড়ার নায়ক বা দলপতি করিলেন।  
পরে কতক গোপ, কৃষ্ণের পক্ষ হইল এবং কেহ কেহ বলুরামের  
দলভুক্ত হইল ॥ ২০ ॥

অর্থঃ ।

বাহুবাহকলক্ষণাঃ বিবিধাঃ ( হরিণাক্রীড়নাখ্যাদয়ঃ ) ক্রীড়াঃ  
আচেরুঃ । যত্র ( ক্রীড়ায় ) জেতারো আরোহন্তি, পরাজিতা  
বহন্তি চ ( অর্থাৎ ক্রীড়ায় জয়িনঃ গোপাঃ পরাজিতানাং  
গোপানাং কৃষ্ণ আরোহন্তি, পরাজয়িনঃ গোপাঃ জয়িনঃ গোপান্  
কৃষ্ণে বহন্তি ) ॥ ২১ ॥

বহন্তঃ ( পৃষ্ঠারোহিণঃ ) বাহুমানাশ্চ ( পৃষ্ঠেনোহুমানাঃ ) কৃষ্ণ-

(১) যে কোন গোপ সেই দিনে কে  
বন্ধহেতু গৃহে অবস্থিত ছিলেন মাদ্রাবী ঐ  
রূপ ধারণ করিয়া ।

বৃষভং ভর্দ্রসেনস্ত প্রলম্বো রোহিণীসুতম্ ॥ ২৪ ॥

বহুস্তো বাহ্যমানাশ্চৈতি পূৰ্বং সৰ্বেষাং মিথো জয়পরাজয়া-  
বুদ্ধিৰ্গো অধুনা চ ভাণ্ডীয়ে শ্রীবলদেবস্ত প্রলম্বস্কন্ধারোহণার্থং  
শ্রীকৃষ্ণেচ্ছয়া তৎপক্ষীয়াণাং পরাজয়ং বদন্ রামপক্ষীয়াণামেব  
জয়মাহ স্বাভ্যাং আদিশদ্যাং সুবলাদয়ঃ অৰ্ভকা ইতি বালা-  
ক্রীড়ায়াঃ স্বভাব এবাসাবিতি ভাবঃ । নৃপেতি পাঠে ভক্তবশ্ততা-  
তিশয়েন পরবিস্ময়াৎ তৎসম্বোধনং ভগবান্ ভক্তবশ্ততাদি-  
গুণপ্রদর্শক ইত্যর্থঃ । যদ্বা নহু শ্রীদামা কুতস্তদসহত তদ্রাহ  
ভগবান্ পরমকৌতুকীত্যর্থঃ । কিঞ্চ কৃষ্ণঃ নিজপ্রাণেশ্বরঃ তৎ-  
কৌতুকসিদ্ধয়ে তৎপ্রীত্যেকাপেক্ষয়া ইতি ভাবঃ । রোহিণ্যাঃ সূতমিতি  
তৎসূতত্বেন তস্ত শ্রীকৃষ্ণেন সহ ভেদং নহা তয়োঃভেদ-  
স্নেহাত্ত্ববিমর্ষণে হর্ষমবহদिति ভাবঃ ॥ ২৩—২৪ ॥

এবং ভূত্বা বাহ্যবাহ্যকৈতিতাবপ্রধানো নির্দেশঃ বাহ্যবাহ্য-  
কত্বে লক্ষণে ফলে যাস্তু তাঃ বাহ্যবাহ্যকাস্ত জয়পন্নাজয়কৃত্য  
যাস্তিতি তথাভূত। বিবিধাঃ ক্রীড়াশ্চকরঃ, বাহ্যবাহ্যলক্ষণা

ইত্যেতদেব বিশদয়তি—যত্রৈতি । যত্র যাস্থ ক্রীড়াস্থ জেতার  
আরোহন্তি পরাজিতাস্থ বহন্তি ইতি ॥ ২১ ॥

এবং ক্রীড়ায়াং জয়েন হেতুনা বাহমানাঃ পরাজয়েন হেতুনা  
বহন্ত্যশ্চ গোধনং চারয়ন্ত্যশ্চ কৃষ্ণপ্রভৃতয়ো গোপাঃ শনৈঃ ভাণ্ডী-  
রাখ্যং বটং বৃক্ষং জগ্মুঃ ॥ ২২ ॥

তত্র বর্হি যদা শ্রীদামাদয়ো রামসজ্জটিনঃ ক্রীড়ায়াং জিগ্মাস্তদা  
তান্ হে নৃপ ! কৃষ্ণাদয়ঃ উহরুচ্যন্তঃ ॥ ২৩ ॥

তত্র ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণঃ পরাজিতঃ শ্রীদামানমুবাহ চন্দ্রেনস্ত  
বৃষভং তথা শ্রীকৃষ্ণসজ্জটীপ্রলম্বাস্বরঃ রোহিণীমুতং বলদেবম্  
উবাহ ॥ ২৪ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

বাহবাহকঃ বিশদয়তি—তত্রৈতি । উবাহ কৃষ্ণো ভগবানি-  
ত্যত্র ব্যতায়েন নেতবাঃ শ্রীদামা কৃষ্ণমুবাগেতি কুত এবং  
বিকল্লাতে ? হরিবংশাদিবচনাৎ তথাপায়ং ছরাগ্রহ ইতি ন  
বক্তব্যম্ “বহমানাণিরোধে তু ব্যাঘ্রাঃ শব্দতোর্থতঃ” ইত্যাদি-  
নির্ণয়বচনাৎ ॥ ২১—২২—২৩—২৪ ॥

শ্রীমজ্জীবগোপানিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

বাহমানা উহমানাঃ ॥ ২২—৩২ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতস্ববোধিনী ।

তদাহ—আচেরুর্কিবিধাঃ ক্রীড়া ইতি । বাহবাহকঃ নিমিত্ত  
মাহ—যত্রারোহন্তীতি । জেতাঃ আরোহন্তি পরাজিতা বহন্তি  
নাপি নিসর্গতঃ পরাজিতঃ পরাজিত এব ভবতি অতঃ কদাচিৎ  
কশিচ্চবহতি বাহতে চ ॥ ২১ ॥

তদাহ—বহন্তো বাহমানাশ্চেতি মধ্যে সর্কেষামেব ক্রীড়ায়াঃ  
প্রবিষ্টত্বাং গবাং চারণাভাবে চতুর্বিধপুরুষাণহানিঃ শ্রাদিত্যা-  
শঙ্ক্যাহ—চারয়ন্ত্যশ্চ গোধনমিতি । গাব এব ধনং চকারাদ্রক্ষ্য-

মপি কুর্কন্তো ভাণ্ডীরকে বনে মুখ্যো বটোহস্তি তদাখ্যাতিকরঃ  
তত্র সগাচভূমিঃ প্রলম্বস্ত মহায়াস্তরস্তাপি পশ্চাদাগতস্তানাগমনং  
ভবতি অতো ভাণ্ডীরকঃ নাম বটং সর্ক এব জগ্মুঃ ইমমর্থং  
ভগবানেব জানাতীতি কৃষ্ণপুরোগমাঃ কৃষ্ণ এব পুরোগমো  
যেষাং তত্র মধ্যেহপি ক্রীড়াং কুর্ক্যাণা এব গতাঃ ততো যদা  
পরাজয়স্তদা বহনম্ ॥ ২২ ॥

তদাহ—রামসজ্জটিনো বর্হীতি । ত্রয়োহত্র নিরূপিতাঃ অন্তঃ-  
করণগুণানাং ত্রৈবিধ্যজ্ঞাপনায় রানো যথা তথা শ্রীদামা বৃষভশ্চ  
রানো রাজসঃ শ্রীদামা সাত্ত্বিকঃ বৃষভস্তানসঃ তত্র যদা তে  
ক্রীড়ায়াং জয়িনঃ তাংস্তান্ কৃষ্ণাদয়ঃ উহঃ—

“অক্লিষ্টকর্ম্মতাসিদ্ধৌ হীনত্বং কুরুতে কচিৎ ।

ধর্ম্মপ্রধানো ভগবানিতি জ্ঞাপয়িতুং তথা ॥”

যথা বলভঙ্গঃ প্রলম্বাক্রুরো ভবেত্তদর্থং ভগবান্ শ্রীদামানমুবাহ  
নান্না লক্ষ্মীবনমালারূপত্বং তস্তাতোহলঙ্কারার্থং বহনমুচিতং  
পরাজিত ইতি নিমিত্তম্ অতস্তাপি বহনার্থং তদাহ—বৃষভং ভঙ্গ-  
সেনয়িতি । তুশকস্বতীয়স্ত তৎপূর্ব্ববদবহনমিতি জ্ঞাপয়তি প্রলম্বস্ত  
রোহিণীমুতং মাতৃনান্না ব্যপদেশস্তদজ্ঞানজ্ঞাপনায় ॥ ২৩—২৪ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্ত্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কিন্তু বাহবাহকলক্ষণাঃ অস্ত্যর্থং বিবৃণোতি—যত্রৈতি\* । তেন  
স্পর্শখেলায়াং রামসজ্জটিনাং মধ্যে কোহপি কৃষ্ণসজ্জটিনাং কমপি  
বদি স্পৃশতি তদা রামসজ্জটিনঃ সর্ক এব পরাজিতাঃ যথাযথং  
বহন্তি এবং জয়ন্তি চেৎ কৃষ্ণসজ্জটিনস্তান্ রামসজ্জটিনো বহন্তি  
এবমেব নেত্রবন্ধাদিখেলায়াংমপি ॥ ২১ ॥

ভাণ্ডীরকং বটং জগ্মুরিতি স এব বটো অবরোহণস্থানং  
কল্পিত ইত্যর্থঃ । তথৈবারোহন্ত্যনপি তৎসমীপবর্ত্তি জেয়ম্ ॥  
২২—২৪ ॥

শ্রীমদ্বলদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

বাহবাহকক্রীড়ার্থং বিবৃণোতি—যত্রৈতি ।  
সজ্জটিনাং মধ্যে চেৎ কোহপি কৃষ্ণসজ্জটিনঃ

\* যত্রৈতি । পিহিতফলাদিজ্ঞানবন্তো জেতারঃ  
তদজ্ঞানবন্তঃ পরাজিতা বহন্তি ॥ ২১ ॥ ইতি বঙ্গাক্ষরমুদ্রিতপুস্তকে ।

অবিষহং মন্যমানঃ কৃষ্ণং দানবপুঙ্গবঃ ।

বহনু দ্রুততরং প্রাগাদবরোহণতঃ পরম্ ॥ ২৫ ॥

তদা রামসজ্জ্বটিনঃ সর্কেহপি জয়িন আরোহন্তি তান্ কৃষ্ণসজ্জ্বটিনঃ  
সর্কেহপি পরাজিতা যথাবথং বহন্তি কৃষ্ণসজ্জ্বটিনশ্চৈজ্জয়ন্তি তান্  
রামসজ্জ্বটিনো বহন্তীতি ॥ ২১ ॥

ভাণ্ডীরকমিতি সংজ্ঞায়াং কনু স বট এবাবরোহণস্থানং কল্পিতঃ  
আরোহণস্থানস্ত তদন্তিকবর্তিবোধ্যঃ ॥ ২২—২৩ ॥

ভগবানিতি ভবতাং ভগবানশ্রাকং ব্রজবাসিভিঃ পরাজিত  
ইতি নশ্ব বাজ্যতে ॥ ২৪ ॥

#### বঙ্গানুবাদ।

বাহু ও বাহকরূপ (১) হরিণাক্রীড়ন নামক (২)  
বিবিধ ক্রীড়া করিতে লাগিলেন। যে ক্রীড়াতে সকলে

(১) বাহু—যাহাকে বহন করা যায়। বাহক—যিনি  
বহন করেন এতাদৃশী ক্রীড়া।

(২) হরিণাক্রীড়ন নামক ক্রীড়া শ্রীবিষ্ণুপুরাণে বর্ণিত  
হইয়াছে যথা,—

“হরিণাক্রীড়নং নাম বাণ্ডীক্রীড়নকং ততঃ ।

প্রক্রীড়িতা হি তে সর্কে দ্বৌ দ্বৌ যুগপদ্ব্যুপতন্ ॥

অর্থাৎ হরিণাক্রীড়ন নামে এক প্রকার বাল্য ক্রীড়া আরম্ভ  
করিয়া প্লুত গতিতে পরস্পর দুই দুই জনে মিলিয়া লক্ষ্যস্থানে  
গমন করিতে প্রবৃত্ত হইলেন।

হরিণাক্রীড়ন ক্রীড়ার বিশদার্থ এই—দুইজন করিয়া বালক  
একটি নির্দিষ্ট লক্ষ্যাত্মক একস্থান হইতে প্লুত গতিতে  
গমন করিবে পরে তাহাদিগের উভয়ের মধ্যে যে প্রথমতঃ  
নির্দিষ্ট স্থানে ষাইতে পারিবে সেই জয়ী হইবে। পরাজিত

স্বক্ষে করিয়া সেই স্থান হইতে পূর্ব

আসিবে এবং ঐ নির্দিষ্ট স্থানে পুন

রাক্ষে স্বক্ষে করিয়া লইয়া যাইবে এই

করিয়া যে ক্রীড়া করা যায় তাহার নাম

হরিণাক্রীড়া।

যাহারা জয়ী হইতে লাগিলেন তাহারা পরাজয়ীদিগের স্বক্ষে  
আরোহণ করিতে লাগিলেন এবং পরাজিত গোপগণ জয়ী-  
গোপদিগকে স্বক্ষে বহন করিতে লাগিলেন ॥ ২১ ॥

এই প্রকারে শ্রীকৃষ্ণ পড়তি গোপগণ বাহু ও বাহক  
হইয়া গোচারণ করিতে করিতে প্রসিদ্ধ ভাণ্ডীর বটের (১)  
নিকট গিয়া উপস্থিত হইলেন ॥ ২২ ॥

হে রাজন্ ! যখন ক্রীড়াতে শ্রীবলদেবের পক্ষীয় শ্রীদাম  
ও বৃষভ প্রভৃতি গোপগণ জয়ী হইলেন তখন তাহাদিগকে  
শ্রীকৃষ্ণ ও তদীয় দলভুক্ত গোপ সকল বহন করিতে  
লাগিলেন ॥ ২৩ ॥

ভগবান্ শ্রীকৃষ্ণ পরাজিত হইয়া শ্রীদামকে এবং ভদ্রসেন—  
বৃষভকে আর প্রলম্ব—রোহিণীনন্দন বলদেবকে বহন করিতে  
লাগিলেন ॥ ২৪ ॥

#### অর্থঃ ।

(নমু তথাপি কংসস্ত মুখ্যারিং শ্রীকৃষ্ণং হর্তুং কথং অয়ং  
ন অচেষ্টত ইত্যাহ—অবিষহমিতি) দানবপুঙ্গবঃ (দানবেষু

(১) ভাণ্ডীর বটের বিষয় শ্রীহরিবংশে বর্ণিত হইয়াছে,  
তোষণী ধৃত শ্লোকানুবাদ যথা—বৃক্ষগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ সেই  
ভাণ্ডীরবট, বিপুল অতি উচ্চ বৃহৎ শাখাবিশিষ্ট, পত্রাদি  
দ্বারা নিবিড়, পৃথিবীস্থিত, মেঘতুল্য, গগনের অর্দ্ধ পর্য্যন্ত  
উত্থিত, পবনাতোগকারী, বিচিত্র অঙ্গবর্ণে নীলাভ, বহুবহু  
পক্ষিগণ সেবিত, ফল প্রবাণ ও নিবিড় দ্বারা ইন্দ্রধনু সদৃশ,  
তবনাকার শাখা, লতা ও পুষ্প সুমণ্ডিত বিশাল ও মূল  
পর্য্যন্ত অবনত, পথনধারী ও মেঘধারী, সেই দেশের অজ্ঞাত  
বৃক্ষসমূহের অদিপতি সদৃশ, শুভকর্য্য, বর্ষা ও আতপ জাগকারী,  
পর্বতাগ্রগন্নিভ বট ভাণ্ডীর নামে প্রসিদ্ধ।

তমুদ্বহন্ ধরণিধরেন্দ্রগৌরবং মহাস্থরো (১) বিগতরয়ো নিজং বপুঃ ।  
 স আস্থিতঃ পুরটপরিচ্ছদো বভৌ তড়িদ্দ্যুমানুড়ুপতিবাড়িবাসুদঃ (২) ॥ ২৬ ॥  
 নিরীক্ষ্য তদ্বপুরলম্বরেচরং প্রদীপ্তদৃগ্ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকম্ ।  
 জলচ্ছিখং কটককিরীটকুণ্ডলদ্বিমাহদ্রুতং হলধরঈষদব্রসং ॥ ২৭ ॥  
 অথাগতস্মৃতিরভয়ো রিপুং বলো (৩) বিহায়সার্থমিব হরন্তুমান্ননঃ ।  
 (৪) কৃষাহনচ্ছিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা সুরাধিপো গিরিমিব বজ্ররংহসা ॥ ২৮ ॥

পুঙ্গবঃ বলাদিনা অতিশ্রেষ্ঠঃ প্রলম্বঃ ) কৃষ্ণং অবিসৃজ্যং (সোঢ়ুং  
 অশক্যং ব্যোমাস্থরবৃত্তান্তস্মরণেন দুর্বহং ) মত্তমানঃ (রোহিণী-  
 সূতং ) বহন্ অবরোহণতঃ (অবরুহতে অগ্নিন্ ইতি অবরোহণং  
 মর্যাদাস্থলং ততঃ ) পরং (দূরং ) অগাং (গতবান্ ত্রীকৃষ্ণ-  
 দৃষ্টিবন্ধনায় ইতি শেষঃ ) ॥ ২৫ ॥

স মহাস্থরঃ ধরণিধরেন্দ্রগৌরবং (ধরণিধরেন্দ্রঃ সুরমকঃ  
 তন্মাদপি গৌরবং ভারঃ যন্ত তং, সীমাতিক্রমে জাতে বিহস্ত  
 বিস্মিত্য বিশক্ষ্য চ ক্রমেণ ভারতিরেকপ্রকটনাং ) তং  
 (বলরামং ) উদ্বহন্ (উৎ—উঠে: স্বক্কে বহন্ ততশ্চ বোঢ়ু-  
 মসামর্থ্যাদেব ) বিগতরয়ঃ (বিগতবেগঃ, ততশ্চ তেন বপুষা  
 স্বমহাপরাক্রমং অমহাস্তমালক্ষ্য ) নিজং বপুঃ (আস্থরং শরীরং )  
 আস্থিতঃ, পুরটপরিচ্ছদঃ (স্বর্ণালঙ্কারঃ ) তড়িদ্দ্যুমান্ (বিদ্যু-  
 দ্যুতিমান্ ) উড়ুপতিবাট্ (উড়ুপতিং চন্দ্রং বহতীতি তথাভূতঃ )  
 অস্বদঃ (মেঘঃ ) ইব বভৌ ( শুশোভ ) ॥ ২৬ ॥

হলধরঃ (বলরামঃ ) অলং (অতিবেগেন ) অঘরে (গগনে )  
 চরং (গচ্ছং ) প্রদীপ্তদৃক্ (প্রদীপ্তে দৃশৌ যস্মিন্ তৎ )  
 ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকং (ভ্রুকুটিতটসংলগ্না উগ্রা দংষ্ট্রা যস্মিন্  
 তৎ, অথবা “প্রদীপ্তদৃগ্ ভ্রুকুটিতটোগ্রদংষ্ট্রকং” ইতি একপদে—  
 প্রদীপ্তা দৃক্ ভ্রুকুটিতটং যস্মিন্ উগ্রা দংষ্ট্রা যস্মিন্ তচ্চ তচ্চ )  
 জলচ্ছিখং (জলন্তাঃ শিখাঃ যস্মিন্ তৎ ) কটককিরীট-  
 কুণ্ডলদ্বিমা (বলরকিরীটকুণ্ডলানাং কান্ত্যা ) অদ্রুতং (আশ্চর্য্যং )  
 তৎ বপুঃ নিরীক্ষ্য ঈষৎ অব্রসং ॥ ২৭ ॥

অথ (অনন্তরং ) আগতস্মৃতিঃ (আগতা স্মৃতিঃ দৈত্যবধার্থং  
 নিজাবতারপ্রয়োজনস্মরণং যন্ত সং ) অভয়ঃ ইব বলঃ (ত্রীবল-  
 রামঃ ) আস্থনঃ সার্থং (গোপসমূহং ) বিহায় হরন্তং (কিমা  
 বিহায়সা—আকাশমার্গেণ আস্থনঃ প্রাপ্তং অর্থমিব হরন্তং )  
 রিপুং (প্রলম্বং ) কৃষা (ক্রোধেন ) সুরাধিপঃ (দেবরাজঃ )

বজ্ররংহসা (বজ্রবেগেন ) গিরিমিব দৃঢ়েন মুষ্টিনা শিরসি অহনং  
 (অহন্ ) ॥ ২৮ ॥

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা।

কৃষ্ণদৃষ্টিবন্ধনায় অবরুহতেহস্মিন্ভিত্যবরোহণং মর্যাদা ততঃ  
 পরং দূরমগাং ॥ ২৫ ॥

ধরণিধরেন্দ্রবদগৌরবং যন্ত তন্নিজমাস্থরং বপুরাস্থিতঃ পুরট-  
 পরিচ্ছদঃ স্তবর্ণালঙ্কারঃ তড়িদ্দ্যুমান্ বিদ্যাদীপ্তমানিত্যলঙ্কারোপমা  
 উড়ুপতিবাড়িতি রামোপমা উড়ুপতিং বহতীতুড়ুপতিবাট্ যদি  
 যথোচিতস্থানেষু স্থিতা বিদ্যাতো ভবন্ত্যুপরিচোড়ুপতিস্তদা  
 সৌহৃদো যথা ভাতি তদ্বদবভাবিত্যর্থঃ ॥ ২৬ ॥

অলমতিবেগেন প্রদীপ্তে দৃশৌ যস্মিন্ বপুষি তৎ ভ্রুকুটিতট-  
 সংলগ্না উগ্রা দংষ্ট্রা যস্মিন্স্তৎ প্রদীপ্তদৃক্ ভ্রুকুটিতটং যস্মিন্  
 উগ্রা দংষ্ট্রা যস্মিন্স্তচ্চ তচ্চেতি বা জলন্তাঃ শিখাঃ কেশাঃ  
 যস্মিন্স্তৎ ॥ ২৭ ॥

আগতস্মৃতিরভয় ইবাস্থনঃ সার্থং গোপসমূহং বিহায় হরন্তং  
 রিপুমহনং । যদ্বা, বিহায়সা আকাশমার্গেণাস্থনঃ প্রাপ্তমর্থমিব  
 হরন্তুমিতি বজ্ররংহসা বজ্রবেগেন মুষ্টিনা ॥ ২৮ ॥

(১) বিহতরয়ো ।

(২) উড়ুপতিমানিবাসুদঃ ।

(৩) বিহায়সার্থমিবহরন্ত ।

(৪) কৃষাহরং ইতিচ বীর পাঠভেদাঃ ।



শ্রীমৎপদাভনগোশ্বামিকৃতবৃহদৈবম্ববতোষিনী ।

ননু তথাপি কংসমুখ্যারিং শ্রীকৃষ্ণং হর্তুং কথনয়ং নাচেষ্ঠত  
ইত্যশঙ্ক্যাহ—অবিষহমিতি । অত এব কৃষ্ণপক্ষীয়ো ভূত্বা বলদেবং  
বহন্ সন্ যতো দানবেষু পুঙ্গবঃ বণাদিনাহতিশ্রেষ্ঠঃ যদ্বা শ্রীবলদেব-  
করণকতদ্বধার্থং শ্রীকৃষ্ণেচ্ছ্যৈব বলদেবং বহন্ অবরোহতঃ অব-  
তারণসীমাতঃ পরং পরতঃ প্রাকর্ষণে অবৈকল্যাদিনা গতঃ তথা  
চ শ্রীবিষ্ণুপুরাণে—

“তে বাহয়ন্তস্ত্রোত্ত্বাং ভাণ্ডীরস্কন্ধমেতা বৈ ।

পুনর্নিবর্তিতাঃ সর্বে যে যে পূর্বং পরাজিতাঃ ॥

সন্ধর্ষণং তু স্কন্ধেন শীঘ্রমুৎক্ষিপ্য দানবঃ ।

ন তস্মৈ প্রজগামৈব সচন্দ্র ইব বারিদঃ ॥” ইতি

ভত্র হেতুঃ অবিষহমিতি শ্রীকৃষ্ণস্ত দৃষ্টিগোচরে কিঞ্চিদশ কর্তুং  
ন শক্ষ্যামীতি চিন্তয়ন্নিত্যর্থঃ । দানবপুঙ্গবোপি তথাপি দ্বয়োর্জিহী-  
র্ষয়া গতস্তাপি তস্ত্র কেবলশ্রীবলদেববরণে স এব হেতুরনু-  
সন্ধেয়ঃ ॥ ২৫ ॥

ধরণিধরেন্দ্রঃ স্মরেকস্তম্বাদপি গৌরবং ভারো যস্ত্র তাদৃশস্ত্র  
স্বভাবতঃ দৈত্যজ্ঞানেন তদানীং তৎপ্রকটনাদ্বা উদ্বহন্ কিঞ্চি-  
চ্ছ্রুসার্থং পৃষ্ঠাং স্কন্ধমারোপ্যোচ্চৈর্কহন্ কিঞ্চি আকাশমার্গেণ  
বহন্ স প্রলম্বমহাস্ররোপি বিগতো নষ্টো রয়ো বেগো যস্ত্র সঃ  
অত এব নিজঃ সহজমাস্রং বপুরাস্থিতঃ তথা চ তত্রৈব—

“অসহনু রৌহিণেষস্ত্র স ভারং দানবোত্তমঃ ।

ববুধে স্তম্বহাকায়ঃ প্রাবৃষীব বলাহকঃ ॥” ইতি

অনুদোগময়া তস্ত্র শ্রামো বর্ণো ধ্বনিতঃ ॥ ২৬ ॥

কটকাদীনাং পুরটময়ানাং দ্বিবা অতুতং দেদীপ্যমানমিত্যর্থঃ  
যদ্বা কটকাদিদিগ্ধাবিশিষ্টম্ অতুতং বিস্ময়াবহং অলৌকিকত্বাৎ  
সহসা তথাভূতত্বাচ্চ দ্বৈবদ্রসং বাল্যক্রীড়াকৌতুকাৎ যদ্বা  
মহাশক্তিমানপশুং নিরীক্ষ্যাপি শ্রীকৃষ্ণাং কিঞ্চিচ্ছ্রুত্বাম্বাপ দৈত্য-  
বলযোগ্যাদিত্যর্থঃ । যদ্বা এতাদৃশং সম্বিবুদে  
হেন কৃষ্ণং প্রতিনিষ্টশঙ্কয়া ॥ ২৭ ॥

কনয়ং নানুষো ভাবো ব্যক্তমেবাবলম্ব্যতে ।

সর্বান্ন সর্বগুহানাং গুহগুহান্না স্বয়া ॥

ইত্যাদিকাং শ্রীবিষ্ণুপুরাণাহ্যক্তাং তং প্রতি শ্রীকৃষ্ণস্ত্র বচনাং সত্ব  
এবাগতা স্মৃতিঃ দৈত্যবধার্থং নিজাবতারপ্রয়োজনস্মরণং যস্ত্র সঃ  
যদ্বা পশ্চাৎ আগতা স্মৃতিঃ শ্রীকৃষ্ণস্ত্র পূতনাবৎসাস্রবধানুসন্ধানং  
যস্ত্র তথা তেন স্ত্রীবধো বৎসবধশ্চ দৈত্যত্বাদ্বিহিতঃ তথাহয়ং গোপ-  
বেশোহপি ময়া হস্তং যোগ্য এবৈতি বিচারয়ন্নিত্যর্থঃ । পক্ষ্মদ্বয়ে ক্রম-  
গৈবং জ্ঞেয়ং । তৃতীয়ে চ আগতা স্মৃতিঃ মংকীর্ভার্থমেব মনস্তেনৈতদ্-  
বধার্থং তেনৈবমহত্তিমস্তীত্যাदि জ্ঞানং যস্ত্রৈতি অতঃ অভয়ঃ  
অপগতশঙ্কঃ সন্ অথবা নিরীক্ষ্যাপি দ্বৈবদ্রসং কিং কাকা নৈবে-  
ত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাং, আগতস্মৃতিঃ অতিরোহিতজ্ঞানঃ অথ  
অতোহভয়ঃ অতঃ সমানং দৃষ্টান্তো মুষ্টেদাঁঢ়েইহবৈষ্যর্থো চ গিরিণা  
সহ দৈত্যস্ত্রোপমা পুরা পক্ষ্মসত্ত্বাবেন গিরীণামস্ররোংপতনকঠিন-  
তরাঙ্গত্বাপেক্ষয়া ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদর্শনহরিকৃতশুকপক্ষীয়ম্ ।

অবিষহং কৃষ্ণম্ অবিষ্টভ্যং মত্তমানো বলভদ্রং বহন্ ক্রততরং  
প্রাগাদিত্যয়ঃ ॥ ২৫ ॥

বিহতরয়ঃ নষ্টবেগঃ দূরং গতেন সাশঙ্কত্বাৎ অবরোহণতঃ পরস্ত্র  
তড়িদ্ভ্রমান্ বিদ্যাদীপ্তিমান্ উড়ুপতিবাড়ম্বুদ ইব বভাবিত্য-  
য়ঃ ॥ ২৬—২৮ ॥

শ্রীমদ্বীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

তাবদ্রামগজবটী কিং ন বভূব প্রলম্ব ইতীমাং শঙ্ক্যং নিরা-  
কূর্বংস্তং বিশিনষ্টি—কৃষ্ণমবিষহং বোচুন্মশক্যং ব্যোনাংস্রবত্তান্ত-  
স্মরণেন হৃর্বহং নত্তমানঃ শ্রীকৃষ্ণসজ্বটী ভূত্বা রামেণ পরাজিত-  
স্তমেবোবাহেত্যর্থঃ । যদ্যহং রামসজ্বটী ভবেয়ং তর্হি যদা  
কৃষ্ণেন পরাজিতস্তং বহেয়ং তর্হি ব্যোনাংস্রবৎ দ্বিয়েয়েত্যভিপ্রায়েণ  
কৃষ্ণসজ্বটী বভূবেত্যভিপ্রায়েণ রৌহিণীস্বতং বহন্ অবরুহতে  
অগ্নিরিত্যবরোহণং মর্যাদাস্থানং ততঃপরং দূরং ক্রততরং যথা  
তথা প্রাগাং ॥ ২৫ ॥

ধরণিধরেজবং পর্কতবদগৌরবং যন্ত তং বলদেবং বহন স মহাস্বরঃ প্রলম্বঃ নিহতরম্ নষ্টবেগঃ নিজঃ স্বাসাধারণং বপুরাস্থিতঃ সন্ স্বর্ণালঙ্কারঃ বভৌ তড়িদ্ভ্যামানিত্যলঙ্কারোপমা উড়ুপতিমা-  
নিবেতি রামোপমা যদি যথোচিতস্থানেষু বিদ্যাতো ভাস্তি উপরি  
চোড়ুপতিস্তদা সোম্বদো যথা ভবতি তদ্বদবভাবিতার্থঃ ॥ ২৬ ॥

নিরীক্ষ্যোতি হলধরঃ বলদেবস্ত তদ্বপুর্নিরীক্ষ্য কিঞ্চদবিভেৎ,  
কথমুতম্ ? অথরে চরদাকাশম্পর্শি অত্যাশ্চর্যমিত্যর্থঃ । অলমতি-  
বেগেন প্রদীপ্তে দৃশৌ যস্মিন্ ক্রকুটিতটলগা উগ্রদংষ্ট্রা যস্মিন্  
তচ্চ তচ্চেতি বা জলন্ত্যঃ শিখাঃ কেশাঃ যস্মিন্ কটকাদীনাং  
দ্বিধা অদ্বুতং চিত্রম্ ॥ ২৭ ॥

অথাগতশ্চুতির্লঙ্কারস্বরস্বশক্ত্যা দিক্জানোহত এবাভয়ঃ বলদেবঃ  
আত্মনঃ সার্থং সহায়ং গোপসমূহং বিহায় দূরতো হরন্তঃ রিপুঃ  
কৃষা শিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা জঘান যথা সুরাধিপ ইন্দ্রো বজ্ররংহসা  
বজ্রবেগেন গিরিং তদ্বৎ ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

প্রলম্বঃ কৃষ্ণঃ বিহায় রামমবহন্তত্র কিং কারণমত্রাহ—  
অবিষহমিতি ॥ ২৫ ॥

ধরণিধরেজঃ পর্কতরাজস্তদ্বদগৌরবম্ অতিভারবত্বং যন্ত স তথা  
তং পুরটপরিচ্ছদঃ স্বর্ণালঙ্কারঃ তড়িতা দ্যামতা আদিত্যেন চ  
সংযুক্তঃ তড়িদ্ভ্যামান্ উড়ুপতিশ্চন্দ্রঃ তদ্বানমুদ ইতীয়াশঙ্কা  
অভূতোপমা যদ্বা তড়িদ্ভ্যামান্ তড়িতা যুক্তো মেঘস্থানে প্রলম্বঃ  
তড়িৎস্থানে পুরটপরিচ্ছদঃ চন্দ্রস্থানীয়ো রামঃ ॥ ২৬ ॥

অথরেচরদিত্যলুক্ ॥ ২৭ ॥

অথ কৃষ্ণস্তবানস্তরম্ আগতশ্চুতিঃ উপাত্তমূলস্বরণঃ বজ্ররংহসা  
বজ্রবেগেন ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লাভাচার্যাকৃতমুদ্রাবোধিনী ।

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—অবিষহমিতি । প্রলম্বেন হি জাতং  
ভগবতা সখ্যকরণাৎ ভগবানবিষহঃ ন কেনাপি সোচুং শক্যঃ

অতোহন্ততরস্তাপ্যপদ্রবঃ স্বকার্যফলসাধক ইতি দানবপুঙ্গবঃ দান-  
বানাং মধ্যে শ্রেষ্ঠঃ দানবারিং ভগবন্তং কৃষ্ণং পরিত্যজ্য রোহিণী-  
সুতং বহন অবরোহণতঃ পরমপি দ্রুততরং প্রাগাৎ শনৈর্গমনে  
সঠৈর্কঃ সহগমনসম্ভবাৎ পশ্চান্নয়নং ন সম্ভবেৎ অবরোহণপর্যাত্তং  
মর্যাদৈবেতি ততঃ পরং গতঃ ॥ ২৫ ॥

স্বার্থসিদ্ধিং মত্বোপাশ্রাং মায়াং পরিত্যজ্য তৎকৃতং ভগবতি  
সখ্যং চাহঙ্কারদেবতায়ামপহতায়ং দোষো দৃঢ়ো ভবতীতি বিচিন্ত্য  
দৈত্যরূপেণৈব হৃতবানিত্যাহ—তমুদ্বহমিতি । বগভদ্রোপি মর্যাদা-  
দাতিক্রমে ভগবদাবিষ্টো জাতঃ ততো ধরণিধরেজবং মেরুদি-  
পর্কতবং গৌরবং যন্ত তন্ত বহনে সামর্থ্যং মহাস্বর ইতি প্রলম্বো  
হি মুখ্যঃ তথাপি বিগতরয়ো জাতঃ ততঃ কৃত্রিমবপুষা নয়নমশঙ্কা-  
মিতি মত্তা নিজঃ বপুরাস্বরঃ বপুরাস্থিতঃ তন্ত বপুর্কর্ণয়তি,  
পুরটপরিচ্ছদো বভাবিতি । পুরটং সুবর্ণং তদেব পরিচ্ছদো  
ভূষণাদিকং যন্ত তাদৃশঃ সন্ বভৌ স্বক্কে বলভদ্রঃ বলভদ্রশাপি  
মুকুটাদিকং শীঘ্রগমনে সমুকুটং তড়িৎ ভাতি বলভদ্রমুকুটং  
দ্যামানিব দ্যামান্ স্বর্য্যঃ তড়িৎ দ্যামাংশ্চ যন্ত উড়ুপতিশ্চন্দ্রঃ বল-  
ভদ্রোপি খেতশ্চন্দ্রতুলাঃ তদ্বাহুড়ুপতিমান্ অমুদ ইব স্বয়ং শ্রামঃ  
বেগবাংশ্চ অভূতোপমেয়ং তড়িৎস্বর্য্যচন্দ্রা একদৈকন্ত মেঘস্ত  
সম্বন্ধিনো ন ভবন্তীতি ॥ ২৬ ॥

ততো বলভদ্রকৃত্যমাহ—নিরীক্ষ্যোতি । তন্ত বপুরতার্থঃ  
নিরীক্ষ্য স্বয়মাক্রাশে চরন্ গচ্ছন্ দৈবদত্তসদৃশিত্যং সঙ্কঃ তত্র হেতুঃ  
হলধর ইতি, তন্ত রূপং বর্ণয়তি । প্রদীপ্তা দৃগৃশ্চ ক্রকুটিতটে  
উগ্রা দংষ্ট্রা যন্ত আবিষ্টক্ৰোধমুখবিকারযুক্ত ইত্যর্থঃ । জলন্তী  
শিখা যন্তেতি আরক্তং দীপশিখাযুক্তং কটককিরীটকুণ্ডলানাং  
দ্বিধা অদ্বুতমেতাৎশ্রমপূর্ব্বং দৃষ্টা হলধরোপি গৃহীতহলাযুধোপীষ-  
দত্রসদৃশিত্যং বা ত্রাসে হেতুঃ ছলাৎ অত্র কল্লাস্তরে ভগবতা জাপিত  
ইতি ॥ ২৭ ॥

প্রকৃতে তু ভগবদাবিষ্টো যৎকৃতবাংস্তদাহ—আগতা শ্চুতি-  
র্যন্তেতি অথেনি কেবলব্যুদাসার্থঃ অত এবাভয়ঃ ভয়রহিতো  
জাতঃ বিহায়সা আকাশমার্গেণ হরন্তং রিপুমায়নো রিপুতাং  
স্বভাবতো বধাৎ শিরসি দৃঢ়েন মুষ্টিনা কৃষা  
কৃতবান্ নহু, নয়নমাত্রেণ কথং হননং  
গিরিমিবেতি সর্বলোকাপকারিত্বাৎ বজ্রবেগেন  
তথাহয়মপি লোকাপকারিত্বাদেব হতঃ রংহসেতি প্রতীত্য  
তাবম্মাত্রেণ তন্তা হননশঙ্কাপি নিবারিতা ॥ ২৮ ॥

শ্রীমদ্বিখনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

কৃষ্ণমবিষহঃ মন্থমান ইত্যত এব রামঃ হর্ষুমনাঃ কৃষ্ণ-  
পক্ষীয়োহভূদিতি ভাবঃ । অবকৃহতেহস্মিন্নিত্যবরোহণং মর্ষাদা-  
স্থানং কৃষ্ণদৃষ্টিবঞ্চনায় ততঃ পরমপি প্রাগাৎ ॥ ২৫ ॥

তমৎকটবলতয়েব বহন্ যতো ধরণিধরেজঃ স্রমেরস্তদগৌরবং  
যন্ত তৎ তন্ত সীমাতিরিক্তগমনদর্শনেন বিস্মিতা স্বভারাদিকা-  
প্রকটনাং ততশ্চ বোচুমসানর্থ্যাদেব বিগতবেগঃ ততশ্চ তেন  
বপুষা স্বমহাপরাক্রমম্ অমিতমালক্ষ্য স নিজঃ বপুর্নাস্তিতঃ বভৌ  
পূরটপরিচ্ছদঃ স্রবর্ণালঙ্কারবান্ অমৃদস্তড়িদ্ভ্যতিমান্ উড়ু-  
পতিং বহতীতি সঃ অত্রাস্রস্তাষুদ উপমা স্রবর্ণালঙ্কারস্ত তড়িদ্-  
ভ্যতিঃ বলদেবসোড়ুপতিঃ ॥ ২৬ ॥

অলমতিবেগেন প্রদীপ্তে দৃশৌ যস্মিন্ ক্রকুটিতটসংলগ্না উগ্রা  
দংষ্ট্রা যস্মিন্তচ্চ তচ্চ তৎ বপুর্নিরীক্ষ্য দ্বৈবদ্রসদিতি সাক্ষাৎ  
পরমায়নোহপি তন্ত ত্রাসোহয়ং তদৈশ্বর্যজ্ঞানস্ত কৃষ্ণেনৈব স্বযোগ-  
মায়য়া আবরণাং তত্রাস্রদাকারমস্রবপুর্নতত্তথা বর্দ্ধতাং যথা  
মদগ্রজবপুশ্চন্দ্রপ্রদেশ এবোত্তিষ্ঠেদিতি কৃষ্ণস্ত কোতুকাদিতৃক্ষৈব  
কারণং তদৈশ্বর্যজ্ঞানানাবরণে তু অস্রববপুঃপ্রাকট্যারম্ভ এব নায়ং  
গোপঃ কিস্তস্র এবতি বিহুয়া বলদেবেন সত্তত্ত্বধে তৎকৌতুকং  
ন সিদ্ধোদিতি জ্ঞেয়ম্ ॥ ২৭ ॥

লজ্জাভীষ্টঃ কৃষ্ণঃ সাগ্রজে বিভাতি সতি তত্র পুনরৈশ্বর্যজ্ঞানং  
সহসৈবাপর্ণ্যামাসেত্যাহ অথাগতস্মৃতিরिति—

কিময়ং মাছুষো ভাবো বাক্তমেবাবলম্ব্যতে ।

সর্কান্ন সর্কগুহানাঃ গুহগুহান্না বদ্য ॥

ইতি বিকুপুখাগোক্তকৃষ্ণবাক্যান্নকনিজৈশ্বর্যজ্ঞানঃ বিহারস্যা  
আকাশমার্গেণ আয়নঃ প্রাপ্তমর্থং ধনং হরন্তমিব রিপুং মুষ্টিনা  
অহনং কঃ কেন কদমি সুরাধিপো বজ্ররংহসা গিরিমিব ॥ ২৮ ॥

দববিদ্যাভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

কৃষ্ণমবিষহঃ মন্থমান ইতি রামঃ হর্ষুকামঃ কৃষ্ণসজ্বলী  
বভূবেতি ভাবঃ । রামঃ বহনবরোহণতঃ পরং প্রাগাৎ অবকৃহতে

অত্রোক্তবরোহণং ভাণ্ডীরপিণ্ডীকা ততঃপরং গমনং কৃষ্ণদৃষ্টি-  
বঞ্চনার্থং ॥ ২৫ ॥

স মহাস্রবঃ প্রলম্বঃ শ্রোতবলতয়েব তং বহন্ অবরোহণতঃ  
পরগমনে সতি ধরণিধরেজস্য স্রমেরো রব গৌরবং বস্যা তং  
প্রকাশিতমর্থ্যং বোচুং অসানর্থ্যাদেব বিগতবেগঃ সীমবেগঃ  
ততশ্চ তেন বপুষা তৎপরাক্রমমহাস্তমালঙ্কারানামস্রবঃ বপু-  
রাহিতো বভৌ পূরটপরিচ্ছদঃ কনকভূষণধরঃ অমৃদস্তড়িদ্ভ্যতিমান্  
উড়ুপতিং চক্রং বহতীতি সঃ অত্র প্রলম্বস্রবঃ পূরটপরিচ্ছদস্য  
তড়িদ্ভ্যতিঃ বলদেবসোড়ুপতিরূপমানং ॥ ২৬ ॥

প্রদীপ্তে দৃশৌ নেত্রে যত্র ক্রকুটিতটসংলগ্নাঃ উগ্রা দংষ্ট্রা যত্র তচ্চ  
তচ্চ তদ্বপুর্নিরীক্ষ্য হৃদযরো বল দ্বৈবদ্রসং বালত্রীড়াবেশাদেব  
ত্রাসভাসম্বন্ধকরোঃ ধরণিধরেজগৌরবমিতি প্রাপ্তমুক্তেঃ ॥ ২৭ ॥

অথানন্তরং অগত লুপ্তা স্থতির্থস্ত সোহনতদ্বৃতিঃ বৈষ্ণবে তু  
কৃষ্ণবাক্যানাগতস্মৃতিরিত্যুক্তঃ স বলভদ্রো ব্রহ্মবধার্থং স্বাবির্ভাবঃ  
বিজ্ঞানমিতার্থঃ মুষ্টিনা রিপুমহন, কঃ কেন কদমি? তত্রাহ সুরা-  
ধিপো বজ্ররংহসা গিরিমিবেতি রিপুং কীদৃশং বিহারস্যা নভো-  
মার্গেণায়নঃ প্রাপ্তমর্থং ধনং হরন্তমিব ॥ ২৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপঃ ।

অবকৃহতেহস্মিন্নিত্যবরোহণং মর্ষাদাস্থানম্ ॥ ২৫ ॥

ধরণিধরেজবদগৌরবং গুরুত্বং যন্ত তং বহনমহনং বিগতবেগঃ  
নিজমাস্রবং বপুর্নাস্তিতঃ পূরটপরিচ্ছদঃ কনকভূষণঃ তড়িদ্ ভ্যমান্  
উড়ুপতিবাস্রব ইব বভৌ তড়িদ্ভ্যমান্ তড়িনীপ্তিমান্ ইত্যো-  
ভরণোপনা উড়ুপতিবাস্রবতি বলোপনা ॥ ২৬ ॥

অলমতিবেগেনাহরচরং আকাশগতম্ প্রদীপ্তদৃক্ ক্রকুটিতটং  
যস্মিন্ উগ্রা দংষ্ট্রা তচ্চ তচ্চ তৎ ॥ ২৭ ॥

বিহারস্যা আকাশমার্গেণ আয়নোহর্গং হরন্তমিব বজ্ররংহসা  
বজ্রবেগেন মুষ্টিনা বদ্য বজ্রস্ত রংহসা গিরিমিবেত্যম্বয়ঃ ॥ ২৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

(হে রাজন্ যদি বলঃ কংসের মুখাশ্রুত শ্রীকৃষ্ণকে হরণ করিবার নিমিত্ত প্রলম্বাসুর কেন চেষ্টা করিল না তত্বতরে বলিতেছি) —

শ্রীকৃষ্ণ, শ্রীরামদ্বারা প্রলম্বকে বিনাশ করিবার বাসনায় শ্রীরামের তেজ আকৃত করিয়া স্বীয় তেজ আবিষ্কার করিলে ঐ দানব শ্রেষ্ঠ প্রলম্ব—শ্রীকৃষ্ণকে বহন করিতে অশক্য বা ব্যোমাসুরের বধবৃত্তান্ত শ্রবণ হওয়ায় তাঁহাকে দুর্ব্বল মনে করতঃ শ্রীকৃষ্ণের পক্ষগত হইয়া কৃষ্ণের দৃষ্টিপথ অতিক্রম বাসনায় শ্রীবলরামকে বহন করিতে করিতে নির্দিষ্ট আরোহণ স্থান (১) হইতে দূরদেশে দ্রুতপদে গমন করিতে লাগিল ॥ ২৫ ॥

সেই মহাসুর প্রলম্ব—অনেক হইতেও গুরুতরভার (২) সেই বলদেবকে স্বন্ধে বহন করিতে অসমর্থ হওয়ায় তাহার গমন বেগ বিগত হইল স্তবরাং সে স্বীয় আত্মরিক শরীর ধারণ করিল (৩) সুবর্ণে অলঙ্কৃত হইয়া যদি যথোচিত স্থানে

(১) ভাণ্ডীরবট । শ্রীবিষ্ণু পুরাণে বর্ণিত তোষণী ধৃত তংগোকানুবাদ যথা,— শ্রীকৃষ্ণপক্ষীয় গোপগণ অস্ত গোপবালকগণকে পরাজিত করিলেন সেই পরাজিত বালকগণ জেতা বালকদিগকে স্বন্ধে করিয়া ভাণ্ডীর বৃক্ষের নিকট লইয়া যাইয়া পুনর্বার নিবৃত্তি হইলেন, কিন্তু সেই দানব নিবৃত্ত না হইয়া বলদেবকে স্বন্ধে লইয়া দ্রুতপদে বেগে যেন চন্দ্রকে আবরণ করিয়া ধবিত হয় তদ্রূপ ধাবিত হইতে লাগিল।

(২) সীমা অতিক্রম করিয়া গমন করাতে রান—হাস্ত বিশ্বর ও শক্তি করিয়া ক্রমে ভারতবর্ষের প্রকটন করিলেন।

(৩) শরীর ধারণ সম্বন্ধে শ্রীহরিবংশে বর্ণিত হইয়াছে তোষণীধৃত তংগোকানুবাদ যথা—

কিয়দূরে গমনের পর তাঁহার ভার সহ করিতে না পারিয়া বর্ষাকালীন মেঘের স্তায় শরীর বৃদ্ধি করিতে লাগিল।

ক্রমে তাহার শরীর ভাণ্ডীরবট ও বিন্দু অঙ্গন পর্ব্বতের

স্থিরা সোদানিনী হয় ও তত্বপরে চন্দ্র থাকেন তাহা হইলে জলধরের যেমন শোভা হয় তেমন শোভা পাইতে লাগিল (১) ॥ ২৬ ॥

হলধর শ্রীবলদেব অতিবেগে আকাশে গমনশীল সেই প্রলম্বাসুরের প্রদীপ্ত নয়ন, ক্রকটতটে সংগ্রহ উগ্র দন্তবৃত্ত অলস্ত অগ্নি শিখার স্তায় কেশকলাপ, বলর, ক্রিট ও কুণ্ডল শোভা অদ্ভুত ছাতিশালি সেই শরীর অবলোকন করিয়া কিঞ্চিৎ ভীত (২) হইলেন ॥ ২৭ ॥

অনন্তর আগতস্থিতি (৩) অর্থাৎ দৈত্য বধার্থ স্বীয়

স্তায় বিপুল হইয়া উঠিল। তাহার মস্তকে পঞ্চস্তবক মুকুট, অতিবৃহৎ বদন, গ্রীবাদেশ—সুদীর্ঘ, চক্ষুদ্বয়—শকট চক্রের স্তায় গোল, যেন মুক্তিমান অন্তক, যেন সূর্য্য মেঘে অধিরোহণ করিয়াছে। তাহার পদভরে পৃথিবী বিনমিত হইতে লাগিল। তাহার বস্ত্র ও ভূষণ সকল মল্যভরণের সহিত দোহলামান হইল। প্রলম্বকালে অন্তক যেমন সমুদ্র বেগ প্রাবিত সংসারকে সংসার করে, তদ্রূপ সে রোহিণীনন্দনকে সংহরণ করিয়া জল ভরাবনত মেঘের স্তায় মন্দ মন্দ গমনে তথা হইতে চলিতে লাগিল, যেন অশ্বরে কৃষ্ণমেঘ, পক্ষীকে বহন করিয়া লইয়া বাইতেছে ॥

(১) এই দৃষ্টান্তে অসুরের মেলোপনা, সুবর্ণালঙ্কারের বিহাদুতি বলদেবের চন্দ্রের সহিত সাদৃশ্য দেখান হইয়াছে।

(২) সাক্ষাৎ পরমাত্মস্বরূপ বলদেবের এই যে ভয় হইয়াছিল ইহার কারণ—শ্রীকৃষ্ণই যোগমায়ার দ্বারা তদীয় ঐশ্বর্য্য জ্ঞানের আবরণ করিয়াছিলেন। মেঘাকার এই অসুরদেহ এতাদৃশ বৃদ্ধি হউক যেন আমার অগ্রজ, চন্দ্রলোকে উঠিতে পারেন এই কৌতুক দেখিবার ইচ্ছাই ঐক্যের প্রধান কারণ। আর যদি তদৈশ্বর্য্য জ্ঞান আবরণ না করেন তাহা হইলে অসুর দেহ প্রাকটোর আরম্ভ সনয়েই এই গোপ নহে কিন্তু অসুর এইরূপ অবগত হইয়া

তাহার বধ করিলে এতাদৃশ লীলা কৌতুক।

(৩) শ্রীকৃষ্ণ বচনেই বলদেব আগত ইহা শ্রীবিষ্ণুপুরাণে উক্ত হইয়াছে, বলদেব শ্রীকৃষ্ণকে বলিলেন—

স আহতঃ সপদি বিশীর্ণমস্তকো মুখাদ্ভবম্ রুধিরমপশ্বতোহস্তরঃ ।  
 মহারবং ব্যস্তরপতং সমীরয়ন্ গিরির্ঘাথা মঘবত আযুধাহতঃ ॥ ২৯ ॥  
 দৃষ্ট্বা প্রলম্বং নিহতং বলেন বলশালিনা ।  
 গোপাঃ স্তবিস্মিতা আসন্ সাধুসাধ্বিতি বাদিনঃ ॥ ৩০ ॥  
 আশিষোহভিগৃণন্তস্তং প্রশশংস্তুদর্শনম্ ।  
 প্রেত্যাগতমিবালিঙ্গ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ ॥ ৩১ ॥

অবতারের প্রয়োজন স্বরণ হওয়ার নির্ভীক শ্রীবলদেব, স্বীয় বয়স্কগণকে পরিত্যাগ পূর্বক আত্মপহারক শত্রু প্রলম্বাস্তরের মস্তকে দেবরাজ যেমন বজ্রাঘাতে পর্ত্ত বিদীর্ণ করেন তদ্রূপ সক্রোধে দৃঢ়তর মুষ্টি প্রহার করিলেন ॥ ২৮ ॥

অধরঃ ।

“কৃষ্ণ কৃষ্ণ ! ত্রিষ্মমেব পর্ত্ততোদগ্রমূর্ত্তিনা ।  
 কেনাপি পশু দৈত্যেন গোপালচ্ছদ্রূপিণা ॥  
 যদত্র সাম্প্রতং কার্য্যং ময়া মধুনিষদন ! ।  
 তং কথাতাং প্রয়াতোষ ছরাস্মা দানবোধমঃ ॥  
 তমাহ রামং গোবিন্দঃ স্মিতভিরোষ্ঠিসম্পূটঃ ।  
 মহাস্মা রৌহিণেষশ্চ বলবীৰ্য্য প্রমাণবিং ॥  
 কিময়ং মানুষো ভাবঃ ব্যক্তমেবাবলম্বাতে ।

সর্কাস্ত্বন্ সর্কগুহানাং গুহ গুহাস্ত্বনা ত্বয়া ॥ ইত্যাদি  
 অর্থাৎ হে কৃষ্ণ ! হে কৃষ্ণ ! এই ছদ্ম গোপালরূপী  
 পর্ত্তভের ছায় উন্নত দেহ, কোন দৈত্য আমাকে হরণ  
 করিতেছে তুমি দেখ । হে মধুদন, এক্ষণে আমার যাহা  
 করিতে হইবে তাহা বর্ণন কর, এই ছরাস্মা দানবোধম  
 চলিয়া যাইতেছে ।

তখন শ্রীবলদেবের বলবীৰ্য্য প্রমাণবেত্তা মহাস্মা শ্রীকৃষ্ণ  
 ঈষৎ হাস্য করিয়া শ্রীরামকে কহিলেন হে সর্কাস্ত্বন্ ! আপনি  
 সর্ক প্রকার গুহ পদার্থ অপেক্ষা গুহাস্মা হইয়াও এই প্রকার  
 ভাব অবলম্বন করিতেছে কেন ? আপনি স্বীয়  
 করুন । আপনি অশেষ জগতের বীজেরও  
 ১৩ : পূর্ববর্ত্তী হইয়াছেন এবং প্রলম্ব  
 ২. আপনিই অবস্থিতি করিয়া থাকেন । আপনি  
 কি জানেন না যে,—আমি ও আপনি উভয়েই জগৎ কারণ

সঃ অস্তরঃ আহতঃ (তাড়িতঃ) সপদি (তৎক্ষণমেব)  
 বিশীর্ণমস্তকঃ (ভগ্নশিরাঃ) মুখাং রুধিরং বমন্ (উদ্গিরন্)  
 মহারবং (উচ্চৈঃস্বরং) সমীরয়ন্ (তাজন্ কুর্কন্ বা) অপ-  
 স্ততঃ (গতস্বতিঃ) ব্যাস্তঃ (গতপ্রাণঃসন্) মঘবতঃ (দেবরাজস্ত)  
 আযুধাহতঃ (আযুধেন বজ্রেণ আহতঃ) গিরিঃ (পর্বতঃ)  
 যথা (তথা) অপতং (ভূমৌ নিপপাত ॥ ২৯ ॥

বলশালিনা বলেন প্রলম্বং নিহতং দৃষ্ট্বা গোপাঃ সাধু  
 সাধু ইতি বাদিনঃ (বদন্তঃ সন্তঃ) স্তবিস্মিতাঃ আসন্  
 (বভূবুঃ) ॥ ৩০ ॥

প্রেত্যা (পরলোকং গম্য) আগতমিব তং (রামং)  
 আলিঙ্গ্য প্রেমবিহ্বলচেতসঃ (প্রেমণা বিহ্বলানি চেতাংসি  
 যেষাং তে গোপাঃ) আশিষঃ (ইথাং চিরং সাহুজঃ স্তবং বিহরন্  
 অস্মান্ পাহি ইত্যাদি প্রকারাঃ) অভিগৃণন্তঃ (প্রযুক্তানাঃ)  
 তদর্শনং (প্রশংসার্বং বলদেবং) প্রশশংস্তুঃ ॥ ৩১ ॥

এবং ধরাভার হরণ করবার নিমিত্ত ভূমণ্ডলে অবতীর্ণ  
 হইয়াছি—হে অমেয়াস্ত্বন্ ! সেই হেতু আপনি স্বীয় আত্মাকে  
 স্বরণ করুন এবং বন্ধুগণের মঙ্গলার্থে মনুষ্য ভাবেই এই  
 দানব নিধন করুন এইরূপে শ্রীকৃষ্ণ কর্ত্তক আগত স্থিতি  
 হইয়া ॥



পাপে প্রলম্বে নিহতে দেবাঃ পরমনির্বৃতাঃ ।

অভ্যবর্ষন্ বলং মালৈঃ শশংসুঃ সাধু সাধ্বিতি ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্যাং সংহিতায়াং

বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে প্রলম্ববধো

নামাষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

(ন কেবলং তে এব সন্তুষ্টাঃ বভূবুঃ দেবা অপি পরমা-  
নন্দং প্রাপ্তা ইত্যাহ—পাপ ইতি)

পাপে (পরমদৃষ্টে জগদুপদ্রাবকে) প্রলম্বে নিহতে (নিতরাং  
হতে সতি) পরমনির্বৃতাঃ (পরমদৃষ্টাঃ) দেবাঃ মালৈঃ (পুষ্পৈঃ)  
বলং (বলদেবং) অভ্যবর্ষন্ (পুষ্পবৃষ্টিং কৃতবন্তঃ) সাধু সাধু  
ইতি শশংসুঃ (প্রশংসাং চ কৃতবন্তঃ) ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীধাম নবদীপ নিবাসি

শ্রীযুক্ত শচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকৃত

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ।

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকা ।

অপস্মৃতঃ গতস্মৃতিঃ মহারবং সমীরয়ন্ ॥ ২৯—৩০ ॥

তদর্হণং প্রশংসার্ম্ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীশ্রীধরস্বামিকৃতভাবার্থদীপিকায়াম্

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণী ।

অপস্মৃতঃ মোহিতঃ কিম্বা অপস্মারব্যাধিনেবাতিব্যাকুলঃ  
সম্মিত্যর্থঃ । মহাকায়স্ত তস্ত সত্ত্বো গগনাং পতনাদৌ দৃষ্টান্তঃ—গিরি-  
র্থথেতি । আয়ুধেন বজ্রেণ আহতঃ প্রহতঃ ॥ ২৯ ॥

বলশালিনা বলবতেতি তন্মহাবলিষ্ঠদৈত্যশ্রেষ্ঠবধেন লোকেষু  
তদলবিশেষাভিব্যক্তেঃ তথা চ শ্রীহরিবংশে—

“বলং তু বলদেবস্ত তদা ভুবি জনা বিদুঃ ।

প্রলম্বে নিহতে দৈত্যে দেবৈরপি ভ্রাসদে” ॥ ইতি  
সুবিম্বিতাঃ সন্তঃ তৎকপটগোপবেষাদিনা যদ্বা শ্রীকৃষ্ণস্ত শক্ত্যৈব  
অগ্নং ময়া হত ইত্যেবং তস্ত বলং শালিতুং শ্লাঘিতুং শীলমস্মেতি  
তথা তেন এবং তস্ত ভক্তিভরেণ সুবিম্বিতাঃ ॥ ৩০ ॥

আশিষ ইখং দ্বয়োব্রাহ্মণৌর্বয়োপস্থিতঃ প্রীতিরাস্তাং চিরং  
ব্রজে সামুজঃ সুখং বিহরন্নস্মান্ পাহি সর্কত্র বিজয়ীভব নিতাং  
ধনবান্ পুত্রাদিমান্ সুখী সপরিবারো ভবেত্যাদিপ্রকারাঃ অভিভো  
গৃণন্তঃ প্রয়োজয়ন্ত ইত্যর্থঃ । তদর্হণং আশীরাতিযোগ্যং যদ্বা তেষাং  
তস্ত অর্হণমুচিতং যথা শ্রুতং তত্র তত্র সর্কত্রৈব হেতুঃ প্রেমোতি ॥ ৩১ ॥

ন কেবলং ত এব সন্তুষ্টা বভূবুঃ দেবা অপি সর্ক্রে পরমানন্দং  
প্রাপ্তা ইত্যাহ—পাপ ইতি । পরমদৃষ্টে জগদুপদ্রাবকৈ ইত্যর্থঃ ।  
নিতরাং হতে অপুনরাবৃতিমুক্তিপ্রাপ্তে তথা চ দ্বিতীয়াংশে—

যে চ প্রলম্বখরদর্জরকেশুরিষ্ট-

মল্লৈভকংসয়বনাঃ কুজপৌণ্ড্রকাঃ

অস্ত্রে চ শাশ্বকপিবল্লদন্তবক্র-

সপ্তোক্ষশব্দবিদূরথকৃষ্ণিমুখাঃ ॥

যে বা মূধে সমিতিশালিন আন্তচাপাঃ-

কাম্বোজমংশু কুরুশৃঙ্গয়কৈকয়াভাঃ ।

যাস্তস্তাদর্শনমলং বলপার্থভীম-

ব্যাজাহ্নয়েন হরিণা নিলয়ং তদীয়ম্ ॥ ইতি

অনরোরর্থঃ যে প্রলম্বাদয়ন্তে সর্বের হরিণা প্রাণহরণে হেতুভূতেন তদীয়ং তে তেষাং হিতং যোগ্যং বা অলমদর্শনং অপুনরাবৃত্তিলক্ষণং অত এব নিলয়ং অত্যন্তাভাবমোক্ষং প্রাপ্যাস্তি তত্র জন্মত্রয়েণ মুনিশাপান্তে প্রাপ্তবৈকুণ্ঠলোকে দৈত্যাছাপেক্ষয়া তথা ভূম্যাং ভগবজ্জাতো নরকঃ শ্রীকৃষ্ণদ্বীপাতা কক্ষী পাণ্ডবমিত্রমংশুরাজ-  
বিরাটাদয়শ্চ ততঃসম্বন্ধেণ প্রাপ্তবৈকুণ্ঠলোকা অপি সংসারহঃখ-  
ধ্বংসমাত্রাপেক্ষ্যৈকত্রোক্তাঃ । যদ্বা প্রলম্বাদয়োহলমদর্শনং অপুনরা-  
বৃত্তিমোক্ষং দস্তবক্রাদয়শ্চ তে তদীয়ং নিলয়ং শ্রীবৈকুণ্ঠলোকং  
যাস্তস্তীতিবিবেচনীয়মিতি ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমৎসনাতনগোস্বামিকৃতবৃহদ্বৈষ্ণবতোষিণ্যাং

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমৎসুদর্শনসুরিকৃতশুকপঞ্চীয়ম্ ।

অপস্বতঃ অপগতস্বতিঃ ব্যস্রঃ নিশ্রাণঃ ॥ ২৯—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতব্যাখ্যানেন দশমস্কন্ধে

শ্রীসুদর্শনসুরিকৃতশুকপঞ্চীয়ে

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

রাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকা ।

২৯ঃ প্রলম্বঃ আহতস্তাড়িতঃ সপত্নেব ভগ্নশিরাঃ মুখাৎ  
রুধিরং বমন্ উদিগরন্ অপস্বতঃ অপগতং স্বতং স্বতির্ষস্র স মহারবম্  
উচ্চৈঃ স্বরমীরয়ন্ ব্যস্রগতপ্রাণো তপতং যথা মঘবত ইন্দ্রশ্র

আয়ুধেন আহতো গিরিস্তম্বঃ ॥ ২৯ ॥

বলশালিনা বলদেবেন হতমস্রং দৃষ্ট্বা বিস্মিতা বভূবুঃ ॥ ৩০ ॥

আশিষঃ প্রযুজ্জানাঃ প্রশংসার্হং তং বলদেবং প্রশংসন্তঃ স্মৃতিং  
প্রাপ্য পুনরাগতমিবাশিষ্য প্রেমুণা বিক্লবাত্তৃষ্ণানি চেতাংসি যেষাং  
তে প্রশংসন্তুরিত্যয়ঃ ॥ ৩১ ॥

পরমনির্ব্বতাঃ নিতরাং হৃষ্টাঃ দেবাশ্চ মাতৈল্যোঃ পুষ্পৈর্বলদেবং  
পাপে সর্বহঃখকরে প্রলম্বে নিহতে সতি অভ্যবর্ষন্ সাধু সাধ্বিতি  
প্রশংসন্তুশ্চ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদীররাঘবাচার্যাকৃতভাগবতচন্দ্রচন্দ্রিকায়াম্

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবলী ।

মহারবং সমীরয়ন্ ব্যস্রঃ গতপ্রাণঃ ॥ ২৯ ॥

বলশালিনা রামেণ রাবিণঃ বাদিনঃ ॥ ৩০—৩১ ॥

মাতৈল্যোঃ পুষ্পৈঃ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বিজয়ধ্বজতীর্থকৃতপদরত্নাবল্যাম্

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

( বিজয়ধ্বজতীর্থরীত্যা পঞ্চদশঃ )

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভঃ ।

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীমজ্জীবগোস্বামিকৃতক্রমসন্দর্ভে

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীমদ্বল্লভাচার্যাকৃতসুবোধিনী ।

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—স আহত ইতি । সমস্তাদ্ হতঃ সপ-  
ত্তেব শীর্ণমস্তকে। জাতঃ ততঃ মুখাদ্ধ্বিরং বমন্ অস্তর্গতমপি  
দূরীকূর্কন্ স্থতিরহিতোহপি জাতঃ এবং দেহেন্দ্রিয়মনসাং বৈকল্যং  
নিরূপিতং তথাপ্যস্মরত্বাং স্বস্ত রাজগং ভাবং কৃতবান্ তদাহ—  
মহারবং সমীরয়ন্ বাসুঃ সন্ অপতদिति প্রাণাস্তন্তরিক্ষ এব গতাঃ  
পশ্চাদ্ভূমৌ পতিতঃ পুনরুত্থানং পতিতস্ত নাভূদিত্যেতদর্থঃ দৃষ্টান্ত-  
মাহ—গিরির্বথেনি । মঘবত আয়ুধেন বজ্রেন হতো গিরিঃ  
যথেনি ন কদাচিদপ্যুদগতো নাপি প্রবৃদ্ধঃ তথৈবাস্তিসমূহো জাত  
ইত্যর্থঃ ॥ ২৯ ॥

ততো যজ্ঞাতং তদাহ—দৃষ্ট্বা প্রলম্বং নিহতমিতি । বলভদ্রঃ  
প্রলম্বং মারয়তীতি নাশচর্যাং যতো বলশালী তথাপি কথং জাত-  
বান্ কথং বা শীঘ্রমুপায়ক্ষুর্ভিঃ কথং বা সক্রংপ্রহারেণৈব মৃত  
ইতি গোপালত্বায়া স্তুত্বা বিস্মিতা আশ্চর্য্যযুক্তা আসন্ আদৌ  
চিন্তাকুলা জাতা ইতি হননমাত্রেনৈব সাধু সাধিবতি বাদিনো  
জাতাঃ ॥ ৩০ ॥

ততো দেবাস্ত এব দেবভাবং প্রাপ্তাঃ আশিষোহভিগৃণন্তশ্চ  
জাতাঃ চিরজীবাস্তান্ পালয়েত্যাदि তত্কার্হণং যথা ভবতি তথা  
প্রশংসুশ্চ পূজাং কৃত্বা স্তোত্রমপি কৃতবন্তঃ উত্তমানাং হীনানাম্  
উত্তমাত্তভাবৌ বা নিরূপিতৌ সমভাবকৃত্যমাহ, প্রেত্যাগত-  
মিবালিন্য প্রেম্ণা বিহ্বলচেতসোহপি জাতা ইতি ॥ ৩১ ॥

ন কেবলং প্রলম্ববধৌ ভূমিষ্ঠানামেব হিতার্থঃ কিন্তু দেবানা-  
মপীত্যাহ—পাপ ইতি । পাপরূপেহস্মিন্ নিহতে দেবাঃ শুদ্ধ-  
সত্ত্বাত্মকাঃ পরমনির্বৃতা জাতাঃ কংসাদেৱপি নির্ভর্যশ্চ জাতাঃ  
অতঃ মাতৈল্যর্কলমভাববর্ষন্ পুষ্পবৃষ্টিং কৃতবন্তঃ শশংসুঃ স্তোত্রঞ্চ  
কৃতবন্তঃ সাধু সাধিবতি প্রশংসঞ্চ কৃতবন্তঃ অতথা আকাশে  
গচ্ছতঃ তদাক্রুতেন মারণং স্বরক্ষাং ভাবয়তা অশক্যম্ অত্শ্চ ন  
তত্র প্রকারঃ অতো মহাসাহসেন কৃতমিতি সাধু সাধিবতি কথনং  
প্রশংসা দেবত্বজ্ঞাপিকা পুষ্পবৃষ্টির্হর্বজ্ঞাপিকা দোষাপগতিঃ  
তদভিনিমানিনামপি সুখদায়িনীতি জ্ঞাপিতম্ এবমন্তঃকরণদোষঃ  
পরিহৃতঃ তৈশ্চান্নমোদিতো দেবৈশ্চ ॥ ৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে শ্রীমদ্বল্লভদীক্ষিতবিরচিতায়াং

সুবোধিত্যাং দশমস্কন্ধবিবরণে

পঞ্চদশোহধ্যায়বিবরণম্ ॥ ১৫—১৮ ॥

শ্রীমদ্বিশ্বনাথচক্রবর্তিকৃতসারার্থদর্শিনী ।

অপস্মৃতঃ গতস্মৃতিঃ অপস্মারব্যাধিগ্রস্ত ইবেত্যর্থঃ । মহারবং  
সমীরয়ন্ ॥ ২৯—৩০ ॥

তদর্হণং প্রশংসাহম্ ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি সারার্থদর্শিত্যাং হর্ষিণ্যাং তত্ত্বচেতসাম্ ।

দশমে হষ্টাদশোহধ্যায়ঃ সঙ্গতঃ সঙ্গতঃ সতাম্ ॥

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিনী ।

সোহস্মরোহপস্মৃতোহপস্মাররোগগ্রস্তবং স্মৃতিশূন্যঃ মহারবং  
ঘোরশব্দং সমীরয়ন্ বাসুনিপ্প্রাণঃ সন্ অপতৎ ॥ ২৯ ॥

বিস্মিতাস্তচ্ছদ্যগোপবেশাদিনা ॥ ৩০ ॥

আশিষোহভিগৃণন্ত ইতি এবমেব সাহুজঃ স্তুত্বং বিজীড়নস্মান্  
পাহীত্যেবং প্রকারাঃ প্রকাশয়ন্ত ইত্যর্থঃ । তদর্হণং প্রশংসা-  
যোগ্যং ॥ ৩১ ॥

দেবশ্চ তং তুষ্টুব্রিত্যাহ—পাপে ইতি । অতিতুষ্টে জগদ্বৈজকে  
ইত্যর্থঃ ॥ ৩২ ॥

নাগমূর্কস্তু তুঙ্গেষু নর্তিত্বা মধুহৃদনঃ ।

প্রলম্বস্কন্ধমত্যাচ্চং বলমারোহয়ং প্রভুঃ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধে

শ্রীমদ্বল্লভদেববিজ্ঞানভূষণকৃতবৈষ্ণবানন্দিত্যাং

অষ্টাদশোহধ্যায়ঃ ॥ ১৮ ॥

শ্রীযুক্তশুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রাঃ

অপস্মৃতঃ গতস্মৃতিঃ ॥ ২৯—৩০ ॥

তদর্হণং প্রশংসার্ম ॥ ৩১—৩২ ॥

ইতি শ্রীমদ্ভাগবতে মহাপুরাণে দশমস্কন্ধীয়ে

শ্রীযুক্ত শুকদেবকৃতসিদ্ধান্তপ্রদীপে

অষ্টাদশাধ্যায়ার্থপ্রকাশঃ ॥ ১৮ ॥

বঙ্গানুবাদ ।

এই প্রকারে মুষ্টি গ্রহণে সেই প্রলম্বাসুর আহত হইয়া তৎক্ষণাৎ ভগ্নমস্তকে রুধির বমন করিতে করিতে উচ্চ নিনাদ করিয়া বিলুপ্ত স্মৃতি ও বিগত প্রাণে, যেমন দেবরাজের বজ্রাহত হইয়া পর্বত পতিত হয় তদ্রূপ ভূমিতে পতিত হইল ॥ ২৯ ॥

বলশালী (১) শ্রীবলরামকর্তৃক প্রলম্বাসুর নিহত হইল দর্শন করিয়া গোপগণ, তাঁহাকে সাধুবাদ প্রদানপূর্বক সুবিস্মিত হইলেন ॥ ৩০ ॥

গোপসকল বলদেবকে পরলোক হইতে পুনরাগত বোধে আলিঙ্গন করিয়া প্রেমবিহ্বলচিত্ত হইয়া “এই প্রকারে চিরদিন অমুজের সহিত সুখে বিহারপূর্বক আমাদের পালন কর” ইত্যাদি প্রকারে আশীর্বাদ প্রয়োগ করিয়া প্রশংসার বোণা তাঁহাকে প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩১ ॥

প্রলম্বাসুর বিনাশে কেবল যে গোপগণই সন্তুষ্ট হইয়াছেন তাহা নহে পরন্তু দেবগণও পরমানন্দ প্রাপ্ত হইয়াছেন তাহাই বলিতেছেন—

(১) বলশালী বলাতে জানিতে হইবে এই যে তখন হই-  
শব্দ প্রকাশ পাইয়াছিল। শ্রীহরিবংশে

ও তদা ভূবি জনাঃ বিহঃ ।

“নহতে দৈত্যৈঃ দেবৈরপি ভ্রাসদে” ॥

অর্থাৎ দেবগণের দুর্জয় প্রলম্ব দৈত্য নিহত হইলে ভূমণ্ডলে লোক সকল বলদেবের বল জানিতে পারিয়াছিল ।

পরম দুষ্ট জগদ্রূপদ্রাবক পাণ্ডায় প্রলম্বাসুর নিহত (১) হইলে দেবতা সকল পরম হৃষ্টান্তঃকরণে শ্রীবলদেবের উপরে পুষ্পবর্ষণ করিতে লাগিলেন এবং সাধু সাধু বলিয়া প্রশংসা করিতে লাগিলেন ॥ ৩২ ॥

(১) নিহত—নিহতঃ হত অর্থাৎ অপুনরাবৃতি মুক্তি প্রাপ্ত হইয়াছিল। দ্বিতীয়স্কন্ধে সপ্তম অধ্যায়ে (৩৪—৩৫)

“যে চ প্রলম্ব খর দুর্দুর কেশুরিষ্ট-

মল্লৈভ-কংস ঘবনাঃ কপিপৌণ্ড্র কাদ্যাঃ ।

অস্ত্রে চ শাৰকুজবক্ল দস্তবক্র

সপ্তোক্ষশম্ব বিদূরথ রুক্মিমুখ্যাঃ ॥

যে বা মূধে সমিতি শালিন আত্ৰচাপাঃ,

কাষোজমংস্ত কুরু স্বজয়কেকয়াদ্যাঃ ।

যাস্তস্ত্য দর্শনমলং বলপার্থভীম-

ব্যাঝাস্বয়েন হরিণা নিলয়ং তদীয়ং ॥

অর্থাৎ প্রলম্বাসুর গর্দভাসুর কেশী, অরিষ্টাসুর, মল্ল, কুব-  
লয়্যাপীড়, কালযবন, দ্বিবিদকপি, পৌণ্ড্রক, শাব, নরকাসুর,  
বক্ল, দস্তবক্র, সপ্তোক্ষ, শম্বরাসুর, বিদূরথ ও রুক্মী প্রভৃতি  
এবং কাষোজ, মংস্ত, কুরু, স্বজয় ও কেকয় প্রভৃতি  
অস্ত্রাস্ত্র যে কেহ ধনুর্ধ্বাণ গ্রহণ করিয়া যুদ্ধে অতিশয়  
দর্শন করিয়াছিল, তাহারা সকলেই সেই কৃষ্ণের হস্তে  
প্রাণত্যাগ করিয়া বৈকুণ্ঠে গমন করিল।

যদিবল প্রলম্বাসুর, ধেনুকাসুর, (গর্দভাসুর) দ্বিবিদ,  
বক্ল, ও রুক্মি প্রভৃতিকে শ্রীবলরাম নিধন করিয়াছেন।  
কাষোজ, মংস্ত ও কুরু প্রভৃতিকে ভীম অর্জুনাदि সকলে  
বিনাশ করিয়াছেন। শম্বরাসুরকে শ্রীপ্রহ্লাদ মারিয়াছেন।  
কালযবনকে যুচুকুন্দ মহারাজ ভষ্ম করিয়াছে অতএব এই  
সকলে কৃষ্ণ হস্তে প্রাণত্যাগ কি করিয়া করিল। তদন্তরে  
বলিতেছি—বল, পার্থ ভীম প্রভৃতি সেই শ্রীকৃষ্ণের কপট নাম  
মাত্র।

এই স্থলে কোন অমলদর্শিগণ বলেন উহারা ব্রহ্ম সাযুজ্য  
পাইয়াছেন এবং কেহ কেহ বলেন শ্রীবৈকুণ্ঠাদি প্রাপ্ত  
হইয়াছেন ॥ তোষণী ॥

শ্রীধামনববীপনিবাসি

শ্রীযুক্তশচীনন্দনগোস্বামিভক্তিরত্নকূট

অষ্টাদশ অধ্যায়ের অনুবাদ সমাপ্ত ।